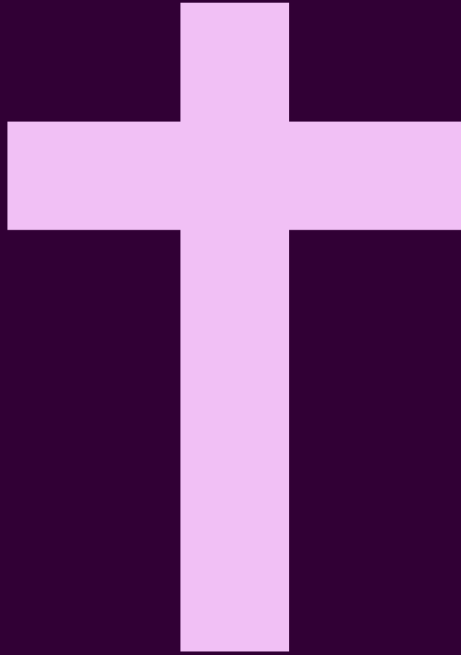


# Djinang Bible



Portions of the Holy Bible in the Djinang language of  
Australia

**Djinang Bible**  
**Portions of the Holy Bible in the Djinang language of Australia**

copyright © 1985 Wycliffe Bible Translators

Language: Djinang

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2022-10-27

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 27 Oct 2022  
b155f5b5-eb2a-5d57-8908-7eacfb349fb3

## Contents

Ngurrnunggal bilidjirri . . . . .	1
1 John . . . . .	55

## NGURRUNUNGAL BILIDJIRRI

### *Goddji ngamangamadjili bukmak mala*

<sup>1</sup> Ngurrnunggal bilidjirri, bilapilakinng Goddji ngurr yirrpini ngamangamadjili gurrbi ngirki ga bukmak nami. <sup>2</sup> Ngunukinng wirrpmban miri gumbala gurrbi ngirki, ga gar malirdji ngagirrdjini gapi djalkng ga ngunungiri Godngiri wati galminyi gapimirrpm. <sup>3</sup> Nyani God yan kungiliban, “Badayaladjirriban!” Girri badayala birraldjniniban, miri gar kambarrdjini. <sup>4</sup> Manngibirri nyani nyangini miri ngunung butalban. Ga manngibirri ga gar malir nyani biliny maltjiliban, nyani rarrmali nyani rarrmali. <sup>5</sup> Nyani Goddji biliny bultjidjini Manngibirri ga Malir. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, yuwirdjakinim wurpm yakirri.

<sup>6</sup> Manymak, nyani wanginiban, “Gapi irr rindigiban, mir rarrmalipm bil djirridji, wurpm irr bilibiligidjigi nguymirri ga wurpitji gilitjiligi nammirri, marrga banim irr djamadjigi miral garrkuluk.” <sup>7</sup> Mir nyani bindjin, girr gapi inydji rindingiliban. Ga Goddji biliny garrwurdjili gapi rarrmali rarrmalipm, mir wurpmi rarrmalipm djarrinyi djili gurrbi munganmirri, ga wurpi nammirri djarrinyi rarrmalipm, ga banimi miral garrkuluk dja'djarrinyban. <sup>8</sup> Ga mir ngunu miral nyani bultjidjini Ginimbirri. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, bingili yakirri inydji malimdjiliban.

<sup>9</sup> Manymak, nyani wanginiban, “Ngunu gapi nguymirri irr rirrbigi yilitjigi wurpmbirimili marrga gurrbi bandany irr nyangi.” Mir bindjin, girri gurrbi bandany birraldjniniban. <sup>10</sup> Gurrbi bandany nyani bultjidjini Munatja, gapi djalkng nyani bultjidjini Wulan. Nyani milingili nyangini, girri marrkapdjiliban. <sup>11</sup> Girr nyani yan kungili “Lidji djurriuw kiruwban mir minitjiginng mala, bubalikinng djalwaliginng mala galinmi minitji nambidi walimirri, djurriuwban.” Mir nyani bindjini, girri wali birraldjniniban. <sup>12</sup> Munatjangir djin djurrginy kirinyban wurpi wurpi mala miri yurryarr, gurrtji, ga wali mala bubalikinng nyim nyim kunyirri minitjiginng mala ga bubalikinng djunggi djalwaliginng. Nyani nyanginiban mir bukmak butaldjiniban. <sup>13</sup> Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, yakirr warranguwili inydji malimdjiliban.

<sup>14</sup> Manymak, nyani God wanginiban, “Walirr, rangu, ga kata irr ngamangamadjigi nam irr yirrpigi, marrga djani milmildjigi nguli, ga djin yingarraydjigi wurpi wurpi bilidjirri, miri yakirri bilidjirri ga rarranydjarr bilidjirri, bilapilang. <sup>15</sup> Ga gurrbili munatjali djin milmildjigi. Nyani bindjini, girri guditjimarr mala djin birraldjniniban. <sup>16-17</sup> Ga ngunupili badayala mirrpili, miri ngunung bingili wana mirrpili, nyani biliny ngamangamadjili walirr ga rangu. Mir manngibirri bilidjirri ngunukuma walirr miri bunggawa nyani djirridji giri walirr gurripigi, ga ngunukuma rangu bintji giri ngurrguma malir gurripigi. Ga ngunukinng bilidjirri Goddji djamadjili gata mala girri. <sup>18-19</sup> Mir bilapilang nyani biliny yirrpini namili, marrga bil milmildjigi bapili, ga bilang badayala, ngunung bil rindigi gar malirngiri. Manymak, nyani Goddji nyanginiban mir bukmak butaldjiniban. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, bingili ga bingili yakirri inydji malimdjiliban.

<sup>20</sup> Manymak, nyani wanginiban, “Galbi wanngi mala irr ngamangamadjigi, gapimirri djin nyinidji giri, ga waykinng mala irr ngamangamadjigi girri, djin nunydjirri giri namnammirrpm.” Mir nyani bindjini, girri gapibi mala ga waykinng mala djin birraldjniniban. <sup>21</sup> Mir nyani ngamangamadjili maypal wana wulanbi, ga wurpi wurpi mala walim girim mala gapibi, ga wurpi wurpi mala waykinng

girrgima. Nyani nyanginiban mir bukmak butaldjiniban. <sup>22</sup> Girr nyani yabulu djina wangini, “Yuwirdjingpilinginyi lidji djamadjigi inydji lidji galbidji kiri, wulanmirrpm lidji garrwurdji kiri, ga ngilidji waykining mala lidji galbidji kiri gurrbi munganmirri.” <sup>23</sup> Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, gumbirri wurpingirpm yakirri inydji malimdjiliban.

<sup>24</sup> Manymak, nyani wanginiban, “Wurpi wanngi mala irr ngamangamadjigiban mir djin gukirridji giri gurrbi munganmirri, irr ngamangamadjigi wurpi wurpi mala maypal mala, mir buluki mala, walim girim mala, ga nyim ngunupilang mala.” Mir nyani bindjini, girri maypal mala djin birraldjiniban. <sup>25</sup> Nyani ngamangamadjili wurpi wurpi maypal mala, ga bukmak wurpi wurpi mala walim girim mala. Mir nyani bindjini munatjabi mala ngamangamadjili. Ga nyani djiny nyanginiban, ga djina marrkapdjiliban.

<sup>26</sup> Girr nyani wangini, “Yulban ngilimi lim ngamangamadjigi mir ngilimibipm, ga nyani yul djina ngurrdawalangudjidji guyipilingirgi waykiningirgi maypalpilingirgi ga bukmakigi walinyirakinirgi.” <sup>27</sup> Marrga yul nyani Goddji ngamangamadjili mir nyanibipm, mir nyani ngamangamadjili yulnginyi marri djayaḷ mir miligidjinginyi, gumbirr ngangigining ga gumbirr ganigining biliny djamadjili. <sup>28</sup> Nyani bumir yilimbiring bilingga wanginiban, “Mala nyim pung kiri nyim galbidji kiri ga barrkirrdjidji wurpili wurpili djawalili. Bukmak mala djiny nyim djanadjanadjigi, mir maypalpilingirgi munatjabi ga waykiningirgi nampi ga guyipilingirgi gapibi djina nyim ngurrdawalangudjidji.” <sup>29</sup> Girri nyani wangini yiligima, “Mir nyim nyawi, Ngarri nyirr kumban bubaliking wali ngambulgingining ga bubaliking djunggi djalwaligining gatjinmi, ngunitjini mala dja'djarri mala djalwaligining nyim dirradjigi. <sup>30</sup> Ga maypalpilingirgi munatjabi waykiningirgi ga bukmak walinyirakinirgi mala djiny irr gung yurryarr wali.” Mir bilapilang wurpi wurpi walipili nyani yirrpabinan djina, yulgi ga maypalgi. <sup>31</sup> Nyani nyanginiban ngunung miri ngamangamadjili djina, girri marrkapdjiliban mirrpmaban. Mir bindjini balnggidjini ga milwartjini, gumbirri wurpingirpm ga nyani wurpm yakirri inydji malimdjiliban.

## 2

<sup>1-2</sup> Mir bilapilang nyani malimdjili bukmak mala. Ga wurpili yakirrdji mir ingki ngamangamadjnyir, ngunung gumbirri wurpingirpm ga biling bingili yakirri, ngunukining bilidjirri nyani gandi inydji galdirrdjiniban djamangiri. <sup>3</sup> Djini'djining malir nyani bultjidjini djuyu walirr, gima ngunukiningban guldjili nyanngang djamangiri. <sup>4</sup> Bilapilang nampi ga gurrbibi djanguny mir nyalikidjny djamadjili.

### *Djanguny miri nyalikidjny Goddji djamadjili yul ga miyilk*

<sup>5</sup> Ngunukining bilidjirri nyadji Goddji djamadjili gurrbi ngirki ga nami, yarim wirrpm djunggi ga yurryarr djirrinnyir, wirrpm djurriginyir kirinyir, gima wirr yanginyir mayurk munatjali. Ga wirrpm yul nyininyir, marrga ingki wari ngunupilang gaminir miri wali yirrpabinir gima ganbapm, <sup>6</sup> mir yirrim munatjagir nambidingir gapi buwalbuwaldjny kiriny gurrbi mungan gapiriny djarrinyi. <sup>7</sup> Ngunukining Goddji ngamangamadjili yul ngurruḷawalangu, mir munatja marrngili marrga munatjabi djamadjiliban yulnginyi, girri wupwupdjili ngurrimirrpm marrga nyani ngalwartjingini kirinyban. Mir bindjini ngunung yul ngalwartjina.

<sup>8</sup> Girri Goddji wali ngamangamadjili, girri lamudjili bumir djimurrungir, ngunung gurrbi bultjidjini Idin (Eden), nguli nyani yirryirrpini yulnginyi. <sup>9</sup> Ga djurriginy kiriny djunggi garray ga manymak dirradjnyirbi. Ga bingili gurrtji nyani djamadjili, yagirri bilingga miri Djunggi Wanngi Gunyirbi ngunung budjirrmirny dja'djarri, ga wurpi

djunggi dja'djarri yagirri ngunugirki Djunggi Marnggi Gunyirbi Ngungirapibi Butalbi ga Mirkngibi.

<sup>10</sup> Mir nguli gapi buwalbuwaldjny kirinyi balangawdjili girri wurpili wurpili mani bipini biling biling ga biling biling mani. <sup>11-12</sup> Wurpm mani djin bultjidjini Pidjun (Pishon), ngunung mani wiltjny wiltjnyiring djawalmirrpm Abilamirrpm (Havilah) wirrwirrdjny kirinyi, mir nguli djin gamirrdjini djimuku munatjabi miri gold, ga nguli djin marriny giriny laytju mala miri rirkiyan butal nyanyirbi ga galanyan butal nyuminirbi. <sup>13</sup> Ga wurpi mani djin bultjidjini Giyun (Gihon), ga djining wirrwirrdjny kirinyi djawalmirrpm Kutjmirrpm (Cush). <sup>14</sup> Wurpi mani djin bultjidjini Tigris, djining wirrwirrdjny kirinyi djimurruli Atjurli (Asshur) gurrbili. Ga wurpi mani djin bultjidjini Yupratis (Euphrates).

<sup>15</sup> Manymak, Goddji gangili yulnginyi, girri yirryirrpini gatnimirri Idin miri nyani yul lamudjigi wali ga djagadjigi gatni. <sup>16</sup> Ga nyani God inga wangini yulgi, “Mir nyuni dirradjigi wali bubalikingibi gurrtjibi, <sup>17</sup> bil mir wurpm gurrtji dja'djarri djiligima, ingki nyuni dirradjigi ngungirapibi, mir ngunung Djunggi Marnggi Gunyirbi Ngungirpibi Butalbi ga Mirkngibi, mir ngunung nyuni gubidji. Ngunubilang nyuni dirradjigi ngungirapibi, mir warray nyuni balidji ngunyili yipi.”

<sup>18</sup> Manymak, girr God gungi inydji wangini, “Mir ingki djining butal mir yul ngidawa nyi'nyinidji giri. Ngarri ingarr djamadjigiban balpirgining.” <sup>19</sup> Marrga nyani Goddji djamadjili wanngi mala munatjadjji, mir wurpi wurpi mala maypal mala ga waykining mala, girr inga birrungili yulgi ga nyanitja yuldji yagirri djiny yirrpini kirinyi rarrimali rarrimalipm. Mir nyani djiny yagirri yirrpini minydjin djirridjipm yagirri djini. <sup>20</sup> Mir yuldji yagirri djiny gungili bukmaknginyi waykininginyi ga maypalpilinginyi, bil ingki inga manyanyir balpirgining inga.

<sup>21</sup> Marrga Goddji yakirri galwupini yulnginyi, lunbu darrarmiyngili ga biliwurrwarr gaypiliban wurpmi. Girr djidji inga minibili marrga galngi bulanggitjdjiliban. <sup>22</sup> Biliwurrwarr bat, miyilkban nyani djamadjili Goddji ngungirapibi ngirkibi yilyilmiyngili yulngiri, girr inga birrungili yulgi. <sup>23</sup> Ga nyani yul wanginiban bindjiniban, “Djinimi mir ngirki ngirkibi ngirrapibi, ga munydjat munydjatpi ngirrapibi, marrga djinim ngarri bultjigi Miyilk gima nyuni gaypili galngibi yulangpibi.”

<sup>24</sup> Mir bilapilang rum djiningi minydji djirridjipmban limila, mir wari ngunupilang yul djiny gubidji nyanngang gunydjirri ga ngambirri, girri miyilk nyanngapibi galiki marrga gididjirrim bil nyinidji giri, mir wurpilipm galngi bil nyinidji giri nginipingim ga nyanimgim bil wurpilipmdjidjiban.

### *Yul ga miyilk bil butjir djumilidjini Godki*

<sup>25</sup> Manymak, ngunu yul ga miyilk biling bil girinyi gar gurriyili, bil ingki inydji bil gundjnyir inydji bili.

## 3

<sup>1</sup> Manymak, Goddji djamadjili nyibi maypalpili ginginyaking, bil nyani minarr mani wanginyaking mirrpm. Nyani minarr inga wangini miyilkigi, “God nyimila yan gungili mir ingki nyim dirradjigi bubalikingibi djunggibi wali.” <sup>2-3</sup> Girri miyilkdji yan bumir gaypili, “Ingki! Mir yirrim ngunung liny dirradjigi gurrtibi bubalikingibi. Bil mir ngunung djunggi dja'djarri banimi mir ngunugiriny girri ingki liny dirradjigi ngungirapibi gima nyani God linyila wangini ‘Ingki nyim dirradjigi ngungirapibi ga ingki nyim gatjigi ngunugirinyi bintji nyim balidji.’” <sup>4</sup> Bil ngunung minarr inga wanginiban, “Ingki nyum balidji. <sup>5</sup> Mir birral God marnggi mir nyadji ngunupilang nyim dirradjigi, ganydjirrdjipm marrga mil inydjim lapmiygi marrga mirkng malagi ga manymak malagi nyim marnggi, marrga nyumibi ga nyanibi inydji lidji djirridjiban.”

<sup>6</sup> Manymak. Nguni miyilkdji nyangini wali butal dirradjnyirbi djunggimirri wirardjinginmi, ga ngunu waligi nguy djalngdjniban ga nyani gingini mir nguni walidji gadamandjigi, marrga nyani butnyirdjili ngunuguma djalwali girri dirradjiliban, yili rindingili ga inga birrungili nginipingirgimi ga nyanitja dirradjili girrgima. <sup>7</sup> Riringir ngunungir girri mil inydji bil lapmiyngili marrga marnggikiñingban bili. Girri galngi inydji bil nyanginiban mir inydji bil birraldjnyirdjili gar gurriyili bil girinyi, marrga bumalng mapalpili bil rarri baringili mundandji marrga gar inydji bil ngagirrdjiniban.

<sup>8</sup> Djaming yabuludjini bil marrngini God yirryardjny kiriny biliny balpariny kirinyi, marrga murrurrtmirri inganydji bil gilgirrdjiniban. <sup>9</sup> Nyani God inga witjiliban yulgi, “Nyali nyini?” <sup>10</sup> Ga nyani yan bumir gaypili, “Mir ngarri nyirr marrngini murrurrtmirrpm bi giriny nyininyi marrga inmarr yawngini gima gar gurriyili irr nyininyi marrga inmanydjirr gilgirrdjini.” <sup>11</sup> Ga nyanitja butjalmini, “Wari ngunung inma wangini miri gar gurriyili nyuni nyi'nyininyi? Bina ngurr dirradjili ngunungirapibi gurrtji budjirrmny gatni dja'djarri mir ngunung nyirr nunggatmiyngili?” <sup>12</sup> “Djini miyilkdji nyuni irra djamadjili nyanibi irriny gungili djalwali ngungirapibi gurrtjibi girri ngarri dirradjiliban.” <sup>13</sup> Girri God inga wangini miyilkigi, “Nyimki mirikuñu nyuni djamadjili mir bindjini?” Ga nyanitja wangini, “Djinim minarrtji irra mani wangini marrga irr dirradjiliban.”

<sup>14</sup> Girri God inga wangini minarrki, “Gima nyuni mirrpm murgungili ngarri nyirr bulu ngurri bukmakngiri maypalpingir. Budjirrdjipmban nyuni waliki giri, ga midjirri dirradji giri bintji giri ngurruguma. <sup>15</sup> Nyuni ga ngunu miyilk inydjim djabir marginidjidji, nyungung mala ga nyanngang mala inydjin djabir marginidjidji gurrukuni. Djani guñgi nyin djin balpigi bil miri nyuni djiny dirradjigi nu bunyan.”

<sup>16</sup> Girri miyilkigi inga wangini, “Nyadji ngunupilang nyuni gapalmirrpilidjidji ngunukiñingban nyuni galngi djalgidjidji mirrpmmban. Miri djalgidjidji kiri nyuni yidjipili mini, bil yirim inga djalngdjidjipm nginipingirgim inma, ga nyanitji ngurrdawalangudjidji inma.”

<sup>17</sup> Girri inga wangini yulgi, “Gima nyuni butjir inganydji gungili nyanimiki ga dirradjili djalwali ngungirapibi djunggibi nyirr nunggatmiyngili, munatja inma mirgidjidjiban gima mir nyungupibi. Nguy wargugugining nyuni dirradjigi wali munatjabi bintji giri ngurruguma. <sup>18</sup> Ingki galbi wali inma djurri giri, bil yarim galbi djindjinkili inma djurri giriban. <sup>19</sup> Nyuni manbing djamadjigi ngurrbirridji marrgi wali inma marrgi, yarimipm nyuni winidji munatjali, gima munatjangir ngarri nyirr djamirrdjini. Miri nyuni yarim midjirrdjini, marrga ngunyilipm ngarri nyirr winidjingilgi midjirrili.”

<sup>20</sup> Manymak, ngunung yul yagirri inga Adam, ga yuldji bultjidjini nyanngang miyilk Yip (Eve) gima nyani ngurrdawalangu ngambirri djina nyininyi bukmakigi yulpiligi. <sup>21</sup> Ga nyani Gunydjirrar bipini maypal girri maypaldji gilingkaldji biliny ngagirrdjiniban.

<sup>22</sup> Manymak, Gunydjirri wanginiban, “Ngunung yul miri marnggiban butalbi ga mirkngibi, mir marnggiban mir ngilim. Ngunubilang nyani rindinyir djalwali ngungirapibi djunggibi ngunung Wanngi Gunyirbi, dirradjnyiri, girri nyani wanngigakining nyininyir girinyiri.” <sup>23</sup> Marrga Gunydjirrar biliny bulu nguli gatningiri Idinngiri, miri nyani minydji yaniliban djawalili wurpili miri nguli bil lamudjigi wali wurpirri gurrbuwi. <sup>24</sup> Riringir ngunungir girri wugilinginyi nyani yirryirrpini Gunydjirrar, wugili badji nyanyirakining, ga nyani maltjirri djarrinyi gadjigirring, ga ngurri djar-  
rkut giliwilingi mandjawak gatjini, ga ngunung mandjawak burrtjirrinny djarrinyi, marrga wirapili djani bilayili minydjin yilitjirridji djunggingir ngidjirrkngiri.



## 4

### *Kayndji minydji bipini nyanngang gulmigipm*

<sup>1</sup> Manymak, giliwilim bil ngurrinyi girri nyani Yip gapalmirrpilidjini. Djamingi yidjipili bungjtjili, girri nguni miyilkdji yagirri yirrpini Kayn (Cain) gima nyanibi inydji wangini, “Goddji irriny gunggatjili miri yul irr marrngili yuwirdjing.” <sup>2</sup> Ga djamingi yili bungjtjili djirrakay, yagirri bil yirrpini Abil (Abel). Kayn ga Abil biling galngi bil wanadjini. Nyani Abil djagadjny girinyi maypal bimbi mala, ban Kayn nyani lamudjny girinyi wali. <sup>3</sup> Guyumban mundjarr inga bil birrungili Godki Gunydjirrgirki. Miri Kayn inga birrungili nyanngapibi djamadjnyirbi wali, <sup>4</sup> ban Abil gultjigining munydjal bimbi inga birrungili, galbi yuwiridjingpili. Marrga nyani God marr inga bulanggitjdjini Abilgi ga nyanngang mundjarrgi, <sup>5</sup> bil Kaynny birri yirrpini ga nyanngang mundjarr birri yirrpini girrgima. Girri Kayn nguy murmurdjiliban ga bumir nyirrnirrdjiliban. <sup>6</sup> Marrga God inga wangini Kayngi, “Nyimki nyuni nguy margindjini, nyimki bumir nyirrnirrdjili? <sup>7</sup> Miri warray ngunubilang gadjigarr butal nyuni bargi, girri nyuni marrkapdjidjiban. Bil ngunubilang nyuni mirgi djamadjigi, nyungung mirgipili galngimirri inma ngu'ngurri nyin wanngi dutjigi miri mirrir. Bil ginginyirbi mirgipili nyuni bilang birri yirrpigi, marrga ngunugirri gadjigarr mirkngi miri ngunung nyuni gubidjiban.”

<sup>8</sup> Manymak ngunungir girri Kayn inga wangini gulmingirgipm Abilgi, “Il giruwban ngunyili murrurrtili.” “Ngiy manymak.” Biling bil giriny nyininyi murrurrtmirrpm, girri Kayn minydji bipiniban gulmigipm. <sup>9</sup> Ga guyumban God inga wangini Kayngi, “Nyaling inma gulmigipm Abil?” Nyani yan bumir gaypili, “Ingki irr marnggi! Ingki ingarr djagaging bina?” <sup>10</sup> Girri nyani inga wangini, “Mirikuṅu nyuni mirrpm djamadjiliban! Nyuni butjir inydji guw! Nyungung gulmigirang budi nyani irra witjim kirimban munatjangir. <sup>11</sup> Miri gumbirrdji nyunguri nyuni bipini, marrga nyanngang budi rarrmiyngili munatjali, marrga ngarri nyirr bulu ngurriban munatjangir. <sup>12</sup> Miri nyadji ngunupilang wali nyuni lamudjigi, yarim wirrpm inma djurri giri wali. Yarim miri nyuni mulkuru gu'gukirridji walikiban, gurubi wirrpm inma djirridjiban.”

<sup>13</sup> Girri Kayn inga wangini, “Djining bulu ngurriginyirbi irr mini giri djiningi miri birri manbi irra gungan mirrpmi. <sup>14</sup> Miri djini'djining nyuni irriny bulu nguli munatjangir, ga ngarri bilang inmanydjirr gilkilgirrgiban, miri nguy wargugugining mulkuru minydji irr gukirridji walikiban, marrga wili ngunupilangir irriny manyang irriny bungi!” <sup>15</sup> “Ingki birral,” Gunydjirri inga wangini, “bilang wili ngunupilangir nyin bunyiri, ngunuguma ngarritja warray yarti dapilidjnyir mirrpmguma.” Rirringir ngunungir girri nyani mak inga yirrpini Kayngi galngimirri, marrga wili ngunupilangir mildji bunyiri, mir ngunung mak djin nyanyiri, girri ingki djin bunyiri nyaninyi.

<sup>16</sup> Manymak, rirringir ngunungir girri nyani Kayn gubini, ga bilayili giraliban. Nguli gawarrkamirri gukirriny girinyban wurpirri gurrbuw Nud bumir djimurrumirri.

### *Kaynang gurrtiginingirang mundaṅ*

<sup>17</sup> Manymak, biling giliwilim bil ngurrinyi Kayn ga nyanimngim inga, girri ngunugirri miyilk gapalmirrpilidjini, yidjipili miniginy kirinyi yagirri Inuk (Enoch). Ga nyani Kayn manyangini gurubi, girri galbi bala' mutjpingili nguli, ga gurubi wana yagirri yirrpini djining ngurguma mir nyanngang walkiripm yagirri Inuk. <sup>18</sup> Manymak, Inukang walkiripm Irad, djabiringir ngunungir girri Iradang walkiripm Mayudjayil, djabiringir ngunungir girri Mayudjayil walkiripm Mitjutjayil, ga djabiringir ngunungir girri Mitjutjayilang walkiripm Lamitj. <sup>19</sup> Lamitj biliny marrngili nyanimwilingim bingili biliny galini, wurpm yagirri Ada ga wurpi yagirri Djila. <sup>20</sup> Manymak, bingili yutjuwili bil bungjtjili Adangpibi. Mir milimiti bungjtjili



yagirri Djabal, ga nyani ngurrdawalangu djina yulpilingirgi miri wininimirri djin ngurrinyi mala ga djagadjny girinyi mala buluki. <sup>21</sup> Ga nyanngang gulmingim yagirri Djubal, nyani ngurrdawalangu djina wuyimbal gatjina malagi, mir nyim ngunupilang djani djin gatjini mir wuyimbal, bilma, manikay, bilapilang. <sup>22</sup> Ban ngunugirri miyilk Djila, nyanngangpibi milimiti yagirri Djubal-Kayn. Ga djini yuldji girri djamadjny girinyi miri djimuku mala manbing wurpi wurpi. Ga nyanngang gadingimi yagirri Nama.

<sup>23</sup> Manymak, nyani Lamitj bilingga wangini nyanimwilingirgim, “Ada ga Djila irriny nyim marrngirri yan, butjir irranydjim guw miri irr djabarrkdjigiban. ‘Miri nyani irriny gatpurrdjili marga ngarritja irr bulkitj marrngili nyaniny irr bipini, miri yawirringinyi irr bipini gima nyani ngurru irriny gatpurrdjili. <sup>24</sup> Mir ngunubilang wirinyi Goddji yarti dapilidjigi Kayngi warray, miri mirrpm yili ngarribi irr bintji ngurguma irr yarti dapilidjigi.’”

<sup>25</sup> Manymak, bilingi Adam ga Yip yili bil ngurrinyi, ga yili nyani gapalmirrpilidjini, ga guyumban yidjipili bungtjili. Ga yagirri yirrpini Sit, djining yagirri mayaligining miri ‘Gumi’ gima nyani Goddji gungili yuwiridjing yidjipili miri ngunung ngurguma Kayndji bipini. <sup>26</sup> Manymak, Sitang walkiripm bungtjili, ga yagirri yirrpini Inutj. Ga miri Inutj bilidjirri yulpilingir djin ngurr yirrpini miri Godnyi djin butjalmini girinyi yagirrmirrpm Yawaymirrpm.

## 5

### *Adamang gurrtingining mundan*

<sup>1</sup> Djining djanguny Adamang gurrtingining mundandji. Manymak, baman pirr nyadji Gunydjirrar ngamangamadji yulnginyi, mir nyanipibm ngamangamadji miri God. <sup>2</sup> Bingili nyani djamadjili gumbirr ngangigining ga gumbirr ganigining. Nyani djamadjili, girr yabulu bilingga wanginiban, ga yagirri wana biliny bultjidjini miri Yul.

<sup>3</sup> Manymak. Nyani Adam ngurru gatjini galbi gunmal ga rarraydjarr (130 years) nyadji ngunupilang bungtjili walkiripm inga mir nyanibipm, ga yagirri yirrpini Sit, girri nyibi mala gatjini walgurwalgur mala inga galbi, <sup>4-5</sup> ga rringir ngunungir girri Adam nga'ngalwartjingini kiriny gunmal ga rarraydjarr galbi galbi (800 years) bilidjirri, girri nyani wirrdjiniban. <sup>6-20</sup> Manymak, nyani Sit walkiri marrngili Inutj, ga Inutj walkiri marrngili Kinan, ga Kinan walkiri marrngili Mayalalil, ga Mayalalil walkiri marrngili Djarid, ga Djarid walkiri marrngili Inuk. Djiniwili yulpili djin nyininyi djin bininy ngurguma wannigigaking miri Adam, ga djin walkiri djamini galbi djina walguwalgur nyibi mala.

<sup>21-23</sup> Ga Inuk gunmal ga rarraydjarr gatjini galbi, girri walkiri marrngiliban Matjutjila (Methuselah). Ga nyani Inuk walkiri djamirrdjini walguwalgur, ga bininy ngurguma nyininy wannigigaking miri Adam. <sup>24</sup> Ga nyani Inuk inga maltjili Gunydjirrgirki, ga bil giriny nyininy giliwilim, girri Inuk manydjirri gima Gunydjirrar minydji djamirrdjini.

<sup>25-28</sup> Manymak, Matjutjila walkiri marrngili Lamitj (Lamech), ga Lamitj walkiri marrngili, <sup>29</sup> ga yagirri nyani yirrpini Nuwa. Miri djining yagirri mayaligining miri ‘Laydjigi’ gima nyani bindjin nyanngangi “Mir Gunydjirrar litja mirgidjnyirdjili munatja, ban djini yidjipilir litjny gungatjigi il ngalwartjingilgi djamangir manbingir.”

<sup>30</sup> Rringir ngunungir girri Nuwa bungtjili, nyani Lamitj ngalwartjingini kiriny galbi gunmal ga rarraydjarr, girri wirrdjiniban. Ga nyani bininy ngurguma galbi yutjuwili djiny gatjini. <sup>31</sup> Ga Lamitjang walkiripm Nuwa nyani gatjini galbi galbi gunmal ga rarraydjarr (500 years), girri djiny walkiri djamirrdjini warranguwilingim, Djim, Yam, ga Djapit, Nuwang walkiriwilingimi.

## 6

*Bukmak yulpili djini nguy midjirrgindjili*

<sup>1</sup> Manymak. Ngunukiningi Nuwang bilidjirri, yulpilingir djani mala djini buny kirinyi galbiwili, marrga yul mala djini nyininy kirinyi galbi, wurpirri wurpirri gurrbuwi. Ga miyilkpili djani djal malimalingpili mirrpmi.

<sup>2</sup> Manymak. Godang djamaginpilingir wugilipilingir, djiny djini nyangini ngunugirri miyilkpili djal malimalingpili, ga djina djini djalngdjiniiban. Marrga miri ngunungi djina djini djalngny kirinyi, djiny djini marriny kirinyban. <sup>3</sup> Girri God Yaway inydji wanginban, “Ngirrar marrdji ingki djiny irr watjarrdji giri marngiri bintji giri ngurruguma yulpilinginyi. Miri ingki djiny irr namkatdjingil giri yulpilinginyi, gima miri djani yarim djini galngipili. Ngarri djiny irr gung marri warranguwili gunmal ga rarranydjarr (120 years) marrga inydjin birrindjingilgi miri gadjigarr djunupa djini gurpigi.”

<sup>4</sup> Manymak, ngunukining Nipilim bapurrurr mala djini birraldjini djili gurubi munganmirri, miri mirrpm giliwilipili yulpili. Miri rirringir ngunungir girri Godang djamaginpilingir wugilipilingir djiny djini djamirrdjini miyilkpili, marrga ngunungiri yidjipilpili djina djini bungtjny kirinyi, ngunukiningban djani birraldjiniiban ngunukuma Nipilim bapurrurr. Ga rirringir ngunungir girri djini walkiri djamini kiriny yarim yalkuy, ga miri ngunitjini mala djani yagirr wanapili mala bulalkitjpi mala, bilapilang.

<sup>5</sup> Manymak, nyani Gunydjirrar djiny nyangini yulpilinginyi miri djini ginginy girinyi mirkngpili, miri bininy kiriny ngurruguma miri gadjigarr mirkuwu djini gurpini girinyi. <sup>6</sup> Girri nyani djina nguy ginirgindjini gima djani djini gurpini gadjigarr mirkngi, marrga mirrpm nyani nguy wargugudjiniban. <sup>7</sup> Ga Yaway inydji wangini, “Gurubi mungan irr garrkulukdjigi miri yulpili bukmaknginyi irr djingirgiban, mir yul, maypal, walinyakining, ga waykining, djiny irr djingirgi mala bukmak, gima djinarr nguy mirgidjini miri ngurrwakng djiny irr djamadjili.” <sup>8</sup> Ban nganngangi ngunung yul Nuwa, nyani God Yaway inga marr bulanggitdjini.

<sup>9-10</sup> Djiningi Nuwang walkirwilingim yagirrpili djini, Djim, Yam, ga Djapit. Ngunukuma yul Nuwa nyani djaburr djunupa nyininy girinyi ngunukining nyanngang bilidjirri. Nyani yarti nyany girinyi Godnyi, miri djaburr garray girinyi. <sup>11</sup> Ban nyibiwili yulpili djani nguy midjirrginpili milmirri Godar. Miri djili gurubi munatjamirri bukmak djini nyininy girinyi rumnyirringi butilnyirringi. <sup>12</sup> Ga nyani Gunydjirrar djiny nyanginiban miri nyaliki djini murkuny giriny gadjigarr djina, gima bukmak yul mala gadjigarr ngurrum djina wilidjili.

<sup>13</sup> Manymak, nyani God inga wangini Nuwagi, “Djinimirri irr gingini, bukmak mirgipili djiny irr djingirgiban, gima djanngapibingir djini mirgidjiniban bukmak mala. Marrga ngidjirrkngban djiny irr buwayaknyirdjigiban bubalikinginyi, miri yulpili ga gurubi mungan. <sup>14</sup> Nyuni ngurr yirrpigiban djamadjigiban mitjiyang wana bukulumbak, ga manymakdjigi djunggili manymakdji. Ga nambidi nyuni mutjpinigi gulmung rarmali rarmalipm, girri galanyindji nyuni ngamirrgi nambidi ga gar guruyili. <sup>15</sup> Miri djinimirri nyuni mutjpinigi ngunung mitjiyang. Giliwiling nyuni djamadjigi miri 150 inydji bala ngurri, ga budjirri mal giri 25 inydji bala ngurri, ga namili djining djaka miri gurrtji wurpmi giliwiling. <sup>16</sup> Ga milak yirрпи kiri raymirrpmi ngidjirrkng nami, ga djabigi yirrpigi banim lurrkinmirri, ga warranguwili bilibiligili djarrpindjingilgi nambidi. Miri bilapilang nyuni djamadjigi ngunung.

<sup>17</sup> Ban ngirringi, ngidjirrkngban gapi wana ngarri yani bapili gurubili munatjali, marrga irr buwayaknyirdjigi bubalikinginyi ngalwartjinaking mala, bukmakban irr djingirgi djili gurubi munganmirri. <sup>18</sup> Bil ngilidjarki ngarri lidjarr yirrpigiban murr

randinirbi, marrga lidjny irr wanngidjnyirdjigi, mir warray lidji rahi mitjiyangili, nyunibi, ga nyungung nyanimgim, ga walkirwilingim inma djin rahi, ga walkirgiranguw nyanimgim dji dji rahi girri. <sup>19</sup> Ga geyumban wurpi wurpi mala maypal djiny gangban nyunguli ngunyili mitjiyangili, biling biling biling biling biliny gang maypal yul ga miyilk giliwilim. <sup>20</sup> Miri wurpi wurpi mala bubaliking nyuni kurtjigi, wayking, nuking, ga walinyaking, biling nyunguli bil rahi marrga wanngi bil nyinidji nguli. <sup>21</sup> Ga wali dji lidji kurtjigi rarrmali rarrmalipm ga ngilidjang girrgima,” bindjin God inga wangini Nuwagi. <sup>22</sup> Girri Nuwa butjirgindjiniban, nyani djamadjiliban yarim miri Goddji inga yan kungili.

## 7

### *Nyunan wana bi yulungili*

<sup>1-3</sup> Manymak, girri Nuwadi djingirilingiban mitjyang miri galbi gunmal ga ranydjarr djadjuditj (100 years). Ngunukiningban Gundyjirr inga wangini, “Rawban ngunyili mitjiyangili, nyunibi ga nyungung gurrtigining mala, gima nyunibipm nyininy girinyi djuburr djunupa. Maypal mala nyuni djiny yagirrgiban, yarang mala ga nungatmiynyirbi mala maypal djiny yagirrgi, wurpm wurpm nyuni biliny gangi nungatmiynyirbi bili, ban bilingpili, miri gumbirr wurpingirpm ga biling biling nyuni djiny birrugi yarangpili maypili, ga yili nyuni bintji ngurruma waykingirgi miri galbi nyuni birrugi. <sup>4</sup> Gumbirr wurpingirpm ga biling biling yakirri bilidjirri ngarri minydji irr yaniban gapi wana, ga nyani rikidji kiri miri 40dji maliri ga mangibirri bintji ngurruma, marrga djiningiri munatjangiri bubalikinginyi djiny irr buwayaknyirdjigiban, miri warrpam irr ngamangamadji ngurrwagi.

<sup>5</sup> Girri Nuwa butjirgindjiniban miri God Yaway inga wangini. <sup>6</sup> Nuwa ngurrum gatjidjini gumbirr wurpingirpm ga yili wurpm gunmal ga ranydjarr munda (600 years) ngunukining bilidjirri ngunung wunggutj yulungili.

<sup>7-18</sup> Manymak, girri Nuwa ga nyanngang gurrtigining mala dji ragiliban mitjiyangili nambidili. Girri yilimirri ngunugirri maypal dji rany kiriny mitjiyangili Nuwali. Dji rany kirinyi, girri gumbirr wurpingirpm ga biling biling yakirri dji guldjini ranyirngir, girri Goddji rari dji minibili ga manbidjnyirdjiliban. Rirngir ngunungir girri mayurk wana rikini, ga yuwirdjing djatpili muy inydji bipini galbi galbi, marrga gapi galgalmiyny kiriny ga buwalbuwaldjny kirinyi. Miri 40dji yakirdji rikiny kiriny, gapi buwalbuwaldjny kiriny marrga ngunung mitjyang gilitjiliny kirinyban. <sup>19-20</sup> Ga nyunan buwalbuwaldjny kiriny marrga ngagirdjini bukal bubalikingi ga yili ngunyilatjuy buwalbuwaldjny kirinyi. <sup>21-23</sup> Ga bubaliking wanngi mala dji baliniban, miri bukmak wayking, nuking, walinyaking, ga yulpili, miri bubaliking dji gukirriny girinyi mala dji buwayakdjiban. <sup>24</sup> Yarim nyanibi Nuwa wanngi nyininyban, ga nyanngang gurrtiginpili mala nguli mitjyangmirri. <sup>25</sup> Ga ngunung nyunan miri gumbirr wurpingirpm rangu dja'djarrinyi.

## 8

### *Gapi wana munatjangiri wirrpildjini*

<sup>1</sup> Manymak, ingkiban Goddji marrbinir Nuwany ga maypili nguli nambidi mitjyangmirri. Wati manbingi galmini dji yanali Goddji, marrga gapi baltjny kirinyban. <sup>2</sup> Ga ngunugirri djatpili muy inydji minibili, ga guldjili mayurk rikinyirngir. <sup>3-4</sup> Marri djaya gapi ba'paltjny kiriny, marrga wurpm rangu djadjuditj ngunukining miytjyang inydji mungan yirrpini bukimirri yagirri Ararat gurruwi.

<sup>5</sup> Miri bininy kiriny ngurruguma gapi baltjny kiriny yili warrngguwili rangu girri bukal gungi yulgungiliban.

<sup>6-7</sup> Manymak, Nuwa yili marrkangili rangu wurpm, girri rarri lapmiyngili ga wakwak yanaliban. Ga ngunung wakwak wirrkwirrkny walinyi bil wirrpm manyanyir gurrbi bandany. <sup>8</sup> Girri wurpi nyani marrngili mukumbuḷ yanali, ga ngunung mukumbuḷ wirrkwirrkny walinyi marrga nyangini bilang gapi wirrpildjnyiri. <sup>9</sup> Bil ngunung mukumbuḷ ingki manyanyir burrdjing munatja, marrga wiḷiniban ngunyili mitjiyangili. Nuwa djarrtjirr ngurrinyini, gatjidjini marrngili girri gangili nambidili. <sup>10</sup> Ga gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yili yakirri marrkangili, girri bindjini ngurruguma yanali mukumbuḷ ngunungir mitjiyangir. <sup>11</sup> Ga mukumbuḷ wiḷiniban mitjiyangili walirr bunyin inydji yirrpini kiriny, rarrdji dirradjili bumalng mapal yuwirdjing. Marrga Nuwa marnggiban miri gapi wirrpildjny kirinyban. <sup>12</sup> Ga gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri yili marrkangili, girri yili yanali mukumbuḷ ga ingkiban yili ngunung bi wiḷinyir inga Nuwagi.

<sup>13</sup> Ngunukining gapi wirrpildjny kiriny munatjangir nyadji Nuwa ngurrum gatjidjini 601 gunmal ga rarranydjarr. Girri Nuwa gilingkal yilbirtjili namngiri, ga milingiliban bilang gar gurriyilili djin giri, bil nyani nyangini miri munatja bilbalngipm. <sup>14</sup> Ga djani marrkangiliban bingili yili rangu djin nyininy kiriny mitjiyangmirri, girri munatja burrdjidjiniban.

<sup>15</sup> Manymak, munatja manbidjini, God inga wangini Nuwagi, <sup>16</sup> “Gar gurriyili minydji yulguwban, nyuni ga nyungung gurrti mala. <sup>17</sup> Ga djiny birrugiban ngunuwili maypilpili gar gurriyilili, marrga djani inydjin barrkirrdjidjiban, mala djin bungi marrga djin galbidjidji djili gurrbi munganmirri.” <sup>18</sup> Girri djani djin yulgungiliban, Nuwa, ga nyanngang gurrtiginpili, <sup>19</sup> ga ngunukuma maypilpili, maladji ga maladji djin yulkuny kiriny bubalikinging maypal nukiningi ga waykiningi minydjin gi'kirinyban.

<sup>20</sup> Manymak, rirringir ngunungir girri Nuwadi gunkurtjnyirdjili rirrkian wana, girri yip yirrpiban Gundyjirrgirki. Girri ngunuwilangirangpibi yarangbi maypilbi ga waykiningibi nyibiwili nyani rindilali, djiny bipini, rirrkianmirri djiny gilibili, girri djiny burrtjidjiniban marrga bumir girrbigi Gundyjirrgirinyi. <sup>21</sup> Ga ngunungiri ngirimbiy burburdjny kirinyi, marrga Gundyjirrar nyumirrdjiniban ngunungi bunggan yabuludjnyirbi, ga nyani marr dapilidjiliban, marrga nyanibi inydji wanginiban, “Ingki yili ngunupilang mirgi irr djamadjigi djarri djanggar mirgidji yulpilngirang. Miri birral bubalikinging yul ging girimipm mirkng mala, ngunukiningir yidjipili bilidjirringir ginginyirbi inga yarim mirgidjny girinyi munguyipm, bil ingki yili djiny irr buwayaknyirdjigi yul ga wurpi mala wanngi mala, miri djinimirri ngurrum djiny irr bindjini. <sup>22</sup> Miri bilang djining gurrbi ngirki dji'djarri nyini, lamudjnyirbi bilidjirri ga butnyirdjnyirbi bilidjirri, murmurtjnyiring bilidjirri ga miḷ bilidjirri, gunmal ga rarranydjarr, djarribir ga malir, ingki djin guldjigiban warray.”

## 9

### *Goddji murr rangirri Nuwany*

<sup>1</sup> Manymak, Goddji yabulu djina wangini Nuwagi ga walkirwilingirgim, ga djina bindjini, “Mala galbi lidji bungi, mala inydji lidji galbidji kiri, marrga lidji barrkirrdjidji wurpili wurpili gurrbili. <sup>2</sup> Bubalikinging maypal ga waykining djani lijda djin yawngidji giri, ga guyi girrgima, ga gumbirrlidja djiny irr galbuli. <sup>3</sup> Bubalikinging maypal wanngi lidji dirradjigi, ngarri lidjny irr gungban bukmak miri ngunung mala lidjny irr gungili ngurrwagi walipili. <sup>4</sup> Bil miri djanggu budigining ingki lidji dirradjigi. <sup>5</sup> Miri bilang wili ngunupilang budi lidjny maltjarrkang marrga lidji balidji, girri ngarri ngunugirinyi yarti irr dapilidjigi. Ga ngunubilang

maypaldji bungi yulnginyi, irr yarti dapilidjigi girrgima, miri yuldji ngunukuma maypal bintji ngurrigima bungi. <sup>6</sup> Miri bilang wili ngunupilang yulnginyi bungi, wurpilitja yuldji bintji ngurriguma ngungiriny bungi, gima ngarri ngamangamadjili yul miri ngarribipm.” <sup>7</sup> Nyuniban mala bungi marrga yulpili djani mala inydjin ngurri djin galbidjidji. <sup>8-11</sup> Girri Gunydjirri djina wangini, “Djiningi murr randinirbi lidjny irr gungi lidjarr yirryirrpigi, ngilidjang ga djannang ngunung yulpili djin bungjtigi djadjuditj, ngunyili yipi djirridjipm bintji ngurriguma, ga miri maypilgi, nukiningirgi, ga waykiningirgi djiny irr gungi djiniginy murr randinirbi, gam'. Ingki yili miri ngarri buwayaknyirdjigi maypal ga yul djili gurribi munganmirri, ingki yili nyunan wurpi irr yani bapili miri lidjny irr djingirigi.

<sup>12-17</sup> Namba irr yirppi giri nammirri ginimbirrimirri, irr djir'wakdji giri, ga ngunukuma namba nyani minydji djirridji miri mayaligining ngilidjang, marrga limiliny gungi bilmiygi djining murr randinirbi, bilpilang. Nyadji ngunupilang mangurr bi giri, ga inydji manymakdji giri djir'wakdji giri, ngarri ngunung irr nyangban, miri ngunung irriny gungigindjigi ngirrang murr randinirbi, marrga ingki yili irr yani nyunan wana miri lidjny bungi. Miri bilapilang irr yirrpigi ngunukuma namba nammirri marrga irr gingidjiban ngilidjangan.”

### *Nuwa ga nyanngang walkirwilingim*

<sup>18</sup> Manymak, walkirwilingim Nuwang djin yulgungili mitjiyangngir Djim, Yam, ga Djapit, ga Yamang walkiripm yagirri Kanan. <sup>19</sup> Djiniwilingir yulpili djin barrkirrdjini bukmak wurpili wurpili gurribili.

<sup>20</sup> Manymak, nyani Nuwa munatja djamaginingi. Nyani ngurrdawalangudji miri lamudjili gambilki. <sup>21</sup> Djungapm nyani djamadjili nganatji, dirradjili, girri babakindjiniban, miri gar gurriyili ngu'ngurrinyi wininmirri. <sup>22</sup> Ga Yam nyangini gunydjirripm gar gurriyili ngurrinyi, ga wuwwilingim djiny butjirgindjili. <sup>23</sup> Girri biling Djim ga Djapit mirikal bil marrngili, burrdjipm bil gangili, mungandjipm bil winini, girri gari bil ngagirrdjini Nuwang. Ingkiban bil nyanyiri nyanngang gari.

<sup>24</sup> Guyumban Nuwa binygadjini, ripirrdji gubini, ga marnggidjini miri Yam nyangini nyaninyi gunydjirripm gar gurriyili ngu'ngurrinyi. <sup>25</sup> Ga nyani Nuwa yan mayaligining inga wangini Yamgi marrga gunyambi birraldjidji, nyani bindjin, “Djining birraldjidji gunyambi, nyungung walkiripmngirang, nyani ingki djirridji yagirr wana, bil yagirr ninidjidji, miri djamagining djina wuwwilingirgim.” <sup>26</sup> Ga yili Nuwa djina wangini walkirwilingirgim, “Lim djaltjibigi Yawaynginyi yagirri, God Miligidji Djimang. Kanan nyani djina djamaginingi nyibiwiliki. <sup>27</sup> Goddji gurribi rirrbigi Djapitgi marrga nyani nyinidji giri nyanngar Djimngirar wininmirri, ga Kanan djamagining bilingga.”

<sup>28</sup> Manymak, rirngiri nyunanngir Nuwa wanngi nyininyi 350 gunmal ga rarranydjarr, <sup>29</sup> miri bukmak gunmal ga rarranydjarr Nuwang 950 gatjidjini, girri nyani wirrdjiniban.

## 10

### *Nuwang gurrtiginingirang mala mundan*

<sup>1</sup> Manymak, djining djanguny Nuwang gurrtiginingirang mala mundan. Djim, Djapit, ga Yam, djiniwilitji mala djin buny kirinyi rirringir nyunanngir, ga djining djanguny bultjigi djannang gadjigarr.

<sup>2</sup> Djining Djapitang gurrtiginingirang mala gadjigarr (ga nyani Djimang gulmingimi). Guma, Maguk, Maday, Djaban, Tubal, Midjik, ga Tiratj, ngunuwili Djapitang walkirwilingim. <sup>3</sup> Ga Gumang walkirwilingim, Atjkinatj, Ripat, ga Tugama. <sup>4</sup> Ga Djabanang walkirwilingim, Yilitja, Tatjitj, Kitim, ga Rudanim. <sup>5</sup> Djinikirang yulpili



mala djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurrbili mala, ngidjirrkng gapi djalkngmirri djin gurrbidjili, djal dambimirri ga djabir burringi, wurpi wurpi mala yan djin wanginyi.

<sup>6</sup> Djining Yamang gurrtiginingirang mala gadjigarr. Kutj, Yidjipt, Put, ga Kanan.

<sup>7</sup> Ga Kutjang walkirwilingim, Djiba, Abila, Djapta, Rama, ga Djaptika, ga Ramang walkirwilingim Djiba ga Didan.

<sup>8</sup> Manymak, wurpi walkiripm Kutjang yagirri Nimrut. Nyani yagirr wana yul, ngurrdawalangu djina wurpi wurpigi malagi. <sup>9</sup> Nyani djambatj mirrpm maypilgi milbimirri Godang Yawayang, marrga yulpili djin wanginy giriny nyannangi djin bininy giriny, “Miri Nimrut, mirrpm djambatj maypilgi milbimirri Godang Yawayang.” <sup>10</sup> Warrngguwili gurrobi wana nyani mutjpingili, wurpm Babilun (Babylon), wurpi Yiritj, ga wurpi Yakat, djiniwili gurrobi wana djarrinyi gurrbuwi yagirrmirri Djinar (ngunung Iraq djawal). <sup>11-12</sup> Ga ngunungir gurrbingir Djinarngir yul girali yagirri Atjur. Ga nyani Nimrut mutjpingili gurrobi wanapili djiniwili, Niniba, Riyubutir, Kala, ga Ritjin.

<sup>13</sup> Manymak, Yidjipt nyani gungi bilagaping djina wurpi wurpi malagi, miri Ludim mala, Anamim mala, Liyabim mala, Naptuyim mala, <sup>14</sup> Patrutjim mala, Katjiluyim mala, ga Kapturim mala. Ga ngunukuma Kapturim yulpili djanngapibi wurpi mala birraldjili, miri Pilitjayin (Philistines) mala. <sup>15</sup> Ga Kanan walkir marrngili yidjipilpili galbi, yagirrpili Djaydun nyannang milimiti, girri Ngitj, ga wurpiwili. Ngunutjini, mala inydjin bipini miri, wurpi wurpi mala bapurrurr, yagirrpili <sup>16</sup> Djibutjayit (Jebusites mala), Amurayit (Amorites mala), Girgatjayit, <sup>17</sup> Yibayit (Hivites mala), Arkayit, Djinaayit, <sup>18</sup> Arbadayit, Djimarayit, ga Yamatayit. Ga guyumpiliban Kananang gurrtigining mala inydjin garrwurdjili, <sup>19</sup> marrga ngunungiri gurrbingir Djaydunngir ga djiningiri gurrbingir Gadjangiri rarri gapimirri djin gurrbidjili, ga rarri burringi djin gurrbidjili ngunung yagirrpili gurrbipili Djudum, Gumurra, Adma, ga Djibuyim ngidjirrkng Latja gurrobi. <sup>20</sup> Ngunitjini girri Yamang gurrtigining mala, miri wurpi wurpi yulpili, wurpi wurpi bapurrurr, wurpi wurpi yan djin wanginyi, ga wurpirri wurpirri gurrbuw djin nyininyi.

<sup>21-24</sup> Djiningi Djimang gurrtigining gadjigarr. Djimang walkirwilingim yagirrpili, Yilam, Atjur, Arpatjat, Lud, ga Aram. Aramang walkirwilingim yagirrpili, Yutj, Ngul, Gitir, ga Matj. Arpatjat walkir marrngili Djila ga Djila walkir marrngili Yibir. Bilapilang miri Djim nyani gungi bilagaping inga Yibirgi, ga Djim nyani Djapitang wuwngimi. <sup>25</sup> Manymak, Yibir walkir marrngili yutjuwili bingili Pilik ga Djuktan. Ga Pilik bilidjirri bukmak djin barrkirrdjiniban. <sup>26</sup> Ga Djuktanang walkirwilingim yagirrpili, Almudat, Djilip, Yatjamabit, Djirar, <sup>27-29</sup> Yaduram, Yutjal, Dikla, Yubal, Abimayil, Djiba, Yupir, Yabila, ga Djabap. <sup>30</sup> Djanngang gurrobi djabir burri bumir djimurruli. <sup>31</sup> Ngunitjini girri Djimang gurrtigining mala, miri wurpi wurpi yulpili, wurpi wurpi bapurrurr, wurpi wurpi yan djin wanginyi, ga wurpirri wurpirri gurrbuw djin nyininyi.

<sup>32</sup> Miri ngunung ngurrguma Nuwang gurrtigining mala, ga nyalinggirapibi djini wurpapi wurpapi gurrbibi. Miri djiningir ngurrdawalangungir yulpili djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurrbili rirringir ngunungir girri nyunangiri, girrbau.

## 11

### *Yan wurpi wurpi Goddji djiny gungili yulpili*

<sup>1</sup> Manymak, ngurrwakng baman pirr bukmak djin wanginy girinyi wurpm yan ga wurpm djilang. <sup>2</sup> Manymak, nyibi yulpili bi djin girinyi djimurrungir, ga djin birraldjnyirdjili gurrobi wayala mirrpm lambirring, girri miri nguliguma djin gurrbidjili gurrobi yagirri Djinar. <sup>3</sup> Ga djina djin witjili, “Bi lidji giruwi bapili

gurrbili, ganamba lim marrgi, lim dutjigi, lim batjigi marrga manbidjidji. Marrga lim mutjpinigi bala' galbi.” Djin djamadjiliban galbi batjinirbi manbipili, ga ngaditjalidji mulngdji munatjabir (bitumen) djin mapirrdjini, miri bilapilang djin mutjpinigili bala'. <sup>4</sup> Riringir ngunungir girri djina djin witjili, “Bi lidji giruwban, lim mutjpinigi gurrbi wanaban, ga lim mutjpinigi wurpm bala' gungi giliwili djaydjaying ginimbirrimirri. Yagirri inydji lim wanadjigiban bintji inydji lim garrwurdjigi wurpili wurpili gurrbili.”

<sup>5</sup> Manymak, God Yaway bi djundjini marrga nyangi ngunung gurrbi wana ga ngunung gungi giliwili miri windi djakuulu. <sup>6</sup> Girri Gunydjirri Nampi wanginiban, “Ngunubilang inydjin bumir gurrukung marrga giliwilim djin djamadjigi nyim ngunupilang djin djalngdjidji, miri bintji ngurguma djin djamadjigi, gima miri wurpm mala djini ga wurpm yan djin wang girimi. <sup>7</sup> Ma', lim djundidjiban, marrga yan wurpi wurpi djinyi lim gungi, marrga inydjin bumir marrbigi yan.” <sup>8</sup> Girri nyani God bi djundjini, ga djiny gungili wurpi wurpi yan, marrga inydjin garrgarrpiniban yan. Ga nyani djiny garrwurdjili wurpili wurpili gurrbili djin giraliban, ga djani djin guldjiliban bala'ngiri mutjpininyirngir, miri ingkiban yili djin mutjpininyir bala'. <sup>9</sup> Ngunitjini yulpilingir ngunung gurrbi wana djin bultjini giriny Babil gima ngunung yagirri mayaligining miri 'butjir mal balpinyirbi'. Yarimban nguliguma djani inydjin garrpini wanginy kirinyban, marrga djin butjir mal balpiny giriny, ga ngunungiri djin barrkirrdjini wurpili wurpili mala gurrbili djin girali djili gurrbi munganmirri.

### *Djimang gurrtigining gadjigarr ngunyili Abramili*

<sup>10</sup> Manymak, djining Djimang gurrtigining mundan. Djim nyani ngurrun gatjidjini 100 gunmal ga rarranydjarr ngunukining nyani walkir marrngili Arpatjat, bingili gunmal riringir ngunungir girri nyunangiri. <sup>11</sup> Riringir ngunungir girri Arpatjat bungtjili, nyani Djim yili gatjidjini 500 gunmal ga rarranydjarr, ga walgurwalgur gatjidjini galbi. <sup>12-23</sup> Arpatjat nyani walkir marrngili Djila, ga Djila walkir marrngili Yibir, ga Yibir walkir marrngili Pilik, ga Pilik walkir marrngili Riyu, ga Riyu walkir marrngili Djiruk, ga Djiruk walkir marrngili Nayur. Ngunitjini mala yulpilingir djin walkir djamini galbi yidjipilpili, ga miri djin nyininyi wanngi giliwilingakiningi. <sup>24-27</sup> Ga Nayur walkir marrngili Tira, ga ngunukining Tira gatjidjini 70 gunmal ga rarranydjarr nyani ngurrun walkir marrngili warrngguwili walkirwilingim, yagirrpili djina Abram, Nayur, ga Ngaran. Ga Ngaran walkir marrngili Lut. <sup>28</sup> Miri ngunukining bilidjirri Tira nyininyi, nyani Ngaran baliniban nyanngarpm gurrbuwi mutjing inga, ngunung gurrbi wana yagirri Ngur nguli ngunung Kaldiyang malang djawal. <sup>29</sup> Abram ga Nayur biling bil marrngili miyilk mirrpili biliny bili nyanimwilingim. Abramang nyanimngim yagirri Saray (Sarai), ga Nayurang nyanimngim yagirri Milka. Milka nyani Ngaranang walkiripm, ga Milkang gadingim yagirri Yitjka. <sup>30</sup> Ga Saray, Abramang nyanimngimi, nyani budjirr yidjipilinyirring.

<sup>31</sup> Manymak, djani djin yilitjini wurpili gurrbili bilay bilayili, Tira, ga nyanngang walkiripm Yipram, ga nyanngang marratjamirringipm Lut, ga Saray Abramang nyanimngim. Djin gubini gurrbingir Ngurngir marrga djin giri bumir djunupa Kananili gurrbili. Bil banimi Yaran gurrbi nguli djin gurrbidjili, giliwiling djin nyininyi nguli. <sup>32</sup> Ga Tira nguliguma balini gurrbuwi Yaran, nyani ngurrun gatjidjini 205 gunmal ga rarranydjarr, girri nyani wirrdjiniban.

## 12

### *God inga bultjidjini Abramgi miri nyani gubidji nyanngang mutjing*

<sup>1</sup> Manymak, ngurruwakng nyani Abram yilitjini gurrbingir nyanngangir mutjingir, nyani God Yaway nyani inga wangini Abramgi, “Djining djawal nyungung gurrbi



mungan nyuni gubidjiban, ga minydji giriwban djiningir, ga yilitjirrdji wurpiliban, ngunyili gurribi miri ngarri guyumban nyirr mil-lirrpigi. Ga ngunuwiliny nyungung gunydjirrgirang malany nyuni djiny gubidjiban. <sup>2</sup> Ga ngarri djinimirri inmarr djamadjigi inmarr manymakdjigi gam': nyungupibi ngarri ngamangamadjigi bapurrurr yuwirdjing, ga nyungung mala-punyirbi djani minydjin nyinidji yagirri-wana mala. Ga ngarri inmarr djakadjigi, ga nyuni yagirr-wanadjidji, marrga nyungupibi galbi yulpili djin marrkapdjidji giri. <sup>3</sup> Ga ngunubilang wirapili inma djin marrbulanggitjdjidji, ngarritjaban bilang djinarrr marrbulanggitjdjidji. Ban ngunubilang wirapili inma djin rarri-wangidji, ngarritjaban djinarrr rarri-wangidji. Ga gima nyungupibi, bukmakgi bapurrurrgi malagi djili gurribi-munganmirri nyi'nyini, rum djina djin manymakdjidji.

<sup>4</sup> Manymak, Abram giraliban miri Yaway inga bultjidjini, ga nyani Lut inga maltjili. Nyani Abram ngurrrum gatjidjini 75 gunmal ga rarranydjarr ngunukining minydji yilitjini gurribingir Yaranngir marrga wurpili djawalili giri. <sup>5</sup> Ga nyani gangili nyanngang nyanimngimi Saray, nyanngang gulmigirang walkiringim Lut, ga bukmak djamaginpili nyani djiny marrngili ngungirapibi gurribi Yaranbi, ga bukmak girripili nyani gurtjili nguli gurribiwi. Nyani marrngili bubaliking, girri larrban djin warrwarrdjny kirinyban walanggarrali, ngunukima djawal Kanan bilay pirr, ga rirringir yakirri galbingir djin yulgungili Kanan. <sup>6</sup> Girri Kananmirrpmi djin gukirriny kirinyban, gima djin djawal-nyany kiriny. Guyumban djin yulgungili nguli gurribiwi Djikim, ngunukima gurribi nyaling gurrtji wana djarrinyi, ga nguliban djin gurribidjili munganmirri ngunukima djunggimirri.

Manymak, ngunukining bildjirri ngunukima Kanan djawal ingki ganba, bil wurpi wurpi bapurrurpili djin nyininy giriny mala Kananmirrpmi, miri Kananayit bapurrurr, ga wurpipili.

<sup>7</sup> Manymak, God Yaway inganydji mil-lirrpini Abramgi ga inga wanginiban, "Djining djawal djinarrr gungi djanki miri nyungung bapurrurrgi, ngunung mala guyum inydjin ngurri." Marrga Abramdji yip mutjpinigili rirrkijandji, marrga nammirri inga burrtjirrdji maypal Yawaygi miri mundjarr inga, gima nyani ngulikima inganydji mil-lirrpini. <sup>8</sup> Rirringir ngunungir-kirri nyani yilitjini ngunyili bumirili gurribi, ngidjirrkng Bitil gurribiwi bil ngunyilatjuy bumiri-djimurruli, ga ngulikima nyani winin yirrpini; yarim biling gurribimirrpili Bitil ga Ngay ray ray inga bil gatjini, ga banim nyani yirrpini winin burringi. Ga nguli nyani rirrkijanyipili marrngili, girri yip yirrpini madjirri, girri bumirgindjiliban Gunydjirrgiriny yagirmirrpm Yawaymirrpm. <sup>9</sup> Ga guyumi nyani yilitjini, ga yirrpili djin girali, ngunung wirrpili djawal bumir-djalatjangili, ngunukima gurribi djin bultjini giriny Nigip (Negeb). Djin ngurriny kiriny djutdjutj, Nigip-li djin djundjini kiriny, gima waligi djin miliny kiriny.

### *Abram ga Saray bil nyininyi yalkuy nguli Yidjipt*

<sup>10</sup> Bilapilaking bildjirri bubaliking bapurrurr djin nyininy kiriny ngalbirkiban, gima wirrban mayurk rikinyir, marrga marri ninini wali djurriny giriny nambidi djawalmirri Kanan. Marrga nyani Abram yulgungiliban Kananngir, ga djin djundirrdjini djawalili Yidjipt-li, marrga yalkuy djin nyinidji nguli, gima Kananmirri bukmak yul mala mirrpmaban djin baliny giriny maypalgi ga waligi. <sup>11</sup> Ga ngidjirrkng Yidjipt djini-guyum ngunyili djin ranyir, nguliban nyani Abram inga wangini nyanimngirgim Saraygi, "Ngarri marnggi miri nyuni mirrpmi djal-malimaling miyilk. <sup>12</sup> Marrga ngunukining ngunitjini Yidjiptmimigi mala nyin djin nyangi, miri djining ngurrigima djin bintji wangidji, 'Ngunung miyilk nyani djining nyanimngim inga!'. Ga ngirrinnyban irriny djin rani marrga nyin djin djamigi. <sup>13</sup> Butaltja nyuni djina bultjigi miri nyuni ngirrang gadingimi, marrga gima nyungupibi ngarri nyinidji bulanggitj

marinyirring, ga wanngipm irr nyinidji giri.” <sup>14</sup> Manymak, girri ngunyili djin ragiliban Yidjipt-li. Ga ngunitjini Yidjiptmimigi mala djin nyanginiban miri Saray djal-malimaling mirrpmi. <sup>15</sup> Ga djanggang ngurrdawalangu ngunung yaku-wana yul djin bultjini giriny Paruw (Pharaoh). Manymak, Paruwang djamaginirgir maladji djani djin nyangini, ga djanguny djin gangiliban Paruwli Sarayang, ga inga djin wukdjili Saraygi nyangali Paruwli. Marrga nyani Paruwdji djina yan-kungiliban miri djin bagiligi Saraynyi, marrga nyani Saray nyinidji giri nyangar miri nyanimngim inga. Girri djani djin marrngili Saraynyi, ga ngunukima miyilk nyani nyininyban gurribiwi Paruwang, ngunukiniban nyi'nyininyban bala'mirri wanamirri nyangang. <sup>16</sup> Ga gima nyangapibi Saraybi, nyani Paruwdji gumbirrgindjili Abramnyi, yarim galbi mundjarrpili inga gungili, marrga nyani Abramdji ma'marriny kiriny mala mala galbi, yarim nyani gatjini giriny galbi bimbi maypal mala, ga galbi buluki mala, ga galbi dungki mala, ga kamul mala, ga galbi djamaginipili yarim yulpili ga miyilkpili.

<sup>17</sup> Bil Yawaydji nyani mari djina djamadjiliban, miri Paruwgi ga nyangang gurrtiginirgir, marrga djani burrkburk wanaban djin marrngili gima nyanimngim inga Paruwdji gaypili Abramnyi. <sup>18</sup> Girri Paruwdji nyani yan yanili miri Abram bi balpangi. Ga ngunukinir Abram yulgungili, nyani Paruw yanmanbi inga bindjiniban, “Nyawban nyaliki nyuni irra mari-djamadjili, yarim irr rirkminyindjini gima nyungupibi! Nyimki nyuni ingki irra bultjinir miri Saray nyani nyanimngim inma? <sup>19</sup> Nyimki nyuni irra bindjin, ‘Nyani djining ngirrang gadingimi,’ marrga irr djamirrdjini ngunukima, bitma burali miyilk? Djinimkima nyungung nyanimngimi, marriwban ga bilayiliban minydji giriw!”

<sup>20</sup> Girri Paruw djina bultjidjini nyangang djamaginipilngiriny miri djani djiny djin gundjirr-djitigi Abramnyi mala. Girri ngunukirri djamaginipilngir djiny djin badjinyanginiban, marrga minydjin giraliban, miri Abram, nyangang nyaningimi, ga nyangang djamaginir mala. Ga Abramdji gangili bukmak girripili nyani gurtjili nguli Yidjipt gurribiwi.

## 13

### *Abram ga Lut inydji bil garrwurdjili*

<sup>1</sup> Manymak, djani djin yulgungili Yidjipt-ngir, miri Abram, nyanimngim inma Saray, ga bukmak Abramang girripili, ga Lut. Ga djin wininiban yirrpili djin walmini ngunyili Nigip-ili djawalili gididjirrim. <sup>2</sup> Yarim ngulikirri Yidjipt gurrbimirri nyani Abram rrupiyagindjini mirrpm, marrga ngunungir-kirri nyani djiny gatjini giriny galbi rrupiya ga nyim ngunupilang maypalpili miri buluki ga bimbi, galbi mala. <sup>3</sup> Ga djin warrwarrdjny kiriny yirrpimirrpm, djin ngurriny kiriny djutjdjutj, girri djin yulgungiliban gurribiwi ngunukima wanim gurribi ngidjirrkng Bitil nyibirri djin gurribidjili biligi, <sup>4</sup> yarim ngunung ngurrigima gurribiw nyaling rirkkianpili nyani mutjpinigili ga yip djamadjili Garraygi ngurrrwakngi. Manymak, rirringir yulgunyirngir nyani inga bumir-witjili Godgi madjirri yagirrimirrpm Yawaymirrpm. <sup>5</sup> Ga nyangangi Lutgi, nyani wurpi miri galbi winin ga djamaginipili ga maypalpili djiny gatjini giriny yarim miri Abramdji.

<sup>6</sup> Manymak, Abram ga Lut biling wurpilipm bil nyininy girinyi, bil ingki galbi yurryarr djurrinyir nguli maypalgi dirradjnyirgi, gima bil gatjini maypal galbi. Marrga matitdju bilngga yarim wurpilipm bil nyininy giriny wurpirrim gurrbimirri, <sup>7</sup> gima bilngirang djamaginipili inydjin yimini giriny yurryarrgi, gima ngunukima malamirrpili biling bil djalngdjny giriny yurryarrgi bukmakgi, bil wirr gadjigarr bilngga gima wurpipili bapurrurpili djin nyininy nguli, miri Kananayit bapurrurr ga Piritjayit bapurrurr.

<sup>8</sup> Marrga nyani Abram inga wangini walkiringirgim Lutgi, “Ngili djining gur-rutigining ili, ingkiban bilang inydjil yimigi. Manymaktja djiny il gulmiygi yiminirngir ngunuwili djamaginpilngiriny ngiltjang. <sup>9</sup> Nyuniban djawal-nyangi, ga nyibirri gurrbigi nyuni djalngdjidji, nyuniban bilang inma rindiligi ngunukima gurrobi. Girri nyuni yilitjirrdji ngirrangir, marrga rarrmili-rarrmalipmban il nyinidji giri. Yarim ngunubilang nyuni yilitjirrdji wingungir, ngarritjaban bilang irr yilitjirrdji djunupangir, ban ngunubilang nyuni yilitjirrdji djunupangir, ngarritjaban bilang wingungir irr giri.” <sup>10</sup> Girri nyani Lut milingiliban, ga gurrapulu nyangini miri ngunung djawal djarrinyi ngidjirrkng ngunukima mani djin bultjini giriny Djudun (Jordan). Ga ngunung gurrapulu miri butal mirrpm gima gapi galbi ngurriny giriny nguli, miri ngunung ngurgima ngunukirri gatni Godangpibi ngurragipi, ga miri Yidjipt gurrobiwi. (Ngunupili wana gurrbimirpili, Djudum ga Gumurra, djarrinyini ngulikima gurrapulumirri, gima ingkipm nyani Goddji bilngiriny malimd-jnyir, bidakipm. Yarim bilapilaking nyani Lut ngunyili yilitjini, butalban ngunung gurrapulu djarrinyipm.) <sup>11</sup> Marrga ngunukima gurrapulu nyani Lutdji inga rindilali nyanngangpibi, ga ngunyili yilitjiniban bumir-djimurruli. Miri bilapilang biling Abram ga Lut inydji bil garrwurdjili.

<sup>12</sup> Manymak, rirringir ngunungir-kirri nyani Abram gurrapini giriny nyininy giriny nguli burringi Kanan djawalmirri, ban nyani Lut inydji yirryirrpini gurrapulumirri, yarim nyininy giriny wayalimirri ngidjirrkng ngunuwili wana gurrbipili djin djarrinyi gurrapulumirri, ga ngidjirrkng Djudum gurrbiw nyani djiny yirrpini winipili inga. <sup>13</sup> Bil ngunutjini Djudum-mimigi mala, gadjigarr djina mirikunu mirrpmi, ga Godang rum djin wubirdjny giriny munguy.

<sup>14</sup> Manymak, rirringir nyani Lut yilitjini Abramngir, nyani Yaway inga wanginiban Abramgi, “Nyuni milikiban miri ngunyili lunggurrmali ga djalatjangili ga djimurruli ga walirr mungan inydji yirrpindirli, <sup>15</sup> gima bubaliking gurrobi nyuni nyangi, ngarri djiniwiliny inmarr gungi gurrbipili, miri nyungki ga djanki nyungung mala-punyirbi ngildjnyirr gungi djining djawal, ga djani minydjin galiki ngunyili yipi. <sup>16</sup> Ga nyungung mala-punyirbi djani djin galbidjidji, bilapilang miri rirrpidi mala djin ngurrinyi munatjamirri; yarim ngunubilang wari ganydjirrgindjidji djiny butjurrudjigi djiniwiliny, nyani girri ganydjirrgindjidji djiny butjurrudjigi nyungung mala-punyirbi, bilapilang. <sup>17</sup> Djirridjiban, ga gukirridjiban djawalmirrpm djiningir ngunungir, gima nyungkiban ngarri inmarr gungiban djining djawal.”

<sup>18</sup> Girri nyanngang winin Abramdji yilbirtjili ga yilitjini djalatjangili. Ga ngidjirrkng Yibrun (Hebron) nyani inydji yirryirrpini munganmirri gurrtjimirri, ngunukima gurrtjipili Mamri'ang ngunung gurrbiwatangungirang wari nyininy giriny nguli gurrobiwi Yibrun. Ga madjirri rirrkianpili nyani Abrayamdji gurtjili girri yip djuyugining inga mutjpinilingi Yawaygi.

## 14

### *Mulkurupilingir walanggarrabi djin djamirrdjini Lutnyi*

<sup>1-2</sup> Bilapilaking bildjirri, yul gamununggumirrpili inydji bil gurrukngili, bil bumir-gamununggudjiniban. Wurpmi mala bi djin girali bilayangir djimurrungir, yarim Yamrapil ngurrdawalangu djina Djinar-mimigi malagi, ga Yariyuk ngurrdawalangu djina Yilatjar-mimigi malagi, ga Djidurlayumir ngurrdawalangu djina Yilam-mimigi malagi, ga Tidal ngurrdawalangu djina Guyam-mimigi malagi, yarim bingili ga bingili ngurrdawalangupili ga gulinydjarr djina mala, wurpirrim inydjin nu-gurrukngili marrga djani djin djirridji wurpirrimban, yarim djani miri mulkurupili walanggarrabi. Ban ngunukima wurpitji mala djingirapibi djawalbi djani miri bilapilang gam': Bira ngurrdawalangu djina Djudum-mimigi malagi, ga

Birtja ngurrdawalangu djina Gumurra-mimigi malagi, ga Djinap ngurrdawalangu djina Yatma-mimigi malagi, ga Djimibir ngurrdawalangu djina Djibuyim-mimigi malagi, ga wurpi ngurrdawalangu ngungirapibi gurribi Bila-bi ngunukirri gurribiwi Djuwar marri bilay, yarim gumbirr wurpingirpm ngurrdawalangu ga gayitgining djina mala. <sup>3</sup> Djiniwili 5 ngurrdawalangupili ga djanngang gamununggupili inydjin mutpiningili nguli gurrapulumirri, ngidjirrkng gapimirri djalgimirri ngunung wana ngambul gapi ngurrinyi wayalimirri, ga ngunung wayali djin bultjini giriny Djidim.

<sup>4</sup> Bilapilang miri bilakining 12 gunmal ga rarranydjarr djin bangiringili, ngunukima ngurrdawalangupilingir djin djamadjny giriny inga ngungirki bung-gawagi Djidurlayumirgi, bil riringir wurpingir gunmalngir djani rurrudji in-ganydjinn yirrpiban bungawagi, marrga inga djin butjir-djumilidjny girinyban.

<sup>5</sup> Manymak, wurpi gunmal bangiringili, riringir ngunungir-kirri ngunukirri 4 mulkurupili ngurrdawalangupili djani bi djin girali bunyirli, yarim Djidurlayumir ga wurpiwiltji ga djanngang gamununggu mala, ga djin ragili djawalili Kanan-li. Girri ngulikima djin buny kirinyban, ga galbi yulpilngiriny djiny djin barrtjin, marrga wurpi wurpi bapurrurpilingirinyi djiny djin dimbitjnyirdjili. Yarim djiny djin badirdjili djiniwiliny malany, gam': Ripayim mala nguli gurribiwi Yatjirutj-karnayim, ga wurpiwili girri miri Djutjim mala nguli gurribiwi Yam, ga Yimim mala nguli gurribiwi Djabi-kiriyatjayim, <sup>6</sup> ga Yurayit mala nguli Djiyar gurribiwi ngunung bumiri gurribi ngidjirrkng Yil-paran gurribiwi galiymirri yirrpimirri djarrinyi. <sup>7</sup> Girri bapilakuwa djin wirrkwirrkidjili ngunyili Yin-mitjpat gurribi, ngunung gurribi nibi bultjin girimban Kaditj, girri nguli djiny djanadjanadjili bukmaknyi Amalikayit malany ga ngunuwiliny Amurayit malany djin nyininy giriny nguli gurribiwi Atjatjuntamar. Miri bilapilang, djin buny kirinyban.

<sup>8-9</sup> Marrga ngunukirri ngurrdawalangu mala Djudumbi, Gumurrabi, Yatmabi, Djibuyimbi, ga Bilabi, djiniwiltji djiny djan mutpiningili djanngang gamununggu malany, girri larrban ngurri-wurpmi djan giriny nyininy bunyirli. Guyumi djina djan yulgungili, girri inydjin bumir-balparngiliban, bingili mala yarim 4 ngurrdawalangupili biribiri 5 ngurrdawalangupili mulkurupili.

<sup>10</sup> Miri bilapilang ngulikima Djidim wayalimirri, galbi ngambul ralal ngurriny giriny miri ralal galanyangining mulngi munatjabi, mirikunu mirrpmi. Ga ngunuwiltji gamununggupilingir Djudumbi ga Gumurrabi djani djina djan barrtjidjini mulkurupilingir gamununggu malagi, bil inydjin yulili, marrga minydjin nunydjirraliban. Ga ngunupili bungawamirrpili Djudumbi ga Gumurrabi biling bil nunydjirralli ga rungili inydji bil nguli ngunyili ralalili mirgili, ga wurpiwiltji djan butdjili ga bumirili djan walmini rirrkianili. <sup>11</sup> Girri ngunitjini mulkurupilingir djani girripili biliny djan gaypili Djumum-mimigi malany ga Gumurra-mimigi malany, ga djan djamirrdjini bukmaknyi walipiliny ngungirapibi gurribimirpilibi, ga djiny djan djamirrdjini girri yulpilingirinyi, girri warrpam minydjny djan gangiliban. <sup>12</sup> Ga djan djamirrdjini Lutnyi Abramang gulmigirang walkiringimi, ga warrpamnyi miri nyanngang girripili ga yulpili girrgima djiny djan djamirrdjini, gima nyani Lut ngurriny giriny nguli nambidi Djudum gurribimirri.

<sup>13</sup> Manymak, wurpilim butnyirakiningir bi inga gangili djanguny Abramgi ngungirki Yibriw (Hebrew) yulgi, ga ngunukima yuldji manyangini Abramnyi nyininyi munganmirri gurrtjipilimirri, ngunuwili gurrtjipili Mamridji djiny gatjini giriny. Yarim djining yul Mamri nyani miri Amurayit yul, ga nyani miri gurrutigining bilingga Yitjukulgi ga Anirgi, ga djiniwiltji gurribiwa tangupili djani miri namkatdjinginakinpili inga Abramgi. <sup>14</sup> Manymak, ngunukining Abramdji marrngini djanguny miri nyaliki djan djamirrdjini nyanngang gurrutigining Lutnyi, nyani djina witjiliban gamununggu malagi nyanngangpibi, nyabiniwili miri 318 yul



mala, yarim ngunuwiltji djin bungjtjili ngurrwakng gurrbimirri nyanngar. Girri djani djin marrngili gayitpili, ga ngunukima wurpiwiltji bunggowapili miri Anir, Yitjkul, ga Mamri, djina djin maltjili, ga djanngang gamununggu mala girrgima, girri djiny djin gurpiniban. Djin giriny nyininya-a-a, nu djin gurpini kirinyban, djiny djin djugadjugamiyngili. Guyumban maliri, djiny djin manyanginiban ngidjirrkng Dan gurrobiwi nyaling gandi inydjin galini kiriny. <sup>15</sup> Girri Abram ga nyanngang yulpili djin barrkirrdjini, yunganban djin wirrkwirrkdjili liyuw dap djin balbaldjili djin djudapdjili. Ngidjirrgingir djin yarraramiyngili djin barrtjinban. Ga ngunukirri mulkurupilngiriny nyibi djiny djin bipiniban bil nyibi minydjin nunydjirraliban, ga djani djiny djin gurpiniban gamununggudji Abramang giliwiling ngunyili Yubarli gurrbili, ngunung gurrobi bilay pirr djarrinyi ngidjirrkng Damaskus gurrobiw bil ngunyatjuy bumir-lunggurrmali. <sup>16</sup> Ga nyani Abramdji bubalikininyi biringirpm djiny gaypili miri bukmak girripili, yidjipilpili, miyilpili, ga yulpili, ga nyani wanngirngili Lutnyi girrgima, ga warrpamnyi Lutang girripili ga yulpili. Girri bapilikirri nyani djiny winidjinginiban bukmaknyi gurrbiliban.

### *Miltjisidik ngurrdawalangu gurrbibi Salimbi inga yulgungili Abramgi*

<sup>17</sup> Ngunukining Abram bi winini bunyirngir, ngunung ngurrdawalangu Djudumbi inga bir-kirali Abramgi gurrbingir Djudumngir, girri inydji bil birmirrpilidjili nguli wayalimirri, ngunukima wayali djin bultjini giriny Djabiy (miri djining yagirri mayali miri 'Bunggowang Wayali'), ga nyani inga bir-bulanggitdjini Abramgi nguli. <sup>18</sup> Ga wurpi ngurrdawalangu Miltjisidik inga bir-kirali Abramgi, ga gurrobi inga Salim. Yarim nyani rum-kanyirakining yul Godang ngunukima Wana Miligidjingirang. Manymak, wali ga nganitji nyani Miltjisidikdji inga birrungili Abramgi miri mundjarrpili inga, girri djiny gungili inga. <sup>19</sup> Girri nyani manymak inga wangini Abramgi, inga bindjin, "Marrkapdjidjiban Abram, God inma djamadjigi inma manymakdjigi, ngunung God miri Ngamangamadjnyirakining Miligidji gurrbigi ga ginimbirrigi. <sup>20</sup> Ga God Wana inga lim wukdjigi nyanki, ngunukima Miligidji wili djiny galwupini ngunuwiliny mulkurupilngirinyi gumbirriili nyunguli." Ga Abramdji girripili marrngili, girri 10-bi gandibi nyani butbutnyirdjiliban nyanngang girripili, girri inga gungiliban Miltjisidikgi wurpmi gandibi, bil ngunuwili wurpipili 9 gandibi mala nyani djiny galini miri nyanngangpibi.

<sup>21</sup> Girri ngunukima ngurrdawalangu Djudumbi inga wangini Abramgi, "Yarim nyuni irriny gungi ngunuwiliny yulpilngiriny nyuni djiny wanngirngili, bil djinim girripili nyuni galikiban miri nyungungan warrpamnyi nyuni bi djiny winidjingini." <sup>22</sup> Bil Abram inga bumir-wubirdjiliban, "Ngarri ngurrwakng ingarr gungili murr-randinirbi Yawaygi, ngunukima Miligidji Wana Ngamangamadjnyirakining gurrbigi ga ginimbirrigi, <sup>23</sup> miri wirrpm irr gaypigi nyuninyi girripili nyungung, ingkipm wurpmi munda u djapatjunggi irr marrgi nyungungir, bintji nyuni wangidjiban, 'Ngarribipm irr rrupiyagindjili Abramnyi.' <sup>24</sup> Yarim wirrban ngirrki. Bil nyim malany ngirrang yulpilingir djin djingiringili bunyirbimirri, yuwirdjingpili djanki nyuni djina galbungu gumbirrmirri djanngar. Ban djanngangi, miri ngunukima yulmirrpili wirapilingir irriny djin namkatdjingini, ngunuwiltji yulmirrpili Anir, Yitjkul, ga Mamri, gandi-girripili nyuni djiny gupirr-gungan, inydji ildji rari-gaypigiban djinim girri mala."

## 15

*Goddji inga gungili murr-randinirbi Abramgi marrga guyumi ngunukima murr-randinirbi inydji birraldjnyirdjigi*

<sup>1</sup> Djamingi wurpilim malirdji nyani Abram ngurrinyi nambidi wininmirri. Ga nyani mabugidjini. Ga Yaway inga wanginban Abramgi ngungirapi mabugibi, nyani inga bindjin, “Abram, yawnginyirring nyuni! Ngarribipm rirrang inmanydjirr galbungu miri nyungung gulurruru; ga bayarra inma wanadjidji mirrpmi.” <sup>2</sup> Bil Abramdji bumir-wubirdjili, “Garray Yaway, nyimpi ngirrki nyungung mundjarr mala? Yarim ngarri yidjipilinyirring irr nyini girimipmban. Bilang irr wirrdjidji, ngunukima yul Yiliytja ngirrang dapmiynyirbi djamaging ngungirapibi gurrbibi Damaskusbi nyaniban djiny galiki warrpam irra miri girripili ga djamaginpili. <sup>3</sup> Miri bilapilang gima wirrpm walkiripm nyuni irriny guw giriw, marrga ngunukima dapmiynyirbi yul ngarri marrngili djamadjnyirgi nyani gatj nyinidji bubaliking mala ngirangi, miri nginbilang rum inbila bultjinmi.” <sup>4</sup> Girri nyani Yaway yan inga bumir-gaypili, “Ingki ngunung yul marrgi bubaliking mala nyungungi; bil birralkima nyungungpibi walkiripm nyanngarki gatj nyinidji bubaliking mala bulanggitj nyungungi.” <sup>5</sup> Ga Goddji nyaniny walmirdjinginban wininngir, ga inga bindjin, “Gurrknyaw namili, ga manyaw butjurrudjigiban gata mala. Miri bilapilang miri mala-punyrbi nyungupibi djani djin galbidjidji miri ngunung ngurrigima mala nammirri.” <sup>6</sup> Girri Abram marr-yirrimkindjiniban ga inganydji marr-yirrpiban Yawayli. Marrga gima ngungirapibi marr-yirrimkindjnyirbi nyani Yawaydji nguy inga garrkulukdjili Abramnyi marrga nyani djuburr djunupa yul milbimirri Godar.

<sup>7</sup> Ga madjirri God inga wangini inga bindjin, “Ngarri djining God Yaway, ga ngarri nyirr walmirdjingini ngunungir gurrbingir Wurngir, ngunung Kaldiyang malang djawal, marrga djingiriny djawal Kanan nyirr gungi, ga nyuni galikiban bintji giri ngurrigima.” <sup>8</sup> Bil Abramdji butjalmini, “Garray Yaway, nyaliki ngarri marnggidjidji miri djinimkima djawal irr gatjigi?” <sup>9</sup> Ga nyani inga bindjin Abramgi, “Ngarri djinipan rum inma yirrpigi marrga guyumban djining murr-randinirbi inmanydji birraldjnyirdjigi nyungki. Nyuni bidjny gangban ngirralli djingiriny malany gam': wurpm buluki miyilk, wurpm nanikut, ga wurpm bimbi yul; djiniwiliny nyuni djiny marrgi yarim warrngguwili gunmalging maypalpili. Ga madjirri bi biliny gangi waykingmirrpiliny, miri wurpmi mukumbul ga wurpmi mukandi yuwirdjing.” Girri ngunukima mabugi inydji malimdjili, ga nyani Abram binygadjiniban.

<sup>10</sup> Manymak, ngunuwiliny maypalpilngiriny Abramdji djiny marrngiliban, girri djiny djarngili banimi, miri wirrbi wurpmi ga wirrbi wurpmi. Girri ngunupili wirrbimirrpili nyani biliny galwupini biribiri munatjamirri, miri bingilidji mundandji Abramdji biliny marrngili. Bil ingki nyani biliny djarinyir ngunukima waykingmirrpili, yarim biribiri biliny galwupini munatjamirri. <sup>11</sup> Girri nyani marrkany kiriny, ga ngunubilang galminyir wayking biliny dirradjnyiri miri gurrtjirtjir u damili u bilapilang, Abramdji djiny badji-nyanginiban djiniwiliny maypalngir.

<sup>12</sup> Djampan djini-guyum walirr mungan inydji yirrpini kiriny, nyani Goddji gungili Abramnyi mabugi, girri nyani Abram yawngini ga wurrwurrdjny kiriny. <sup>13</sup> Ga God inga wangini mabugibi, “Ngarri nyirr butjirgindjigiban nyim inydji birraldjnyirdjigi djamingi. Nyungung mala-punyrbi djani djawalili wurpili djin giri mulkurupilingirang, ga nguli ngunuwiltji mulkurupilingir djiny djin dapmiygi nyungung malany, ga djiny djin dimbitjnyirdjigi marrga djama matit djina djin gungban. Bilapilang miri wanadji maridji djiny bargi bilaking 400 gunmal ga rarranydjarr djina bangirigi. <sup>14</sup> Bil rirringir ngunungir-kirri, ngarri djiny irr yati-wubirdjigi ngungiriny mari-djamaging malany, ngunuwili yulpili wirapiligi nyungung mala-punyrbi djina djin djamadjigi, gunyambipili djinarr gilibigi. Ga rirringir ngunungir-kirri nyungung mala-punyrbi djin yulgungban ngunungir djawalngir, ga girripili galbi minydjin miniban djanngar, yarim rrupiya galbingaking mala miri, ga djin

wiṇidji bapilipm. <sup>15-16</sup> Ngiy, gunmalpili ga rarranydjarrpili miri bingili ga bingili mundaṇ djin bangirigi, ga rirringir ngunungir-kirri djani bapili bi djin wiṇidjiban nyungung mala-punyirbi, gima bilapilakiṇing bildjirri djinim Amurayit bapurrurr djin mirgidjidji mirrpmban, marrga ngunukiṇingban ngarri djiny irr malimdjigi djiniwiliny Amurayit yulpilngiriny marrga djani nyungung mala-punyirbili bilamirri djina djin djamigi ngungirki Amurayit malagi. Bil nyungungi, nyuni mirrpmi birgayingdjidi magayagiṇing ga marrkapgiṇing, girri nyuni wirrdjidji ga nyungung gurrutigiṇipilingir nyin djin djalirgiban.” Bilapilang Yaway inga bindjin wangin Abramgi mabugibi.

<sup>17</sup> Manymak, walirr mungan inydji yirrpiban, girri gar-malirdjiniban, ga Abram gurropini kiriny bulkinny kiriny. Girri Abramgi yakirr-nyangiṇiban, miri djunggi ngirimbiygiṇing ga ngirrtjnyakiṇing burrtjirriṇinyi biling bil birraldjini-ban, girri bil yilitjiniban banimmirrpm mundaṇmirrpm ngunupili maypal wirrbi mundaṇmirrpili. <sup>18</sup> Miri bilapilang Goddji rum inga yirrpini Abramgi, marrga djining murr-randinirbi nyanngapibi Yawaybi nyani inydji birraldjnyirdjigi guyumpiligi. Ga djining ngunukima murr-randinirbi: nyani Yaway inga wangini Abramgi, “Nyunguli mala-punyirbili ngarri djiny irr gungi djingiriny djawal, ngunungir maningir Yidjptang ngunyili manili wanali, ngunukima mani djin bultjin girim Yupratis. <sup>19-21</sup> Miri nyungung mala-punyirbi bilamirri djina djin djamigi djiniwiliki bapurrurrgi, gam': Kinayit, Kinitjayit, Kadmunayit, Yitayit, Piritjayit, Ripayit, Amurayit, Kananayit, Girgatjayit, ga Djibutjayit, ga bilapilang; djiniwilang malang gurrbipili ngarri djinarr gungi mala-punyirbigi nyungungirgi.”

## 16

### *Yagar ga Yitjmayil*

<sup>1-3</sup> Rirringir Abram nyininy giriny ngulikima Kana djawalmirri 10 gunmal ga rarranydjarr, nyanngang nyanimngim Saraydji nyani wirrpm inga miniginyir yidjipili Abramang, bidakipm. Bil nyani Saraydji gatjini wurpmi dapmiynyirbi djamagiṇing miyilk yagirri Yagar, yarim ngunukima miyilk miri ngungirapibi gurrbibi Yidjptbi. Marrga Saray inga wangini Abramgi, “Miri nyani Yawaydji yidjipiliny mirrbilali ngirrangir. Ngunukima miyilk bilang nyuni marrgiban, yarim ngirrang djamagiṇing miyilknyi, girri waymirri nyanngar nyuni ngurridjiban. Ga djinimirri bilangi, ngarriban yidjipiliny inmarr birraldjnyirdjigi nyanngamirrpmi.” Ga Abram yitjdjiniban. Bilapilang nyani Saraydji inga gungili Abrayamgi nyanngang dapmiynyirbi djamagiṇing miyilk, bitma nyanimngim inga bil djamagiṇingipm.

<sup>4</sup> Girri maliri biling Abram ga Yagar bil ngurrinyini wurpilipm, ga nyani yidjipilakiṇdjiban. Bil ngunukiṇing nyani djakiy inydji marrngini miri murrbindjini gima yidjipiliny miniginy kiriny, nyani mil-dinytjny Sarayny, yarim milbimirri nyanngar ngunukima Saray ngaminydjiban. <sup>5</sup> Girri nyani Saray mirrpm inga madakarritjdjini ga inga bindjin Abramgi, “Djining mil-dinytjnyirbi irriny bargili gima nyungupibi! Ngarribipm inmarr galwupim ngunukima miyilk nyungur waymirri, bil ngunukiṇing nyani djiringinmi miri nyani yidjipilikindjirri, ngunungir yipi nyani irriny burrdji ngurrum girim, ga nyani irriny ging girim bitma ngarri ngaminyi miyilk! Nyani Yaway miri ngiltjang rum-yirrpinaṇing marrga nyani iltjny gingidji ngunubilang ngarri mirkng u ngunubilang nyunikima! <sup>6</sup> Girri Abram inga bumir-wubirdjili, inga bindjin, “Ngunukima djamagiṇing miyilk nyani gumbirrmirri nyungur, nyuni yaṭi-wubirdjigiban nyaninyi nyalikidjidji nyuni djalngdjidi.” Girri nyani Saraydji galngi-bilwirtjili ga marr-mirgidjnyirdjili Yagarnyi, marrga nyani minydji nunydjirraliban.



<sup>7</sup> Manymak, nyani Yagar manydjini, girri Yawaydji munatjali yanili wurpm wugili djangungyning, marrga nyani birraldjnyirdjigi Yagarnyi. Ga ngungiriny miyilk nyani birraldjnyirdjili yirrpimirri, ngidjirrkng ngambul gapi munganmirri gadjigirring, ngunung gadjigarr ngunyili nunydjirrim girim gurrbili Djur-li. <sup>8</sup> Girri nyani butjalmini, “Way Yagar djamagining Sarayang, nyalingir nyuni girali ga nyanydjili nyuni girimban?” Ga Yagar bumir-wubirdjili, “Ngarri nyanngangir nunydjirrali Sarayngir ngirrang bungkawangir.” <sup>9</sup> Bil ngunukima wugili Yawayang inga bindjin, “Ingki, bi winiyban nyunguli bungkawali, ga ngunubilang maridji nyin bargi, nyuni bumiripm inydji galbunga ga nyuni gungi-djumilidjidji gunyambigi, <sup>10</sup> gima malapunyirbi nyani Yawaydji nyin gungi galbi mirrpmi, ga ingki wili ngunupilang djiny butjurrudjigi gima galbikima.” <sup>11</sup> Ga madjirri inga bindjin ngunukima wugili, “Nyuni yidjipilakindjirri, ga guyumban nyani milimiti bungjtigi, ga nyuni yagirri yirrpigi ngunukima Yitjmayil.” (Miri djining yagirri mayali miri ‘Goddji marrngini’.) Ga nyani gurrpini wangin inga, “Yarim djining yagirri Yitjmayil nyuni yirrpigi, gima nyani Yawaydji nyin marrngini bimbi nyungupibi wargugudjnyirbi. <sup>12</sup> Bil ngunukima yul Yitjmayil\* nyani nyinidji giri miri budjirr-wayirrigining miri nganaparra. Yarim bubalikingirgi nyani mari djina djamadji giri, marrga djanitja mari inga djamadjigi girri. Ga nyani rarrmalipm nyinidji giri, ga nyanngangipm malagi nyani djina nguy-margindjidji.” Inga bindjin ngunung wugili Yagargi.

<sup>13</sup> Miri bilapilang ngunitjini wugilir bi gangili djanguny nyanngapibi Yawaybi. Ga ngunukima miyilk Yagar nyani bultjidjini Yawaynyi djining yagirri miri ‘Nyuni djining God wili irriny nyangini’†, gima nyanibi inydji wangini, “Ngarribi birralkima Godnyi irr nyangini, ngunukima Miligidji wili irriny nyangini!” <sup>14</sup> Marrga ngunukima ngambul gapi djin bultjini giriny ‘Ngambul gapi nyanngang Wanngidjnyirakingirang wili irriny nyangini’‡. Ga ngunung ngambul gapi dja'djarripmban, ngidjirrkng djinipili gurrbimirrpili Kaditj ga Birid bil banimi.

<sup>15</sup> Bilapilang miri nyani Yagardji minali yidjipili Abramang, ga ngunukining nyani bungjtjili, Abramdji ngunung yagirri yirrpini Yitjmayil. <sup>16</sup> Ga Abramdji ngurru gatjidjini 86 gunmal ga rarranydjarr ngunukining Yitjmayil bungjtjili nyanngapibi Yagarbi ngunung dapmiynyirbi miyilk Sarayang.

## 17

### *Goddji rum inga yirrpini Abramgi miri gurruknyi gurrmildjigi*

<sup>1</sup> Ngunukining Abramdji gatjidjini 99 gunmal ga rarranydjarr, Yaway inganydji milirrpiban Abramgi, ga inga bindjin, “Ngarri djining God Ganydjirrgining Mirrpmi. Ngirrang rum nyuni yaŋi-nyangi, ga rum-mirginyirring djirriyi. <sup>2</sup> Ngarri inmarr gungi murr-randinirbi nyungki ngidawa, ga galbi mirrpm nyuni mala-pungi gima ngirrapibi.”

<sup>3</sup> Girri Abram inydji nguli munatjali girri ngurri munatjapm ngurrinyban bilaking God inga wanginy kiriny. <sup>4</sup> Girri God bindjin wangin inga, “Djiniwili ngarri nyirr murr-raniban, gam': nyuni djina djirridji miri gungi-biligaping djina galbigi bapurrurrgi. <sup>5</sup> Ga yuwirdjing yagirri ngarri nyirr gungban, marrga ingki madjirri nyin djin bultjigi Abram, bil djiningir yipi nyin djin bultjigi Abrayam, gima djining yagirri mayali miri ‘Gunydjirri djina galbigi bapurrurrgi’. <sup>6</sup> Ga ngarri inmarr gungi galbi walgurwalgur, ga galbi yuwirdjing bapurrurrpili djiny irr ngamangamadjigi nyungupibi, ga wanapili ngurrdawalangupili djani inydjin ngurri nyungupibi. <sup>7</sup> Ga djining murr-randinirbi djirridji inydji mungbinigi, miri nyungki ga djanki nyungung mala-punyirbi wirapili djin birraldjidji djadjuditj. Djining murr-randinirbi ildja

\* 16:12 Djini'djining Yitjmayilang mala lim bultjigi Arabs † 16:13 El-roi ‡ 16:14 Beer-Lahai-Roi

djirridji bintji giri ngurrigima, miri ngarri djining God Miligidji, nyungung ga djanggang nyungung mala-punyirbingirang. <sup>8</sup> Yarim miri bilapilang nyuni nyini kirim djili gurrbimirri Kanan miri mulkuru nyuni, bil ngarri djining nyirr gungi gurubi Kanan nyungungi marrga nyuni mala-pungi, miri djining djawal nyibirri nyuni nyininy giriny gurrbinyirring, ga nyungung mala-punyirbidji djin galiki djingiriny djawal bintji giri ngurrigima. Ga djanggangi, ngarri djining God Miligidji djarri.” Bilapilang nyani Goddji murr-rangirri Abrayamnyi.

<sup>9</sup> Girri God inga wangini, “Bil nyungungi, djinipan nyungung djama: nyuni rum-katjigi ngirrang, miri nyuni ga nyungung walgurwalgurdji wirapili djin birraldidji djamingi, bintji giri ngurrigima ngildji rum irraldji gatji giri ngunyili yipi. <sup>10</sup> Ga djinipan ngunukima rum inmarr yirrpigi: bukmaknyi yulpilngiriny nyuni gur-mildjigi. Bilapilang ngarri inmarr gungi djingiriny rum, ga djining rum nyuni gatjigiban. <sup>11</sup> Yarim nyuni bupididjigi, miri bilapilang nyuni yirrpigi gurrmildjnyirbi djangunyginging galngili, marrga nguni gurrmildjnyirbi irriny gungigindjigi ngir-rang murr-randinirbi, bilapilang ngunukima gurrmildjnyirbi murr-randinirbingirang dji'djirridji nyungki ga ngirrki. <sup>12-13</sup> Yarim rirringir gurruk yul bungjtigi yuwirdjing, nyuni marrkang bilakining 8 yakirripili djin bangirigi, girri ngunukima gurruk nyuni bupididjigiban. Miri djining rum djina djirridji inydji mungbinigi gurrutiginigirgi nyungungirgi. Yarim warrpamnyi yulpilngiriny nyuni djiny gurrmildjigi, miri nyungung mala-punyirbi, ga bubalikinging dapmiynyirbi djamaginging wirapili djin bungjtiji gurrbimirri nyungur, ga bubalikinging dapmiynyirbi yul nyuni djiny bayimdjili mulkurupilingir, bukmaknyi nyuni djiny gurrmildjigi. Miri bilapilang ngirrang rum yulgi, gurrukgi ga wanagi, ga ngunukima rum ngarri inmarr yirrpigiban ga ngildji ildji gatji giri ildji bintji giri ngurrigima. <sup>14</sup> Bil ngunubilang wari ngunupilang yul djunggaldidji, marrga ingki gurrmildjnyiri, girri ngunukima yul nyuni butnyirdjigi gurrutiginigiri girri bungban, gima ngirrang rum nyani wubirdjili.” Bilapilang God inga wangini Abrayamgi.

<sup>15</sup> Girri God madjirri inga wangini Abrayamgi, inga bindjin, “Nyanngangi Saraygi, ingki madjirri nyuni yagirri bultjigi inga miri Saray, gima ngarri yagirri inga yirrpigiban miri Sara.\* <sup>16</sup> Ga ngarri nyaniny irr djakadjigi Sarany, ga nyirr gungi walkiringimi nyanngamirrpimi, ga ngunukima yidjipili irr djakadjigi girri. Ngiiy, budjirribi Sarabi ngurrdawalangupili ga bapurrurpili inydjin ngurri.”

<sup>17</sup> Ga madjirri Abrayam inydji nguli munatjali girri ngurri-munatjapm ngurrinyi, girri djal-gitgidjili bilakining bindjin gingin, “Ingang! Nyaliki yidjipili irra bungjtigi? Ngarri ngurrumi 100 gunmal! Ga nyani Sara ngurru gatjidjini 90 gunmal, nyaliki marrga nyani irra mini yidjipili?” <sup>18</sup> Girri Abrayam inga wangini Godgi, “Ngunubilang nyuni djalngdjirri, ngirrang yidjipili Yitjmayil nyuni yitjidjidji marrga nyanngamirrpimi nyuni mala-pungi.” <sup>19</sup> Bil God bumir-wubirdjili, “Ingki. Bil yirrimi nyungung nyanimgim Saradji nyani inma mini yidjipili, ga nyuni yagirri yirrpigi ngunukima Yisak. Ga ngarri yan irr gatjigi nyanki girri, yarim ngirrang murr-randinirbi djirridji nyanki ga nyanngang mala-punyirbigi, bintji giri ngurrigima. <sup>20</sup> Ga djining wurpi: ngarri nyirr marrngini ngunukining nyuni irriny butjalmini nyanki Yitjmayilgi, marrga nyaniny irr gumbirringindjigi girri. Nyani girri mala-pungi galbi, ga nyanngapibi galngibi 12 ngurrdawalangupili djin birraldidji, ga nyanngapibi irr ngamangamadjigi bapurrur wana. <sup>21</sup> Bil nyankigima Yisakgi ngarri ingarr gungili ngirrang murr-randinirbi ga nyanki ngirrang yan ingarr gatjigi munguy, ga ngunukima yidjipili Yisak nyani bungjtigi bilapilakining bildjirri rirringir wurpi gunmal ga rarranydjarr bangirigi.” <sup>22</sup> Girri rirringir nyani God guldjili wanginyirngir inga, nyani manydjiniban.

\* **17:15** Ngurrdawalangu miyilk

<sup>23</sup> Girri Abrayamdji marrngiliban walkiringim Yitjmayil, girri gurrmildjiliban ngunung ngurrngima manngibirri. Ga nyani djiny marrngili bukmaknyi dapminyirbipili yulpili mala nyanngangi, ngunuwiliny miri djin bungtjili nyanngar gurrbimirri ga ngunuwiliny miri nyani djiny bayimdjili, girri djiniwiltji girri nyani djiny gurrmildjiliban, yarim miri God inga bultjidjini.

<sup>24</sup> Yarim Abrayam miri nyani gatjidjini 99 gunmal ngunukining nyani gurrmildjini, <sup>25</sup> ga nyani Yitjmayil gatjidjini 13 gunmal ngunukining bildjirri. <sup>26-27</sup> Miri bilapilang, manngi wurpmi djani warrpam djin gurrmildjini, miri Abrayam, nyanngang walkiringimi Yitjmayil, ga bubalikinging dapmiynyirbi yulpili mala, wurpilipmban djin gurrmildjiniban.

## 18

### *Abrayam ga warrngguwili mulkurumirrpili*

<sup>1</sup> Guyumban nyani Yaway inganydji mil-lirrpini Abrayamgi madjirridji. Yarimban Abrayamang winin dja'djarriny ngidjirrking gurrjimiri, ngunukima yulang gurrtpili Mamri'ang. Ga malir-gunyerri nyani Abrayam nyinyiny rarrimirri wininmirri, yarim manngibirri murmurdjny kirinyban, girri Yaway inganydji mil-lirrpiban. <sup>2</sup> Ga nyani Abrayam namili milingili, girri djiny nyanginiban yulmirrpili mulkurumirrpili inga djin djarriny ngidjirrkingi, warrngguwilipm. Ga ngunukining djiny nyangini ngunukima mulkurumirrpili, Abrayam inydji waykungili, girri ngunyili djina bir-kirali. Nyani djina yulgungili, girri gupildjini munatjali, <sup>3</sup> ga djina wanginiban bungawagi inga bindjin, "Bunggawa, djinipan ngarri nyirr butjalmidji: ingkipmban irriny bumir-bangirigi, ngarri djiningi djakaging inma, inmarr birbulanggitjdjidi. <sup>4</sup> Nyinyi yalkuy, ga ngarri gapi irr marrgiban ninini, girri nu inydji ildji rurrtjirmigi, ga gandi inydji ildji galiki djili bumalngmirri. <sup>5</sup> Ga wurpi irr marrgi, dampa marri ninini, marrga ildji dirradjigi girri ildji laydjigiban, ga ngunungir-kirri manymakban minydji ildji giriban djutdjutj. Ngarri marrkapdjili miri ngildji irriny ildji balparngili gima ngarri djamaginging ngildjang irri," bindjin Abrayam. Ga djani djin bumir-wubirdjili, "Ngiy butal, miri nyalikidjini nyuni inbila wangin, nyuni nginbilikiban djakadjigi."

<sup>6</sup> Manymak, nyani Abrayam nunydjirrali wininili, ga inga witjili Saragi, "Gidagidapm nunydjirriw, dampa marriw warrngguwili garrung, yarim mirrpm manymak dampa. Girri dutjigi ga batjigi dampa mala." <sup>7</sup> Ngunungir-kirri nyani gurriyilili nunydjirrali ngunyilipm bulukili malali, girri rindilaliban wurpmi yuwirdjing latju dirradjnyirbi. Nyani gumbirrdji gatjidjini, gangili, girri gungiliban yawirrininyi ngunung djamaginging inga. Ga ngunukima yawirrinydji bipini, djarngili ganydjirrdjipm, girri maypal batjdjiniban. <sup>8</sup> Girri madjirri nyani Abrayam nunydjirrali, ga ngaman marrngiliban nanikutbi. Manymak, nyani gurtjili bubalikinging, girri djina gangiliban mulkurupilingirgi djiningi, miri dampa, buluki djanggu, ga ngaman. Nyani birrungili, galwupini munatjali birbimirri mulkurupilingirgi. Ga djani djin dirradj nyininya-a-a, ga nyani dja'djarriny ngidjirrkingi munganmirri djunggimirri.

<sup>9</sup> Djini dirradjili, girri djin butjalminiban, "Nyaling Sara, nyungung nyanimigi?" Ga Abrayam bindjin, "Nambidipm wininmirri nyinyini." <sup>10</sup> Girri wurpmi mulkuru bindjini, "Nyani Sara gapalmirrpilidjidi, ga guyumi ngunukining ngarri inmarr winidji bapilipm, nyani Sara djilidjigiban yidjipili yul nyangangpibi," bindjini. Ga ngunukima miyilk butjir-marnggiban gima nyinyiny ngulikirri rarrimirri wininmirri, yarim burrimirri Abrayamar ngidjirrkingipm. <sup>11</sup> Bilapilang miri biling Abrayam ga Sara bil wurrungdjiban, miri galbi gunmal ga rarranydjarr bil gatjdjini, marrga nyani Sara yirrmirringdjini, miri wirrban yidjipiligi mini, gima ngurru wulgaman, bilapilang. <sup>12</sup> Marrga Sara nguy inydji gitgitdjili, gima nyani gingini miri, "Nyaliki

yidjipili irr marrgi, gima ngarri yirmirringban, ga ngirrang nginipingim yirmirring girri; nyalikiban irr nitjanydjidji yidjipiligi?”<sup>13</sup> Bil nyani Yaway inga wanginban Abrayamgi, “Nyimki Sara gitgtdjili, ga djining wangini miri, ‘Bina djining birralkima djanguny, miri ngarri yidjipilikindjidji? Yarim wulgamanban irri.’”<sup>14</sup> Bina djining djama matitipm Yawaygi? Birralkima, guyum irr winidji ga nyimila yulgungi, ngunukiningban nyanngang milimiti bungtjigi Sarang!” bindjin Yaway.<sup>15</sup> Bil nyani Sara ingki-pultjiniban, nyani bindjin, “Ingki irr gitgtdjnyir,” gima nyani mirrpm inga yawngini. Bil nyani Yaway bumir-wubirdjili, “Ingki, birralkima nyuni gitgtdjiliban.”

*Abrayamdi butjalmini Godny ngungirki gurrbigi Djudumgi*

<sup>16</sup> Manymak, ngunukima mulkurumirrpili inydjin waykungili, inydjin birrindjini bumiri Djudumili gurrbili, girri larrban. Ga nyani Abrayam yalkuy djina maltjili gima mayaligining nyani.<sup>17</sup> Giliwilim djin giriny nyininya-a-a, girri nyani Yawaydji ginginy kiriny Abrayamnyi, miri bindjin ginginy, “Bina djanguny ingarr gilgirrgi Abrayamgi, bil marri ingarr bultjigi miri nyaliki mari irr djamadjigi djini-guyum?”<sup>18</sup> Ngidjirrkngban nyani mala-pungi, ga nyanngang gurrutigining mala mirrpmi djin galbidjidji, yarim yagirri wana bapurrurr minydjin djirridji, ga bukmak bapurrurr mala djili gurrbi-munganmirri djani inydjin bulanggitjnyirdjigi nyanngamirrpmi Abrayam-mirrpmi.<sup>19</sup> Nguy, nyaninyi irr butjirigidjigiban gima djinikima yul irr rindiligim marrga nyani djiny marnggidjigi yidjipilpili nyanngang, marrga ngirrang rum djin gatj nyinidji, miri djunapapm djin giri nyinidji ga djuburr garray djin gurpigi birraldjipm. Marrga ngarri Yaway ingarr birraldjnyirdjigi Abrayamgi ngunukima murr-randinirbi mala ingarr bultjinmi bilimi.” Bilapilang miri Yawaydji gungili ginginyi Abrayamnyi.<sup>20</sup> Ngunungir-kirri Yaway inga wanginiban Abrayamgi, nyani bindjin, “Bilngirang miri ngunupili gurrbimirrpili Djudumgi ga Gumurragi, mirikunudji djangunydjigi irr marrngirring giriny munguypmi, yarim galbi mala djin nguy-murmurdjiliban, gima ngunukima yulpili Djudum ga Gumurraramimigi djani mirrpmi djin mirgidjiniban.<sup>21</sup> Marrga ngarri djirrdjirrdjigiban ngunyilipm ga birrkadjigi, marrga irr nyanngban ngunubilang birralkima ngunung mirikunu djangunypili irr marrngirring giriny. Marri ingki birral, marri birral, miri djani ngaminypili yul mala; ngarribipm birrkadjigiban marrga irr marnggidjidji birralgi,” bindjin Yaway.

<sup>22</sup> Manymak, ngunupili Yawayang djamagingmirrpili biling bil ngurgilidjini ngunyilipm Djudumili, ban nyani Yaway guldjili ga djarrinyini birbimirri Abrayamar.<sup>23</sup> Girri nyani Abrayam ngidjirrgili girali ga inga bindjiniban, “Bina nyuni bilngiriny malimdjigi ga buwayaknyirdjigi ngunung bingili mala gididjirrim, miri djuburr manymak mala ga djuburr mirkngi mala?”<sup>24</sup> Bilang ngulikima miri 50 mirginyirring yulpili nyi'nyini nambidi ngunung gurrbimirri, bina nyuni malimdjigipmban ngunung gurubi? Miri ngunubilang 50 murgunyrbi-nyirring yulpili nyi'nyini nguli, nyuni gubidjiban djanki, nganggi?<sup>25</sup> Butaltja ngunung mayali nyuni marrbigiban, gubidjiban bintji manymakpili ga mirgipili biling gididjirrim bil balidji. Djining mirikunu miri nyuni bilngiriny bungi mirkng mala ga manymak mala wurpilipmi. Nyuni inydji rum-ngurrgiwban! Miri nyuni djining nginbilang rum-yirrpinaaning bubalikingirgi bapurrurrgi djili gurubi-munganmirri nyi'nyini, marrga nyuni yirrimban rum djunupa djina gatjigi djanki, nganggi?” bindjin wangin inga Abrayam.<sup>26</sup> Ga nyani Yaway bumir-wubirdjili, inga bindjin, “Ngunubilang ngarri birraldjnyirdjigi yarim 50 mirginyirring yulpili ngulikima Djudum gurubiwi, bilang ingkipm wurpmi irr bungi ngulikima, bukmak yul mala djiny irr wanngirgi balinyirbingir gima ngungirapibi djuburr manymakpilingirbi.”<sup>27</sup> Girri madjirri nyani Abrayam inga wangin, bindjini, “Djining ngarri inmarr djarri miri mayalinyirring yul, yarim ngaminyi irri miri midjirri ga girrabili; bil madjirriban nyirr butjalmidji, Garray.<sup>28</sup> Nyabini bilang



45 djoburr manymak yulpili nyi'nyini ngulikima, bina nyuni gurripigi malimdjigi ngunung wana gurribi Djudum, gima ingki galbipm manymak yulpili nyi'nyiniy giriw nguli?" bindjin Abrayam. Ga nyani Garray bumir-wubirdjili, "Ngunubilang 45 manymak yulpili irr birraldjnyirdjigi nguli, ingkiban bilang irr burtjildjigi ngunung gurribi." <sup>29</sup> Bil nyani Abrayamdji bumir-duwat butjalmini, miri inga bindjinban, "Nyabini bilang 40 manymakpili nyuni birraldjnyirdjigi nguli?" Ga nyani Garray inga bumir-wubirdjili, "Bilang 40-kima, ngarri ingkipm bungban Djudum-mimigi." <sup>30</sup> Ga nyani Abrayam inga bindjin, "Bidak Garray, nyuni marr inydji galbungu ga ngarri giri djutjdjutj. Nyabini bilang yarim 30 manymakpili nyuni birraldjnyirdjigi nguli?" Bil nyani bumir-wubirdjili Abrayangi, "Inkiban ngarri gurribi malimdjigi ngunubilang nguli irr manyangi yarimipm 30 manymakpili." <sup>31</sup> Bil nyani Abrayam bumir-duwat bu'butjalminyi, ga inga bindjini, "Miri mayali mirkng yul irri, yarim madjirripm nyirr butjalmidji, Garray. Nyabini bilang yarim 20 nyuni birraldjnyirdjigi?" Bil nyani inga wanginban, "Bilang ingkiban irr midjirrdjigi." <sup>32</sup> Ga madjirripm nyani Abrayam gurripini, bindjin inga wangini, "Inkiban nyuni irra madakarritjdjidi bilang bumir-wurpimi madjirri inmarr wangidji ga girriban. Nyabini bilang galbigima wirrpmi, bil yarimipm 10 manymakpili?" Bil nyani Garray bumir-wubirdjili, "Ngungirki 10-gi ingkipmban irr birrugi burtjildjnyirbi ngunyilipm."

<sup>33</sup> Manyamak, ngunukining nyani Yaway djingiringili wanginyirngir Abrayangi, nyaniban minydji giraliban, bil nyani Abrayam bi wininiban gurribi nyanggali.

## 19

### *Lut yulgungili gurribingir Djudumngir*

<sup>1</sup> Manyamak, ngunukima wugilimirrpili Godang biling bil yulgungili Djudum, ngunung ngurrigima maliri. Ga nyani Lut nyi'nyininyi rarrimirri Djudum gurribiwi. Nyanggali bil girali, ga Lut biliny nyanginiban inga bil yulgungi; marrga nyani inydji waykungili ga bilingga bir-bulanggitjdjini, ga gupildjini munatjali. <sup>2</sup> Girri bilingga bindjin, "Guwa, bunggawamirrpila, nyumi nyim djaypirgi ngunyilipm miri ngirrali bala'li, ga ngulikima nyim ngurridji djini'djining maliri. Ga nu inydjim rurrtjirmigi, girri yakirriban nyim ngurridji. Ga malir-gunyerri inydjim waykung, girri larrban nyim mukurdjigiban." Bil biling inga bil wangin, "Ingki. Djilipm gar-gurriyili liny ngurridji ngalwirrgimirri." <sup>3</sup> Bil nyani Lut bumir-duwat ga bumir-duwarratj bilngiriny bu'butjalminyi kiriny, marrga bil yitjdjiniban ga bil ragiliban bala'li Lutar. Bil nyinini, ga nyani bilingga galngarradjny kiriny, yarim wali bilingga batjdjini dampa, girri bil dirradjiliban.

<sup>4</sup> Bil ngurrwakngi bil ngurrinyir, yul mala ngungirapibi gurribi djani inydjin gurrukungili ngulikima Djudum-mimigi, miri bubaliking yul, miri djalking, yawirrinny ga wanapili, gulukngi wana liyuw dap inga djin garrpini ngunukima bala' Lutang, girri djin djudapdjili. <sup>5</sup> Girri djin waywaydjili Lutnyi, "Way Lut! Nyaling ngunupili yulmirrpili, ngunung bingili nyin bil balparingili djuli? Bapiliban bi biliny birruwi nginbiliki, marrga waymirri nibi ngurridji bilngirar, ga bilnyi nibi lultjigi yulmirrpiliny." <sup>6</sup> Bil nyani Lut rarrri lapmiyngili, yulgungili, girri minibili rarrri, ga nguli gar-gurriyili inydjin bir-mirrpilidjili, ngidjirrkng rarrimirri djarrinyi. <sup>7</sup> Nyani djina bindjinban, "Way miyginpila; ingkiban ildji bintjiban djoburr mirkng ildji gatjigi djinimirri! <sup>8</sup> Butjir inydjildji guwi: ngirrang walkiripm, bingili mungimirrpili, ingki yulmirri waymirri bil ngurrinyir ngurrwakng yulpilngirar. Nyabini bilang djinipili bilny ildji gangban, ga nyaliki ildji djal ildji bintji ngurrigima bilngiriny. Bil ingkiban ildji gatjigi ngunupili yulmirrpili bilny irr djakadjimi, gima irra bil gungi-baltjimbaban miri bilny irr djakadjigi djili," bindjin Lut. <sup>9</sup> Bil djani inga djin bindjinban, "Burridjipm yilitjirriy!" Ga djanibi inydjin bininy wanginyiban, "Djining

yul Lut ingki djingirapibi gurrbibi miri, yarim mulkuru djinikima, ga biligi ngilimi lim yitjidjini miri nyani nginmilar nyinidji giri; bil djini'djining nyani ging kirim miri nginmiliny raypirridjigi bitma bunggowadji nginmilang!" Bilapilang miri inga djin gudjirr-mirgidjiniban Lutgi, ga inga bindjin, "Marri ninini gunyambi nibi djamadjigi bilinggirki yulmirrpiligi, bil gunyambi wana nyungki!" Ngunungir-kirri djin bumir-balparingili Lutnyi ga djin galngi-ngurrnginy kirinyban, ga ngidjirrgili djin girali marrga djin wubirdjigi bala' djabiri. <sup>10</sup> Bil ngunukirri yulmirrpilim bil lapmiyngili djabiri, girri gumbirrdji bil gatjidjini Lutnyi ga nambidiliban bil djitingili, girri djabiri bil matitdjili. <sup>11</sup> Rirringir ngunungir-kirri djiny bil bipiniban badayaladji wanadji, ngunuwiliny yul malany gar-gurriyili djin djarrinyi; marrga mil-djumilingban djin gu'gukirrinny kirinyban, yarimban djin gar-gatjingini giriny djabirigi, bil ingkiban ngunung djin manyaw giriw.

<sup>12</sup> Manymak, ngunungir-kirri biling wugilimirrpilim bil butjalminiban Lutnyi, "Wirapili wurpipili nyungupibi malabi djani nyi'nyiniban djilikima? Miri gapirri, walkiri, nyim ngunupilang gurruṭi nyuni djiny butjirgindjigi marrga djin yilitjirridji djiningir gurrbingir; <sup>13</sup> gima ngilinyi djining wana gurubi djini-guyumban liny burtjildjigi. Miri galbikima gudjirr-mirgidjnyakining mala inga djin witjny giriny Godgi miri nyani yati-wubirdjigi yul mala djingirapibi gurrbibi, gima rum djina mirikunu mirrpmi Djudum-mimigirang. Marrga ngilinyi miri bapili yanginyirbi Yawaybi linyi, marrga djining liny malimdjigiban gurubi," inga bil bindjin Lutgi. <sup>14</sup> Manymak, ngunung ngurrngima maliri nyani Lut yulgungili bala'ngir ga nunydjirraliban bilngali ngunukima gapirriwilingim wili djaming biliny bil marrgi Lutang walkiriwilingim. Nyani bilingga yulgungili, girri biliny butjir-kardjiniban. Nyani bilingga bindjin, "Binygadjiyi, nyim djirriyi! Nyim nunydjirriwban djiningir gurrbingir, nyim gubidjiban gidagidapm, gima nyani Yawaydji djini-guyumban malimdjigi djining gurubi wana!" Bil biling gapirriwilingim yarim bil nyany ngurrinyban ray-yakirringir, bitma nyani bilingga wakal marrngili bil ginginy kiriny, marrga rari inga bil balini. Marrga gumbalaban nyani bi wiṇini gurubili.

<sup>15</sup> Manymak, milwartjini, ngunukirri wugilimirrpili bil bumir-duwarratjny kiriny djina bil bultjini kiriny, "Nunydjirriw nunydjirriw, bilayiliban nyuni minydjny yilitjiwi nyungung nyanimgim ga walkiriwilingim, bintji nguni yati-wubirdjnyirbi ildny wingalamiygi marrga ngildji wurpi ildji balidjiban!" <sup>16</sup> Bil nyani Lut bidakipm marrkany kirinyban. Marrga biling wugilimirrpilim gumbirrdji djiny bil gatjidjiniban, girri djiny bil gundjirr-djitingiliban ngunyilipm gurrapululi; gima nyani Yaway inga mil-yilgidjini Lutgi. <sup>17</sup> Ga rirringir djin yulgungili gurrbingir, ngunukima wugilimirrpili inga bil bindjinban Lutgi, "Nunydjirriwban ganydjirrdjipm bintji ngildji balidji! Bapi inydji ildji nyanyirringi, ga ingkiban ildji guldjigi bubalikinimirri nambidi gurrapulumirri; burriban bumirili ildji nunydjirriw bintji djining yati-wubirdjnyirbi ildjny bangirigi ga ildjny bargi." <sup>18</sup> Bil nyani Lut yan bumir-gaypili, "Ingki, bunggawa! <sup>19</sup> Ngurrumi nyuni irriny gunggatjili ga irriny wanngirngili. Bina madjirriban nyuni irra mil-bilbalidjidji? Miri ngarri ingki ganydjarrngining miri irr gatjigi ngunung bumiri mala gima bilay, yarim gunyambi irriny bargi malngiri marrga irr balidjiban. <sup>20</sup> Djnim gurubi ninini dja'djarri ngunumi marri bilay, manymaktja irr nunydjirriban ngunyilipm gima ngidjirrkngi. Ngunung gurubi ingki wana bil nininikima. Bina butal ngunyilipm irr nunydjirriban marrga nambidi minydjirr nyinidji wannipmban nguli?" <sup>21</sup> Ga ngunukima wugili inga bumir-wubirdjili Lutgi, "Ngiy, djingirki mayaligi ngarri yitjidjnyirbi nyirr gungban; ingkiban marrga irr burtjildjigi ngunukima ninini gurubiwi nyuni irra bultjidjini. <sup>22</sup> Bil nunydjirriwban ganydjirrdjipmban ngunyilipmi, gima wirrpm irr djirribigi bala'pili yarimipm nyuni ngulikima yulgungi." Bilapilang miri djinimirri ngunung ninini

gurrbi djampan djin bultjini giriny Djuwar, yarim ngunung yagirri mayali miri 'Ninini'.

<sup>23</sup> Manymak, walirr djapi yulguny kiriny ngunukining nyani Lut rany kiriny ngunyili Djuwarli gurrbili, ga yilimirri djani djin gurrrpin kiriny nyanimngim inga ga midipili-mirripili. <sup>24</sup> Ga bilapilakining djunggi burrtjirrinny ga bungan balinyirakining ga'galminy kirinyban namngiri yanginyirbi Yawaybi, ga baringiliban Djudum ga Gumurra. <sup>25</sup> Miri bilapilang Yawaydji djirribili ngunupili gurrbimirrpili, ga nyani malimdjili bubaliking: miri gurrbimimigi, ga warrpam wali djurriginy kiriny gurrrpumirri; bukmakban djin wirrdjini ngulikima wayalimirri, djin many-djiniban. <sup>26</sup> Bil ngunukirri miyilk, Lutang nyanimngim yilimirri gurrrpini kiriny Lutnyi, nyani murgungiliban; yarim nyani bapi inydji nyangini. Girri namngiri inga galmini rirrkianpili miri djalkng rirrkian mala djin baringili ngunukima miyilknyi, marrga nyani inydji birrindjinginiban, yarim djalkngdjniniban rirrkianydjini inydji mungbiniliban.

<sup>27</sup> Manymak, ngunung ngurrigima manngibirri, maliri-gunyirri, bapili-guwa nyani Abrayam bi nnydjirrali wininiban ngunyilipm ngunukima bumiri gurrrbi nyibirri nyani dja'djarri nyanngar Yawayngirar gadjiri balnggili. <sup>28</sup> Nyani yulgungili bukilmirri, girri mildji inydji garrkarrpini gurrbimirrpiligi, bil wirrrpm nyanyiri. Ga nyani milingili gurrrpumirrpimi, bil wirrrpm nya'nyanyiri gurrrbi; yarimban ngirimbiy wana burburdjny giriny gima bubalikingimirri ngunung wayali bungbuldjny girinyban, miri ngirimbiy duwarrngir wanangir. <sup>29</sup> Miri bilapilang, nyani Goddji djirribili ngunupili gurrbimirrpili nyibirri Lut nyininy giriny. Bil nyani gingini Lutnyi marrga nyaniny yilitjili ngunungir gunyambingir, bintji Abrayam marr-mirgidjidji Lutgi; bilapilang God inga mil-yilgidjini Abrayamgi.

### *Lutang midipilimirrpili bil murgungili*

<sup>30</sup> Manymak, rirringir ngunungir-kirri nyani Lut mirrrpmban yawnginy giriny ngulikima gurrbimirri Djuwar nyi'nyininy, marrga ngunungir djin gubini, Lut, ga walkiriwilingim ngunupili mungimirrpili, ga djin walminiban bumirili gurrrbili; ga nguli inydjin yirryirrpini bumirimirri, yarim nambidi miringimirri djin ngurriny giriny ngidawa bilaypilay yulpilingir. <sup>31</sup> Manymak, ngunung ngurrwagiping mungi inga wangini gaditingirgim, inga bindjin, "Ngiltjang gunydjirri nyani wurrungdjirr kirimban; ga wirrrpmban wurpi yul nyi'nyininy giriw djilikima nginmilar, marrga ingki wari ngunupilang yul waymirri iltja ngurridji ngiltjar; yarim ngunukima miri rum bamanpi miyilkigi ga yulgi, bil ngiltjiki wirrrban. <sup>32</sup> Ma', gunydjirrgiriny il gu'kung kiri nganitji galbi, marrga nyani babakindjidji. Ngunungir-kirri maliri, waymirri il ngurridji nyanngar miri minitjingimi, marrga il yidjipilikindjidji nyanngapibi gunydjirrgirapibi ngiltjang, marrga djampiligi ngiltjang mala wanngipm minydjin nyinidji bintji ngurrigima."

<sup>33</sup> Manymak, maliri rirringir galbikima bil gungili nganitji, ngunukima ngurrwagiping midipili ragiliban nyanngali gunydjirrngiralipm, girri bil ngurrinyban. Bil nyani Lut wawu ngurrinyi gima ingki ginginyir nganitjiri, yarim ingkiban djiringinir ngunukining ngunung mungi djundjini ga inydji waykungili djamingi. <sup>34</sup> Milwartjini, ngunung ngurrwagiping midipili inga wanginiban gaditingirgim, "Gu, gadjiri maliri ngarribipm ngurriban gunydjirrgirar; ban djini'djining maliri madjirri girri nganitji il gu'kung kiri, girri nyunitjaban ragi ga ngurridjiban nyanngar, marrga il mala-pungi bintji ngiltjang gurrrutiginig gadjigarr guldjigi." <sup>35</sup> Marrga djamingi, rirringir nyaniny bil gungili nganitji galbi, ngunukima djuditjping gadingimi ragiliban, girri bil ngurrinyban; ga madjirri nyani Lut ingki djiringinir miri ngunukima midipili ngu'ngurriny kiriny nyanngar, yarimban Lut wawu ngurriny kiriny.



<sup>36</sup> Marrga gima ngungirapibi biling wawayka, Lutang walkiriwilingim midipilimirrpili bil yidjipilikindjiniban, gunydirrgirangipm bilngirang. <sup>37</sup> Ga ngunung galitjirringirangpibi yidjipili yul bungtjili, ga ngunukima nyani yagirri yirrpini Muwap (Moab); ga djamingi ngunukima yul nyani ngurrdawalangu djina Mawabayit malagi. <sup>38</sup> Ga nguni mirrdjingir miyilkdji marrngili yidjipili yul girri, ga nyani yagirri yirrpini Bin-Amiy; ga ngunukima yul nyani ngurrdawalangu djina Amunayit malagi.

## 20

### *Abrayam, Sara, ga Pilitjayin malang ngurrdawalangu*

<sup>1</sup> Rirringir Goddji malimdjili ngunukima gurrbimirrpili Djudum ga Gumurra, nyani Abrayam minydji giraliban ngunungir gurrbingir, ga ngunyilipm girali Nigipili djawalili bumir-djalatjangili. Ga djani inydjin yirryirrpini ngidjirrkng gurrbimirrpili Kaditj ga Djur, miri Abrayam, Sara, Abrayamang yidjipili Yitjmayil, ga bilngirang djamaginpili, ga maypal mala, bilapilang. Ga guyumi djin yilitjini wurpili gurrbili, ngunukima gurrbiwi Girar nyibirri Pilitjayin bapurrurr nyi'nyininy giriny. Ngulikima giliwiling djin nyininy girinyban. <sup>2</sup> Manymak, ngunukining Abrayam nyininy kiriny nguli, nguni Girarbi yulpilingiri djin nyangini Sara. Bil nyani Abrayam djinanydji bultjini giriny Sarang, "Djinimkima miyilk nyani djining ngirrang gadingimi." Ga ngunuwiltji Pilitjayin mala djin gangili ngunukima djanguny nyanngali bungkawali, ngunung Pilitjayin ngurrdawalangu nyi'nyininy giriny nguli Girar gurrbiwi, yagirri Abimilik. Marrga djamaginpili nyani Abimilikdji djiny yaniliban ngunyili Abrayamang gurrbili, marrga inga djin bagiligi Sarany. Djini yulgungili, girri Sarany djin djimirrdjini, girri bapilipm inga djin birrungiliban Abimilikgi. <sup>3</sup> Bil wurpm maliri, ngunukining Abimilik ngurriny kiriny, nyani yakirr-nyanginiban miri nyani God inga yulgungili ga inga bindjin wanginban, "Djini-guyum nyuni balidjiban, gima ngunukima miyilk nyuni djaminmi miri nyani wurpang yulang nyanimngim!" <sup>4</sup> Bil ngurrwakng, nyani Abimilik ingki waymirri ngurrinyir nyanngar Sarar, yarim ingkipm ngidjirrgili inga girinyir Sarali gima murtjili. Marrga nyani butjalminiban Garraynyi, "Wirr, Garray! Bina butal miri nyuni bungi rum-manymakgining yul? Yarim ngarribi miri djuburr djunupa yul; <sup>5</sup> gima ngunukima yul Abrayam miri nyanibipm irra wangi, 'Djinim miyilk nyani djiningi ngirrang gadingimi', ga ngunukima miyilk nyanibipm irra bultjinmi, 'Djinim yul nyani djining ngirrang wuwngimi'. Ga ngarri bilinggarr marr-yirrimkindjirri, marrga ngunukima miyilk irr marrimban. Ingkiban gumbirrdji irr murguwi!" <sup>6</sup> Girri God yan inga bumir-gaypili ngungirapibi mabugibi, "Ngiy, ngarri marnggi miri nyuni ingkiban djiringirri miri nyuni murgum kirim. Marrga ngarribipm nyirr way-mirrbilgim marrga nyuni ingki ngurridji nyanngar, bintji nyaninyi nyuni gatjigi gumbirrdji ga rum wubirdjigiban ngirrang. <sup>7</sup> Bil djunupaban ngunukima miyilk nyuni winidjingilgi nyanngali, gima ngunukima yul Abrayam nyani ngunung Godang djabarrkging, yarim nyani miri bultjinakining djangunypili Godbi; ga nyani irriny butjalmidji nyungki, ga nyin wanngirgi balinyirbingir. Bil djiningkima nyuni marnggiban, ngunubilang nyuni ingki winidjingilgi Sarany, ngildji yirrimban ildji balidji, miri nyunibi, ga bukmak nyungung mala," inga bindjini God Abimilikgi mabugimirrpmi.

<sup>8</sup> Manymak, djadaw, nyani Abimilik inydji waykungili girri guwakuwatjili warrpam, nyanngang gurrutiginpili ga nyanngang djamaginpili, girri djiny butjirgindjiliban bubalikining God inga bultjinmi mabugibi. Ga ngunuwiltji djini guwaynirrdjili, ga mirrpmban djini yawnginiban. <sup>9</sup> Marrga Abrayamnyi nyani Abimilik guwadjili, ga inga bindjini, "Nyawban, mari wanaban inbiliny barngiliban gima nyungupibi. Nyim gunyambi inmarr djamadjimi marrga djinimirri nyuniban irra

mari-djamadjimi ngirrki? Gima nyungupibi nyani God inbila madakarritjdjiniban, ngirrki ga ngirrang malagi. Nyuni inbila gar-yulgimi, yarim nyungung djuburr miri mirgidjnyakining ngirrki; gungi inma mirikunu! <sup>10</sup> Nyimpi bilang nyuni bindjirr ngurrigima?” bilapilang, nyani Abimilik yan manbi inga wangini Abrayamgi.

<sup>11</sup> Ga nyani Abrayam yan bumir-gaypili, “Ngarri ginginyi miri, birralkima djiniwili Girarmimigi yulpili ingki djin marnggi Godgi, ga ingki djin marr-bulanggitjdjidji rumgi Godang, marrga irriny djin bungi ga ngirrang miyilk djin djamigiban. <sup>12</sup> Bil djining djanguny birralkima miri nyani Sara miri ngirrang gadingimi; gima nyani miri walkiripm inga gunydjirrgirki ngirrang, bil ingki nyani ngirrang ngambirrgirang rambirri, bil wurpang ngambirrgirang. Marrga inydji liny marrngili, ga nyani ngirrang nyanimgimban. <sup>13</sup> Ga gima ngungirapibi, miri biligi nyadji Goddji minydji yanili ngirrinyi marrga irr gukirri girim gurrutinyirringi, ngunukiningban ngarri ingarr wanginiban Saragi, “Ngarri djal miri djinimirri nyuni irra marr-bulanggitjdjidji: yarim nyibirri nyibirri gurrbiwi il yulgungi, ngulikima nyuni inydji bultjigiban ngirrange, ‘Djinimkima yul nyani ngirrang wuwngimi’, bilapilang ngurrigima nyuni djina wangidji.” Bilapilang Abrayam inga bindjinban ngungirki yulgi Abimilikgi.

<sup>14</sup> Manymak, nyani Abimilik marrngiliban galbi miri maypal bimbi, bulukipili, ga djamaginipili - yul ga miyilk; girri Abrayamgi djiny gupirr-gungiliban. Ga Sarany nyani winidjinginiban girrigima. <sup>15</sup> Girri inga bindjin Abrayamgi, “Djinimban, ngirrang djawal lapdjiliban nyungki: rawban ga nyibirri nyuni djal nguliban nyuni inydji yirryirrpigi.” <sup>16</sup> Girri Saragi inga bindjinban, “Galbi rrupiya ngarri gungban wuwgiriny nyungung, miri 1,000 didipili, miri bilapilang milmaban ngarri djinyirr mil-lirrpigiban warrpamnyi miri nyuni rum-manymakging miyilk.” <sup>17</sup> Rirringir ngunungir-kirri nyani Abrayam butjalmini Godnyi, ga nyani Goddji burri-wanngidjnyirdjiliban ngunukima yul Abimilik, marrga nyani galng-manymakdjniniban. Ga wurpi mala Goddji burri-wanngidjnyirdjili girri, miri Abimilakang nyanimgim ga djamaging miyilkpili; marrga djamingi djani ganydjarrgindjidji miri budjirrimirri djin mini giri yidjipilpili. <sup>18</sup> Gima ngurrwakngi, ngunukining nyani Abimilikdji djaminmi Sarany, nyani Goddji minipmban yarrpili djina miyilkpilngirang, marrga ingkiban djin gapalmirrpilidjidji; gima nyani Abimilikdji djaminmi Sarany Abrayamang nyanimgim.

## 21

### *Yisak bungtjili*

<sup>1</sup> Ga nyaninyi nyani Yawaydji djakadjili Sarany, miri nyannapibi Godbi yuwirdjing yidjipili birraldjili, ngunung Goddji murr-rangirri, <sup>2</sup> girri nyani yidjipilikindjiniban ngunukima miyilk Sara, ga guyumi nyannapibi ngunung yidjipili yul bungtjili, Abrayamang walkiringim ngunukima murr-randinirbi Godbi. Ga bilakining nyani Abrayam wurrungdjini, bil yarim ngunukima yidjipili bungtjili ngunukiningban miri ngunung ngurrigima walirrdji miri God inga bultjidjini biligi. <sup>3</sup> Ga Abrayam yagirri yirrpini ngunung yidjipili Yisak (Isaac). (Ngunung yagirri mayali miri ‘Gitgit’.) <sup>4</sup> Ga ngunukining miri 8 yakirri bangiringili Yisakgi, nyani Abrayamdji marrngili birrang, girri nyaninyi gurrmildjiliban, miri ngunung ngurrigima rum Goddji yirrpini ngurrwakngi. <sup>5</sup> Ga Abrayam miri nyani bir-gayping yul bilakining, nyani ngurrun gatjidjini 100 gunmal ga rarranydjarr ngunukining Yisak bungtjili.

<sup>6</sup> Ga nyani Sara inydji bultjidjini bindjin, “Nyannapibi ngarri gitgitdjimi Godbi, ga bukmak miri ngunuwili djining djanguny djin marrngirrdji mala irra djin maltjigiban djin nitjanydjidjiban girri.” <sup>7</sup> Ga nyani gurrukungili wanginban, “Wari ngirrinyi inga bultjinir Abrayamgi, miri nyadji ngunupilang guyumi irr mini yidjipili, ga ngaman

gungi inga yidjipiligi! Wirrgima! Bil marriban, yarim Abrayam wurrungban, bil djinipankima ngarri minigimi walkiripm inga.”

*Bilngiriny Yagar ga Yitjmayil minydji yanili Abrayamdji*

<sup>8</sup> Manymak, ngunukirri yidjipili djurrnginyi, ga ngunukining nyani marri wana, nyani Sara dadawdjniban gunyirngir ngamangiri. Ga ngunupan, yarim ngunung ngurrngima manngibirri, nyani Abrayamdji djanguny yaniliban marrga bubaliking inydjin gurrkungi bunggulgi wanagi, marrga maypal ga wali djin dirradj nyinidjiban ngunung gulukngwilidji; yarimban inydjin ralkungi Abrayamgi ngungirki yidjipiligi.

<sup>9</sup> Manymak, gulukng wana dirradj nyininyi, ga biling yidjipilimirrpili Yitjmayil ga Yisak inydji bil walngiriny kirinyban. Yarim ngunung yidjipili Yitjmayil nyani budjirribi Yagarbi, ngunukima Sarang djamaging miyilk. Ga nyani Sara bilny nyany kiriny bil walngiriny kiriny, ga ngunung ngurrwagiping yidjipili Yitjmayil nyani mil-dinytjiliban gulmigipm inga, ga inga gitgitny kirinyban Yisakgi. Ga nyani Sara mil-marnggiban, <sup>10</sup> marrga inydji birrindjinginiban Abrayamili ga bindjin wangin, “Nyuni bilngiriny badji-nyawban, minydji ngurrngiwi ngunukima djamaging miyilk ga nyanngang gapirri! Guyumi nyuni wirrdjidi, ga ngirrang gapirri Yisak nyanibipm marrgiban nyim mala bulanggit nyungupibi, miri nyanibipm ngidawa; bil ngungirki ngunukima miyilkang gapirringirgim wirrban inga!” bindjin Sara yanmanbi wanginyi inga.

<sup>11</sup> Bil nyani Abrayam mirrpmban marr-mirgidjiniban, gima ngunung yawirring Yitjmayil nyani girrgima nyanngapibi Abrayambi walkiripmi. <sup>12</sup> Bil nyani God bindjin wangin inga Abrayamgi, “Ingki marr-mirgidjiyi nyanki Yitjmayilgi, ingki inga wargugudjiyi miyilkigi ngunung dapmiynyirbi djamaging inma. Manymaktja nyuni bintji ngurrngima miri nyalikidjini nyani Sara inma bultjidjini, gima Yisakmirrpmi nyuni mala-pungi marrga nyanngamirrpmi nyungung gurrutiginirang munda minydji djirridji inydji mungbinigi. <sup>13</sup> Ban djingirki, ngunung djamagingirang gapirri, ngarri mala-pungi wana nyanngamirrpmi girrigima, gima nyani wurpi miri nyungung yidjipili.”

<sup>14</sup> Manymak, milwartjini maliri-gunyerri, nyani Abrayamdji wali marrngiliban, ga gapi nambidi gilingkalmirri maypalang marrngili rarrtjal, girri burribi gilibili Yagarli. Girri nyani marrngili nyanngang yidjipili Yitjmayil, girri minydji bilny yaniliban murrurrtili. Biling bil gubini, ga bubaliban bil gukirriny kiriny wirrpil-mirrpmi, ngidjirrkngi ngunung gurrbiwi Biya-Djiba (Beer-Sheba). <sup>15</sup> Miri yakirri galbi bil gukirriny kiriny, girri gapiban bil malimdjili. Marrga nyani Yagardji galwupini yidjipili gurrtjimirri munganmirri, <sup>16</sup> girri marri bilayili minydji girali ga nyininiban; gima nyani inydji wangini, “Ngarri ingki djalngdjiyi miri irr nyangban ngirrang yidjipili balidji.” Ga bilapilaking ngunung miyilk ngurr-yirrpiban ngadjiniban mirrpmban nguli marri bilayngiri yidjipilingir nyanngangi.

<sup>17</sup> Bil nyani God marrnginiban ngunukima yidjipilang bimbi ngadjny kiriny. Ga wurpmi Godang wugili djamaging inga witjiliban Yagargi namngiri, nyani bindjin, “Nyimkiban nyuni marr-mirgidjirr kirimban Yagar? Yawnginyirringi, gima Goddji inga marrngini bimbi ngadjnyiraking nyanngapibi maribi yidjipilangirangpibi.

<sup>18</sup> Guwu, marriwban ga djaltjibigi yidjipili, ga djalng-gungban inga; gima nyani Goddji djingiriny gungi mala-punyirbi galbi mirrpmi, marrga nyanngang bapurrurr minydjin djirridji miri yagirri-wana mala,” bindjin ngunukima wugili Godbi. <sup>19</sup> Girri Goddji mil-lapmiyngili inga marrga nyani djiringiniban miri ngunukima gapi bungbungdjili ralangiri. Nyani nyangini gapi, girri marrngiliban ngunung gumbala gilingkal, djirrdjirrdjili girri gangiliban gapi, ga inga minali yidjipiligi ga nyani dirradjiliban. <sup>20</sup> Manymak, ngunukima yidjipili Yitjmayil galng-wanadjini, ga nyaninyi Goddji djakadjny girinyi. Ga ngulikima ngunung yul Yitjmayil nyininy girinyi yirrpimirri, ngunukima gurrbi djin bultjidjini Paran, ga nyani djambatj

mirrpmi bow-gi maypalgi. <sup>21</sup> Ga guyumi nyanngang ngambirri marrngili miyilk nyanki Yitjmayilgi ngungirapibi gurribi Yidjipt-bi.

*Abrayam ga Abimilik nguli gurribi Biya-Djiba*

<sup>22</sup> Bilakiningi Abimilik ga Pikul Abimilikang ngurrdawalangu gamununggu malagi, biling bil balparingi Abrayamnyi. Ga nyani Abimilik bindjin wangin inga, “Miri nyim ngunupilang djama nyuni gatjinmi, yarim nyani Goddji nyin gunggatjimi. <sup>23</sup> Marrga yagirrimirri Godangmirri nyuni irriny murr-raniban, miri bilapilang gam': ingki nyuni irriny gar-yuli ga ingki nyuni djina mirgi-djamadjigi ngirrang gurruṭiginingirgi; bil ngunyili yipi irra mil-bilbalḍjidji giri, ga djakadjigi djining gurribi nyibirri gurribimirri nyuni nyini girimban; yarim miri ngunung ngurrgima ngarri nyirr djakadjim girim nyuninyi.” <sup>24</sup> Ga nyani Abrayam inga bindjin, “Ngiy, ngarri murr-rangirriban.”

<sup>25</sup> Girri nyani yan manbi inga wanginiban Abimilikgi bil miri yilimbirring, nyani bindjin gima Abimilikang djamaginḗilingir djin gatjinmi ngunung ralal Abrayamdji gaminmi bilimi. <sup>26</sup> Bil nyani Abimilik yan bumir-gaypili, “Ngarri djunga miri wili gatjinmi ngunukima ralal nyuni gamirrdjini. Nyuni wirrgima irra bultjirri, ga ngarri wirr irr marrngirriy djining djanguny yarimipm djinipankima.”

<sup>27</sup> Girri nyani Abrayam marrngili maypal bimbi mala ga buluki mala, girri gupirringgiliban Abimiliknyi. Bilapilakining inydji bil murr-rangirriban, yarim nu bilingga bil yirrpiban, miri bilapilang gam': rum magayaging inydji bil gurripigi ga bilingganydji bil mil-bilbalḍjidji. <sup>28</sup> Ga nyani Abrayam butnyirdjili 7 bimbi maypalpili miyilkpili, ga bapili gangili gurribi ga djani bimbipili nguli dja'djarriny kiriny milmaban Abimilikar. <sup>29</sup> Marrga nyani Abimilik butjalmini Abrayamnyi, “Nyimgima djining mayali miri ngunumkima bimbipili nyuni rindilali, ngunuwili rarrmalipm dja'djarri, miri nyimki?” <sup>30</sup> Ga nyani bumir-wubirdjili, “Djining mayali miri; bilang nyuni marrgi djiniwiliny, nyuniban mil-lirrpigi bubalikinginyi miri ngarri birral irr gaminmi djinim ralal gapigi.” <sup>31</sup> Manymak, gima ngungirapibi djangunybi djin bultjini giriny ngunukima gurribi Biya-Djiba, gima ngunung yagirri mayali miri ‘Biling murr-rangirri’, gima biling inydji bil murr-rangirri ngulikima, bilapilang. <sup>32</sup> Rirringir ngunungir-kirri bilingi Abimilik ga Pikul, ngunung bunggawa miri gulinydjarr malagi, bil gubiniban ga bil winini djawalili bilngalipm, ngunung Pilitjayin djawal.

<sup>33</sup> Ga nyanngangi Abrayangi, nguli Biya-Djiba nyani lamudjili djamban gurrtji, ga ngulikima nyani bumir-witjny giriny Yawaygi ngunukima God Wannigiliwilingaking. <sup>34</sup> Ga giliwiling bildjirri nyani nyininy giriny nguli nambidi ngunung Pilitjayinar gurribimirri, yarim galbi gunmal ga rarranydjarr.

## 22

*Goddji manyangini Abrayamnyi*

<sup>1</sup> Rirringir bamangir nyani Goddji manyangini Abrayamnyi miri nyimking djakiy. Nyani inga witjili, “Abrayam guwa!” “Nyimay? Ngarri butjir inydjirr gum kirimban,” nyani bindjini Abrayam. <sup>2</sup> Girri nyani Goddji inga bindjini, “Guwu, marriwban nyungung walkiripm Yisak, ngunukima yidjipili marr-bulanggitjnyirbi nyungupibi, ga nyum nyim giriban gurribi Murayali. Ga ngunukining nyim yulgungi, ngarri nyirr mil-lirrpigi bumiri gurribi, ga ngulikima nyuni bungban Yisaknyi gurribimirri gungimirri ngunung wurpmi nyirr mil-lirrpigi, yarim nyuni rani ga batjigiban miri mundjarr burrtjirrinirbi gunyirbi ngirrali,” God inga bindjin.

<sup>3</sup> Manymak, milwartjini nyani Abrayam inydji waykungiliban. Nyani marrngili nyininyirbi ga gilibili burrili dungki-li bitma yarraman. Girri nyani marrngili djunggi biral, barrbilpilingdjili djunggi ngunung djaming rarrtjilungi. Girri



marrngili yawirrinymirrpili nyanngang djamagingmirrpili, ga Yisak nyanngang walkiringimi, girri larrban djin walminiban bumir-lunggurrmali, ngunyilipm ngunung bumiri gurrbi God inga bultjinmi. <sup>4</sup> Djin giriny nyininya-a-a yakirr bingili. Milwartjini larrban; ga malngiri nyani Abrayamdji bumir-nyanginiban gurrbili bilaypmi. <sup>5</sup> Girri nyani bilingga wangini djamagingmirrpiligim, “Nyumi djiligima nyim djirridji, nyumi ga djining dungki nyim marrkang djili, bil ngilinyi ngunyilatjuy liny giriban; liny bumir-kirrbigi Godnyi ngunumi, girri bapiliban liny winidji nyumilali.”

<sup>6</sup> Girri djunggi mala nyani gilibili burrili Yisakang Abrayamdji, bil nyanibipm gumbirridji minali birrang ga balinyirring ngirrtjnyakining marrga rarrtjilkungi djunggi. Girri biling gididjirrim bil giraliban. <sup>7</sup> Bil giriny nyininya-a-a, malngiri Yisakdji yanyangini gunydjirrgiriny, nyani bindjin, “Maḷu?” “Nyim walkira?” bindjin Abrayam. “Djining irr minigim kirim djunggpili, ga nyunibi minigim kirim ngirrtjnyakining djunggi, bil nyalipan ngunung maypal bimbi il bungi ga batjigi miri mundjarr Godgi gunyirbi ngiltjapibi?” bindjin Yisak. <sup>8</sup> Ga nyani Abrayam inga bumir-wubirdjiliban, “Ngunukima maypal bimbi Goddji nyanngarki iltja gungi, walkira.” Ga biribiri biling mungu bil giraliban ngunyilipm.

<sup>9</sup> Bur bil yulgungili nguli ngunung gurrbi God inga bultjinmi Abrayamgi. Girri nyani yip mutjpinigiliban rirrkijandji, girri namiliban gilibili djunggpili ga djarrpindjinginiban, girri walkiripm inga garrpiniban mundandji, djaltjibili, girri gilibiliban namiliban djunggimirri. <sup>10</sup> Birrangban bat, way djaltjibili djini-guyumban bungban walkiripm inga, <sup>11</sup> bil bilapilakiningban namngiri bimbi inga witjiliban wugilibi, “Abrayam! Abrayam!” inga witjili Yawayang wugili djamaging. Ga nyani Abrayam bindjin, “Nyimay? Ngarri djinipan!” <sup>12</sup> Ga nyani bindjin, “Guldjiwban! Ingkiban rarri! Ingkiban nyuni galng inga mirgidjiwi nyaninyi! Ngiy, djinimirriban ngarri inmarr marnggidjini nguygi, miri nyimkining djakiy inma. Miri bilapilang nyuni bintji ngurrgima butjirgindjidji yan gunyirbi ngirrapibi, gima nyuni ingki irra mirrbilginyiri ngirrki nyungung walkiripm nyungung marr-bulanggitjnyirbi yidjipili.”

<sup>13</sup> Rirringir nyani mukdjili, namiliban nyani Abrayam milingili, girri maypal bimbi mildji bipiniban ngulikirri, miri wana bimbi yul; yarim ngunung bimbi gungi-gattjili butjiridji gurrtjimirri waymirri. Marrga Abrayamdji marrngiliban ngunukima, bipini, yipmirri rirrkijanmirri galwupini, girri batjidjiniban miri mundjarrban Godgi gungili; ga nguni maypaldji bilamirri djamirrdjiniban ngungirki yidjipiligi. Bilapilang, Abrayamdji yidjipiligi rirrang inganydji galwupini ngunukima maypal bimbi. <sup>14</sup> Ga nyani Abrayam yagirri yirrpini ngunukima gurrbiwi “Yaway Gunyirakining”; marrga gima ngungirapibi yulpili djin wang girimipm mungu djini'djining, djin bindjirri, “Nguli bumirimirri gurrbimirri Yawayang, nyani inmila gungi”.

<sup>15</sup> Ga nyani madjirri inga witjili Abrayamgi ngunung wugili ngunungir namngiri, inga bindjin, <sup>16</sup> “Abrayam, nyani God djining djanguny inma yaniliban nyungki gam': Ngarri djining inmarr gungban matit murr-randinirbi, ga ingki yan irr wubirdjigi bintji ngarribipm yagirri inydjirr mirgidjigi. Gima nyuni yan butjirgindjini ngirrang, ga ingki irra mirrbilginyiri nyungung walkiringim ngunung nyuni marr-bulanggitjdjirri, <sup>17</sup> ngarriban inmarr mil-bilbalddjidji ga bulanggitj mala nyirr gungban, miri bilapilang gam': nyungung mala-punyirbi inydjin ngurri ga djin galbidjidji, yarim wana gulukng miri ngunuwili gata mala nammirri dji'djarri ginimbirrimirri, ga miri munatja rirrpidi mala munganmirri gapi djalkngmirri ngu'ngurri, miri bilapilang nyungung gurrutigining mala djin galbidjidji. Ga ngunubilang wurpili bapurrurdji mari djina djin djamadjigi gurrutiginingirgi inma, djani nyungung mala-punyirbili djiny djin

wingalamiygi ga gurrbi djina djin djamigiban. <sup>18</sup> Ga nyungupibi mala-punyirbibi bukmak bapurrurr mala djili gurrbi-munganmirri djani inydjin marrkapdjigi, yarim ngunukima birraldjidji gima yan nyuni butjirgindjini ngirrang,” bilapilang ngunung wugili inga bindjin djining djanguny gunyirbi Yawaybi.

<sup>19</sup> Manymak, biling Abrayam ga Yisak bil wininiban bilinggali ngunukirri yul-mirrpili bil marrkany kiriny ngulikirri, girri warrpamdji djin gubini Murayangir gurrbingir ga ngunyilpm Biya-Djibalikan djin wininiban. Ga rirringir ngunungir-kirri nyani Abrayam giliwilng nyininyi ngulikima gurrbiwi Biya-Djiba.

### *Nayurang gurrutiginirang munda*

<sup>20</sup> Manymak, marri guyumi wili inga birrungili djanguny Abrayamgi gur-rutiginigibi walanggarrangir djawalngir. Ga ngunukima djanguny inga bultjidjini gam': "Milka, nyanimgim Nayurgi, nyani girri miri yidjipilpili minigim girim nyanngapibi Nayurbi nyungung gulmingimi. <sup>21</sup> Miri Yutj, nyanngang milimiti, girri Butj, girri Kimuwil (ngunung djampan miri gunydjirri Aramgi); <sup>22</sup> girri djining yulpili mala yagirripili: Tjisit, Yatju, Pildatj, Djitlap, ga Bituwil." <sup>23</sup> Miri ngunukima yul Bituwil, nyani miri gunydjirri miyilkigi yagirri Ribika ngunukima miri guyumi nyanimgim Yisakgi. Djiniwiliny 8 yidjipilpilngiriny nyani Milka minigimi budjirrimirri Nayurbi, Abrayamang gulmingim. <sup>24</sup> Ga wurpi miyilk Nayurang yagirri Riyuma, ngunung bitma nyanimgim bil djamaging inga, nyani minigimi yidjipilpilngiriny Nayurbi girri; djining yulpili mala yagirripili gam': Tiba, Gayam, Tayatj, ga Maka.

## 23

### *Abrayamdji bayimdjili miring mulugining*

<sup>1</sup> Manymak, nyani Sara gatjidjini 127 gunmal ga rarranydjarr, <sup>2</sup> girri nguli wirrdjini gurrbiw Kiriyatj-Arba, nambidi ngunung wana gurrbi Kanan. Ga ngunung gurrbi Kiriyatj-Arba djamingi djin bultjidjini Yibrun. Manymak, Sara wirrdjini, girri nyani Abrayam ngurr-yirrpiban inga ngadjiniban Saragi. Nyani munganmirri nyininy giriny nyanngar ngunukima balinyirbi Sara, inga ngadjny kirinya-a-a, girriban.

<sup>3</sup> Nyani mukdjili ngadjnyirngir Saragi, inydji waykungili, girri gurrbiwatanguny malany djiny balparngili, ngunuwili yulpili mala bapurrurrbi Yitayitbi. Nyani nyinini djanngar, girri inydjin bultjidjiniban. <sup>4</sup> Nyani Abrayam djina bindjini, "Yarim ngarri yul gurrbinirring djili ngildjar waymirri irr nyini girim gima mulkuru irri, bil marriban, ngarri irr djal miri ngildji irriny ildji djilimdjigi wurpmi ninini gurrbi marrga nguli mulumirri irr djalirgi ngirrang balinyirbi gurrutigining mala." <sup>5</sup> Ga djani inga djin bumir-wubirdjili Abrayamgi, "Bidak, butjir-inydji guw bunggawa!" <sup>6</sup> Nyuni miri yagirri wana yul, ngunukima yirryirrpibirbi Godbi, ga djili nginbilar nyi'nyini. Manymak, nyuni rindiligi wurpmi ngunupilang butal mulugining gurrbi nginbilang, girri nguliban nyuni djalirgi nyungung balinyirbi gurrutigining mala. Ingki wili inma mirrbili nyungki mulugining gurrbi nginbilang marrga nyuni djalirgi nyungung gurrutigining mala." <sup>7</sup> Girri nyani Abrayam gupildjini, miri bilapilang nyani djina bumir-kirrbili. <sup>8</sup> Girri madjirri Abrayamdji djiny butjalminiban, djina bindjin, "Ngunubilang ngildji birral djalngdjirri miri ngirrang balinyirbi mala djiny irr yilitjigi ga djiny irr djalirgi, ngildji yitjidjdjiban miri ildji butjalmidji ngunukima yul yagirri Yiprun walkiringim Djuwargi, <sup>9</sup> marrga nyani irriny djilimdjigi ngunung miring ngu'ngurri gurrbiwi nyanngar. Ngungirki ildji marnggi, ngunung miring ildji bultjin girim Makpila, ngunumi dja'djarri galiymirri gurrbimirri nyanngar. Ngunubilang ngunukima nyani irriny djilimdjigiban milma, ga ildji mil-marnggidjidji, ngunung irr bayimdjigiban miri nyabiniwili rrupiya nyani irra bultjigi, ga irr galikiban ngunung, miri ngirrangpibi mulugining gurrbi."

<sup>10</sup> Ga nyani Yiprun ngulikirri nyininy kiriny, ga nyani butjir-marnggidjini Abrayamgi. Ga ngunukima yul Yiprun nyani girri miri ngungirapibi Yitayit bapurrur-rbi. Miri ngunutjini yul mala nyininyi nguli gurrbimirri rarrimirri munganmirri gadjigirring, djani miri ngurrdawalangupili wanapilimirring ngungirapibi gurrbibi, ga rum djin djakadjny giriny ngungirki gurrbigi. <sup>11</sup> Manymak, nyani Yiprun marngini Abrayamnyi, girri yan inga bumir-gaypili Abrayamgi, “Ingki, bunggawa; bidak, ngarri wangidjiban. Ngarri gupirri-gungban nyungki ngunukima miring ga ngunung gurrbi nyibirri ngunukima miring ngu'ngurri budjirrminy. Djining miri mundjarr inma, ga milmaban ngarri nyirr gungban, marga ngirrang gurruṭiginpili djili djin nyi'nyini mala djin mil-marnggidjidjiban. Manymak, guwu ga nyungung balinyirbi nyuni djalirgiban nguli.” <sup>12</sup> Ga madjirri nyani Abrayam djina gupildjiniban ngungirki gurbiwatangugi malagi; <sup>13</sup> girri nyani inga wangini Yiprun-gi milma djanngar, “Bilang manymak nyunguri miri nyuni yitjidjidi, ngarriban nyirr gungi rrupiya ngungirki gurrbigi. Yarim irr bayimdjigi rrupiyadji, ga nguliban djiny irr djalirgi ngirrang balinyirbi gurruṭigining mala.” <sup>14</sup> Ga nyani Yiprun inga bumir-wubirdjili Abrayamgi, inga bindjin, <sup>15</sup> “Manymak, butjir-inydji guw bunggawa! Manymak ngunukima gurrbi nyuni bayimdjigiban nyabiniwili marri, yarim 400 didipili; bil djining rrupiya miri marr-malngiri ngiltjiki, il marrbigi rrupiya ga ngunukima gurrbi ngarri nyirr gungi nyirr mungbinigi. Girri nguli nyuni djalirgi nyungung balinyirbi mala.” <sup>16</sup> Girri gidagidapm nyani Abrayam yitjdjini miri bayimdjigi Yiprungir, marriban rrupiya wana bil nyani marrngilipmban. Nyani djarrdjingini rrupiya girri milmaban butjurrudjili 400 didipili, ga ngunuwiltji gurbiwatangupili djani inga djin mil-marnggidjini. Nyani Abrayamdji galwupini djunupa rrupiya bilapilang miri rrupiya-djamaginging rum djina bultjdjini ngunuban bildjirri.

<sup>17</sup> Bilapilang, Yiprunang gurrbi, miri ngidjirrkng Mamri'ang gurrbi ngu'ngurri, nyani Abrayamdji bayimdjili; miri ngunung miring ga warrpam ngunung gurrbi inydji garrpinirbi ga warrpam gurrtjipili nambidi ngunung gurrbimirri; djining mala Abrayamdji galini girinyban. <sup>18</sup> Ga bukmak ngunuwiltji gurbiwatangu mala inga djin mil-marnggidjini miri Abrayamdji galiki giri ngunung gurrbi miringginging ngunyili yipi.

<sup>19</sup> Riringgir ngunungir-kirri, Abrayamdji djalirngili Sarany nguli mulumirri miringmirri, ngunukima gurrbi djin bultjini giriny Makpila budjirrminy Kananmirri gurrbimirri. <sup>20</sup> Miri bilapilang Abrayamdji marrngili ngunung mulugining gurrbi djanngangir gurbiwatangungir ngungirapibi gurrbibi, ngunungir Yitayit bapurrur-rngir.

## 24

### *Yisak ga Ribika*

<sup>1</sup> Manymak, riringgir galbi gunmal ga rarranydjarr inydji bangiringili, nyani Abrayam wulmandjiniban mirrpmban; ga ngurrwagipi nyani Goddji inga gungili galbi manymak mala ga djagadjili nyaninyi.

<sup>2</sup> Manymak, nyani Abrayam djiringini miri nyanngang balinyirbi bildjirri ngid-jirrgidjini inga. Marga nyani inga witjili nyanngang bunggawagi djamagingingirgi, ngunukima yuldji djakadjny giriny bukmak girripili Abrayamang. Nyani yulgungili, ga Abrayam inga bindjin, “Nyuni gumbirri-rawban bapili nambidili gandili ngirrali, <sup>3</sup> marga milmaban nyanngar Yawayngirar nyuni irriny murr-raniban miri ingki djingirapibi gurrbibi nyuni marrgi nyanimgimi Yisakgi; yarim miri djili lim nyini girim djanngar djinikima Kananayitar malar, bil ingki nyuni djamigi miyilknyi djiningir bapurrurrgir, bilapilang nyuni murr-raniban milbimirri Godar ngunukima Miligidji gurrbigi ga ginimbirrigi. <sup>4</sup> Ga nyuni irriny gungi murr-randinirbi miri



nyuni winidji ngunyili djawalkitjili ngirralli, marrga ngunungir nyuni inga marrgi miyilknyi walkiringirim irra Yisakgi djanngapibi ngirrang gurruṭiginpilngirapibi.”<sup>5</sup> Ga ngunung djamagining inga bindjin Abrayamgi, “Ngunubidang ngunung miyilk irriny ingki-pultjigi marrga nyani ingki irriny gurripigi bapili gurrbili, nyalikiban ngarri ingarr marrgi miyilk Yisakgi? Bina manymak miri nyungung walkiripm irr gangban ngunyilipm?”<sup>6</sup> Bil nyani Abrayam inga bultjidjini, “Ingki ingki! Ingki nyuni winidjingilgi ngirrang walkiripm ngunyilipm!”<sup>7</sup> Yaway, ngunung Miligidji nammirri nyi'nyini, nyani irriny djamirrdjini ngirrangir gunydjirrgirang gurrbingir, ga ngunungir gurrbingir nyibirri irr bungjtjili, ga nyani irriny murr-rangirri djin-imirri gam': ‘Ngarri djinarr gungi djining djawal mala-punyirbigi nyungungkima’. Marrga nyanibi inma yani nyanngang djamagining wugili miri inma gunggatjigi marrga ngunungir gurrbingir nyuni bi birrugi miyilk inga bapili Yisakgi ngirrang walkiringirim.<sup>8</sup> Ga bilang nguni miyilkdji nyin ingki-pultjigi ga ingki nyin gurripigi, nyuni yarangdjidjiban djiningir murr-randinirringir; bil ingki nyuni winidjingilgi ngirrang walkiripm ngunyilikima, wirrpm!” inga bindjin Abrayam djamaginingirgi.<sup>9</sup> Ga ngunukirri yul gumbirri-ragiliban nambidili gandili Abrayamli, girri inga murr-rangirriban bungkawagi.

<sup>10</sup> Manyamak, nguni djamaginingir marrngili 10 kamulpili Abrayamang, ga galbi wurpi wurpi mundjarr mala djiny gurtjili nyanngapibi bungkawabi, girri djingiriny malany djiny birrpurrungili ga djiny gilibili burrili kamul-li, girri larrban nyani ga nyibi wurpipili djamaginipili Abrayamang. Djin giriny nyininya-a-a, yakirri galbi, ga djawalmirri Mitjuputamiya (Mesopotamia) djin yulgungili bilay pirr nyibirri djani Nayurang mala-punyirbi djin nyininyi.<sup>11</sup> Manyamak, nguli gar-gurriyili gurrbimirri biligi djani yulpili djin gamirrdjini ralal wana marrga gapi djin marrgi; ga giliwiling mala bitma djapidi ngurrinyi nguli munatjamirri marrga ngunyili gapi djin djululupmiyngili marrga maypalpilingiri djin dirradjigi. Ga ngunukining Abrayamang djamagining yulgungili ralalmirri, ngulikima nyani guldjiliban, ga nyanngang kamulpili inydjin bundirrdji rangirri ga gandi inydjin galdirrdjini. Ga walirr ngidjirrkngban mungan inydji yirrpini kiriny. Yarim ngunung bildjirri bilakining miyilkpili bi djin giri ralalili gapi djin marrgi.<sup>12</sup> Ga Abrayamang djamagining inydji galwupini kamulngir, girri bumirigindjiliban Yawaygi, nyani inga bindjin, “Yaway, Miligidji ngirrang bungkawagi Abrayamgi marrngirriyban: bina djini'djining manngibirri nyuni irra mil-lirrpigi nyim ngunupilang djangunyging, marrga irr marnggidjidji wirinyi miyilknyi nyuni inga manyangini Yisakgi. Miri bilapilang nyuni inga mil-bulanggitjdjidi Abrayamgi ga inga gunggatjigi ngirrang bungkawagi.<sup>13</sup> Ngarri djili irr djirridji ralalmirri irr bumiri-bargi bilakining bildjirri midipilipili djingirapibi gurrbibi bi djin giri marrga gapi djin marrgi.<sup>14</sup> Ga ngunukining wurpm yulgung, ngarri ingarr bir-kiri ga butjalmidji miri bilapilang gam': “Bina manyamak nyuni irra djirrdjirrdjigi nyungung dandanga marrga gapiban irr dirradjigi?” Ga ngunubidang ngunukima midipili irra bintjiban, “Ngiy manyamak, dirradjiw, ga gapi irr marrgi ga djinarr gungban kamulgi malagi nyungung girrigima,” irr djiringilgiban bilang miri ngunukima midipili nyani miri yirryirrpindirbi miyilk nyungupibi, marrga nyungung djamagining yul Yisak nyani marrgi ngunukima miyilk miri nyanimngim inga. Bilapilang irr marnggidjdjiban miri nyuni inga mil-bulanggitjdjini Abrayamgi ngirrang bungkawagi.”

<sup>15</sup> Nyani mukdjili, girri gidigidapmban nyani Ribika yulgungiliban gurrbingir miniginy kiriny dandanga bapimirri nyanngar. Ga ngunung midipili Ribika nyani miri walkiringim Bituwilang, ngunung yul budjirribi Milkabi - ngunung nyanimngim Nayurang, ga Nayur nyani miri Abrayamang gulmingim.<sup>16</sup> Yarim ngunukima midipili nyani miri mirrpmi djal-malimaling, bil wirr inga minitjingim miri, yarim

nyani djoburr bulanggitj nyininy giriny. Manymak, nyani djundirrdjini gapili, butirrdjini dandangany, girri walminiban. <sup>17</sup> Ga ngunukima djamaging yul inga nunydjirrali ga inga bindjin, “Bina butal miri ninini gapi irr dirradjigiban nyungur dandangadji?” <sup>18</sup> “Ngiy, dirradjiw!” nyani bumir-wubirdjili, girri gidagidapm inga djirrdjirrdjili dandangany, girri gumbirridji gatjini kiriny bilaking nyani dirradjny kiriny. <sup>19</sup> Rirringir nyani dulpidjini, ngunukima midipili inga bindjinban, “Kamulgi malagi nyungung djinarr marrgiban gapi marrga djin dirradjigi ga djin dulpidjidji girri.” <sup>20</sup> Girri nyani djululupmiyngili dandangany ngunyili djapidili maypalang, girri winini gapili, butirrdjini, girri bapili minali ga madjirri djululupmiyngili djuluk nambidili djapidili; girri bi'bininy ngurrigima mi'miniginy kiriny gapi yarimipm kamulpili djin dulpidjini. <sup>21</sup> Ban Abrayamang djamaging dja'djarrinyi nyi'nyanyi ngunukima miyilknyi, nyani mukny djarriny yungan yarimipm nyani marnggidjini ngunubilang nyani Yawaydji inga djamadjili manymakdjili, u ngunubilang ingki.

<sup>22</sup> Rirringir ngunuwili kamulpili djin guldjili dirradjnyirngir, ngunukirri yuldji djarrdjingniban wurpm gold ring, girri ngurr-rangirri; girri marrngili bingili gold mala bitma nganybak, girri gundjarrmirri biliny galwupini nyanngar, miri mundjarr mala nyanki Ribikagi. <sup>23</sup> Girri nyani inga bindjin, “Nyuni irra bultjigiban, wirang walkiringim nyuni? Bina butal ngildjar bala'mirri nibi ngurridji djini'djining maliri, nambidi nyungung gunydjirrgir bala'mirri?” <sup>24</sup> Nyani bumir-wubirdjili, “Ngarri miri Bituwilang walkiringimi, ga nyani Bituwil miri gapirringim Milkagi Nayurang nyanimgim. <sup>25</sup> Ga ngiy, nibi marrkapdjigi miri ngildjny nibi djakadjigi djini'djining maliri. Ngurrumi galbi yurryarr maypalpiligi ngu'ngurriban bala'mirri nginbilar, marrga nyuni djiny birrugi nyungung kamulpili ga djiny nibi djakadjigi girrigima nguli bala'mirri nginbilar.” <sup>26</sup> Marrga ngunukima yul gupildjiniban ga bumir-kirrbili nyanngali Yaway-li, ga inga wukdjiliban, <sup>27</sup> inga bindjin, “Yaway nyuni wuknyirbi ngirrapibi, God Miligidji Abrayamgi ngirrang bungkawagi, nyuni ingki inga mirrbilginyir girinyir gunggatjnyirbi bungkawagi ngirrangirgi, djini'djining ga ngurwakng. Irr marrkapdjilban Garray, irr birraldjnyirdjili djining bala' Abrayamang gulmingirangipm, ga bapili djunupa nyuni irriny mil-lirrpini gadjigarr!”

<sup>28</sup> Rirringir ngunungir-kirri Ribika nunydjirraliban wininiban gurrbili ngambirrgirali marrga djanguny garrwurdjigiban gurruigingili malali. <sup>29-30</sup> Manymak, Ribikang wuwngim yagirri Laban. Ngunukining Ribika yulgungili bala'mirri, nyani Laban nyanginiban ngunukima mundjarr mala gunyirbi Ribikali, ngunung gold ring ngurrimirri wirardjingini, ga ngunung bingili gold nganybakmirrpili gundjarrmirri, ga nyani marrngini djanguny nyanngapibi Ribikabi bultjinirbi. Marrga nyani nunydjirraliban gar-gurriyilili ngunyilipm djatjali nyibirri Abrayamang djamaging marrkany kiriny, djarrinyipm mungangmirri kamular nguli ralalmirri. <sup>31</sup> Ga Laban inga bindjini, “Guwa, nyuni marrkapging yul Yawayang! Nyimki nyuni marrkam kirim djilipm? Ngarri ngurrum biri inmanydjirr bulanggitjdjiliban, bila inmarr rirrbili nyungki, ga djanki girrigima nyungung kamulgi malagi.” <sup>32</sup> Marrga ngunukima yul ragiliban. Djani djin djirrdjirrdjili girri mala ga Abrayamang mundjarrpili kamulngir burringir, girri djina djin birrungili yurryarr kamulpiligi. Girri gapi djin birrungili marrga djani nu inydjin rurrtjirmini bukmak Abrayamang djamaging mala. <sup>33</sup> Girri djani wali djina djin birrungili. Bil ngunukining djin galwupini wali birbimirri nyanngar, ngunukima djamaging Abrayamang, nyani djina bindjinban, “Wirrban irr dirradjigi wali yarimipm ngirrang djanguny ildjanydjirr bultjigi.” “Ma!” inga djin bindjiniban.

<sup>34</sup> Nyani ngurr-yirrpini djina wangini, “Ngarri Abrayamang djamaging. <sup>35</sup> Mirrpm galbi manymak mala nyani Yawaydji inga gupirr-gungili Abrayamgi ngirrang bungkawagi, marrga nyani rrupiya galbingaking yul: ga nyanngali Goddji

gungili maypal mala - miri galbi bimbi, buluki, kamul, dungki, ga dapmiynyirbi djamaginpili mala miri miyilkpili ga yulpili. <sup>36</sup> Ga ngirrang bunggowangirang nyanimngim Sara nyani inga minali yidjipili yul Abrayamgi, rirringir nyani wulgamandjini, ga ngungirki yidjipiligi nyani Abrayamdji inga gungili warrpamban galinirbi mala Abrayamang. <sup>37</sup> Girri ngirrang bunggowadji irriny yan-kungili miri ngarri ingarr murr-rangirri bilapilang gam': 'Ingki djingirapibi bapurrurrbi djili ngu'ngurri nyuni inga marrgi nyanimngim Yisakgi, ingki djingirapibi miyilkpilibi, djiniwili Kayanayit malang miyilkpili wirapilar lim nyini girimban. <sup>38</sup> Bil nyuni winidjiban ngunyili ngirrali gurrutiginirang gurribili, ga djananydji garrkarpigi ngirrang gunydjirrgirang malagi, girri djanngapibi nyuni inga marrgiban nyanimngimi Yisakgi ngirrang walkiringirgim.' <sup>39</sup> Girri ngarri ingarr wangini bunggowagi, ingarr bindjin, 'Nyaliki irr marrgi miyilk inga ngunubilang ngunung miyilk irra ingkidjigi ga nyani ngirrinyi ingki irriny gurripigi bapili?' <sup>40</sup> Nyani irra bumir-wubirdjili, 'Nguni Yawaydji nyin gunggatjigi; nyanngamirrpm gadjigarrmirrpm ngarri ingarr rum-gurpin giriny, marrga nyani bi yani nyanngang djamaging wugili ga ngunukima wugili inma ngurgilidjidan marrga inma djamadjigi manymakdjigi, marrga ngirrangir gur-rutiginirang nyuni bi inga gangi nyanimngimi nyanki ngirrangirgi walkiringirgim, miri ngunukima nyuni marrgi djanngapibi ngirrang gunydjirrgirangpibi malabi. <sup>41</sup> Bil ngunubilang djani nyin djin bir-yirrpigi, marriban bilang, nyuni yarangdjidjiban nyungungir murr-randinirbingir.'

<sup>42</sup> "Ga djuli irr yulgungili djabatmirri, ngunukiningban ingarr bindjin wangin Yawaygi, 'Yaway, Miligidji Abrayamang ngirrang bunggowangirang, ngunubilang nyuni birral irriny gunggatjigiban, djining ngirrang ginginyirbi: <sup>43</sup> Djinimirri irr marnggidjidi nyim miyilk yirryirrpiniirbi nyungupibi. Djili djabatmirri munganmirri irr djirridji bilakining midipilipili bi djin giri gapigi. Ga djiny irr butjalmidji, 'Way, bi irriny guw gapi ninini nyungur dandangadji.' <sup>44</sup> Ga wili ngunupilang wurpilim miyilkdji irra bumir-wubirdjigi miri bilapilang gam': 'Ngiy, dirradjiw, ga ingki nyuni ngidawa bil nyungung kamulpilingir girrigima, djankiban ngarri djinarr marrgi gapi,' ngunitjini miyilkdji ngarri irr djiringilgiban miri ngunukima nyuni yirryirrpini inga walkiringirgim ngirrang bunggowangirang.'

<sup>45</sup> "Rirringir irr mukdjili wanginyirngir gungimirri, gidagidapmban Ribika yulgungiliban, dandanga miniginy kiriny bapimirri. Nyani butirrdjini dandanga ga wininiban, girri ngarri ingarr bindjin, 'Way, bina nyuni bi irriny gung gapi?' <sup>46</sup> Ganydirrdji nyani djirrdjirrdjili dandangany, girri irra bindjin, 'Ngiy, dirradjiw, ga ngarri gapi djinarr marrgi kamulgi malagi nyungungirgi.' Ngarrri irr dirradjiliban, ga nyani girri djina gungili gapi kamulpiligi. <sup>47</sup> Ngarrri irr butjalminiban, 'Wirang walkiringim nyuni?' Ga nyani irriny bumir-wubirdjili, 'Ngarrri Bituwilang walkiringim, ga ngunukima Bituwil nyani djining Nayurang walkiringimi, ga Nayurang nyanimngimi djining Milka.' Girri ngarri marrngili ngunukima gold ring, girri irr ngurr-rangirriban, ga irr yirrpini ngunupili nganybakmirrpili gundjarrmirri nyanngar miniginy. <sup>48</sup> Girri ingarr gupildjini Yawaygi ingarr marrkapgindjiniban, ga irr bumir-kirribili Yawaynyi, ngunukima Miligidji Abrayamang ngirrang bunggowangirang, gima nu-pidipiding nyani irriny gundjirrkatjidjini bapilipm, marrga djinim miyilk irr marrgiban, ngirrang bunggowangirang gurrutiginirang yidjipili, ga ngunyili djinim irr gangi inga Abrayamang walkiringirgim. <sup>49</sup> Manymak, ngunubilang ngildji birral ingildji marr-bulanggitdjirri ngirrang bunggowagi Abrayamgi, ga ingildji mil-yilgidjirriban marrga ildji yitjidjidi, djinipan irriny ildji butjirigindjiwi, bil ngunubilang ingki ildji yitjidjidi, djinipan irriny ildji butjirigindjiwi, marrga irr marnggidjidan nyalimirri irr giriban."

<sup>50</sup> Girri nyani Laban inga bumir-wubirdjili Abrayamang djamagingirgi, "Yaway-

dji nyanibipm ngurru yirryirrpini Ribikany, ingki nibi ingkidjigi, ga ingki nibi yitjidjidji; nyanngarki ngurru rindilali marrga nibi wirr-pultjigiban. <sup>51</sup> Nyungur gumbirrmirri nyani Ribika nyini girimban, balpiri nyuni gangban, marrga nyani ga nyungung bunggawangirang walkiringimi inydji bil marrgi, miri nyani Yaway inmila bultjidjiniban.”

<sup>52</sup> Ngunukiņing Abrayamang djamagiņing yul djina marrngini djanngang gunggi, nyani bumir-galmini munatjali birbimirri Yawayar. <sup>53</sup> Girri nyani inga djarrdjinginiban galbi mundjarr mala, miri gold, silba (silver), ga wurpi wurpi mirikal mala, girri inga gungliban Ribikali. Ga nyani biliny gungili mundjarrpili Ribikang wuwngimi ga ngambirripm bilingga girri. <sup>54</sup> Girri djani djin dirradjiliban wali ga maypal, ngunukima djamagiņing yul Abrayamang ga nyanngang gunggatjnyakinpili; ga nguli bala'mirri djin yakirr-ngurrinyiniban.

Manymak, maliri-gunyirri inydjin waykungili, girri Abrayamang djamagiņing djiny butjalmini, djina bindjin, “Bina ildji yitjidjidji miri nibi wiņidjiban nyanngali ngirrang bunggawali?” <sup>55</sup> Ga Ribikang ngambirri ga wuwi biling inga bil bumir-wubirdjili, “Bidak, marri giliwiling nyani nyinidji djilikima nginbilar, marri 10 yakirripili u bilapilang, rirringir ngunungir-kirri minydji ildji giriban.” <sup>56</sup> Bil nyani djina bindjin, “Ingki irriny ildji watjardjigi, ngarri miri irr giri gima Yawaydji irra djamadjili many-makdjili. Bina ildji yitjidjidji miri nibi wiņidjiban nyanngali ngirrang bunggawali?” <sup>57</sup> Girri djin bumir-wubirdjili, “Inga lim witjigiban ngungirki midipiligi bapili, girri nyaninyi lim butjalmidji nyim gungimirri ngurriban nyanngar.” <sup>58</sup> Marrga inga djin witjiliban Ribikagi, girri inga djin bindjin, “Bina nyuni djiny yați-nyangban marrga djini'djining ngildji minydji ildji giri?” “Ngiy,” nyani djina bindjin. <sup>59</sup> Marrga djani djina djin bubudjili Ribikagi ga nyanngang djakadjnyakinirgi miyilkigi, ga Abrayamang djamaginpiligi. <sup>60</sup> Girri djanguny mayaligiņing manymakgiņing inga djin wanginban Ribikagi, inga djin bindjin, “Nyuni mala-pungban yidjipilpili galbi mirrpmaban. Ga nyungung mala-punyirbi djin djamigi gurrbipili djina nguy-marginpilngirang malang.” <sup>61</sup> Rirringir ngunungir-kirri, Ribika ga nyanngang djamagiņing miyilkpili djani djin baltjili ngunyili kamulpilili burrili, girri minydjin giraliban, Abrayamang djamagiņing ngurruwakng, ga djani yilimirri gurrpini kiriny. Miri bilapilang ngunukima djamagiņing yul marrngili Ribikany, girri wiņiniban.

<sup>62</sup> Manymak, bilakining bildjirri djani bilaypm djin gupidjny kiriny, nyani Yisak yilitjini wurpili gurrbili. Nyani wiņini ngunungir gurrbingir Biya-Laray-Ruyngir, ga inydji yirryirrpini gurrbimirri Nigip, girri nguliban djina marrkany giriny. <sup>63</sup> Ga wurpm balnggili, miri yabulu bildjirri, nyani Yisak gukirrinyi murrurrtmirrpmi. Nyani milingili, girri djiny bumiri-nyangiņi ngunuwiltji kamulpili bi girim nyini. <sup>64</sup> Ga ngunukiņing nyani Ribika mildji bipiņi Yisaknyi, nyani inydji nguli burringir kamulngir, <sup>65</sup> girri butjalmini nyaniny Abrayamang djamagiņing, “Bilang ngunumi, wari ngunung yul bi inmila girim nyini yurryarmirrpmi?” “Ngunukima yul ngunung ngirrang ngurrdawalangu,” inga bindjin Abrayamang djamagiņing. Marrga nyani Ribika ngagirrdjini ngurri ga rarri nyanngar mirikaldji, gima ngunung miri rum mayaligiņing miyilkigi bilapilakiņing bildjirri.

<sup>66</sup> Manymak, Yisak ga Abrayamang djamagiņing biling inydji bil birmirrpilidjili, girri ngunukima yul inga bultjidjini djanguny miri nyalikidjini nyani birraldjnyirdjili Ribikany, ga nyim birraldjini, ga bilapilang. <sup>67</sup> Rirringir ngunungir-kirri nyani Yisakdjini gangliban Ribikany nyanngali wiņinli. Ga biling bil djabir-kurrukungliban, ga ngunungir yipi nyani Yisak mirrpm inga marr-bulanggitdjini Ribikagi. Ga ngungirapibi marr-bulanggitjnyirbibi nyani Yisak laydjiliban wargugungir, gima ngurruwakng nyanngang ngambirringim Sara nyani wirrdjini.



## 25

### *Kiturang gapirriwilingim*

<sup>1</sup> Biligi, rirringir Yisak bungjtjili, nyani Abrayam marrngili wurpi miyilk, bitma nyanimngimi bil miri djamagining inga, ga nyanngang yagirri Kitura. <sup>2</sup> Ga djiniwili Abrayamang yidjipilpili miri yulpili mala nyanngapibi Kiturabi budjirrbi, gam': Djimran, Djuktjan, Midan, Midiyan, Yitjbak, ga Djuwa. <sup>3</sup> Ga ngunukima Djuktjan nyani walkiri-marrngili Djiba ga Didan. Ga Didan mala-bipini warrngguwili bapurrurrpili gam': Atjurim mala, Litutjim mala, ga Liyumim mala. <sup>4</sup> Ga djiniwili Midiyanang walkiriwilingim yul mala, gam': Yipa, Yipir, Yanuk, Abida, ga Yilda. Bukmak djiniwili yulpili djani ngunung Kiturang mala-punyirbi.

<sup>5</sup> Ga nyani Abrayam djiny djakadjili bukmaknyi nyanngang yidjipilpili. Nyani yan yirrpini marrga rirringir nyani wirrdjidi nyanngang yidjipili Yisak nyani marrgiban warrpam girrpili gunydjirrgirang. <sup>6</sup> Bil djanki, ngunuwiliny wurpipiliny yidjipilpiliny djiny djin minali djamaginpilingir miyilkpilingir, nyani Abrayamdji djina gungili mundjarr mala gandi-girrpili nyanngang, bilakining nyani wanngipm nyininy kiriny, girri nyani minydjny yanali wurpili gurrbili djimurruli, marrga nguli minydjin nyinidji giriban rarrmalipm bilayngiri Yisakngir.

### *Abrayam wirrdjini*

<sup>7-8</sup> Manymak, nyani Abrayam gatjidjini 175 gunmal ga rarranydjarr, girri nyani wirrdjiniban. Ngunukining nyani wirrdjini, nyani ngunung mirrpm bir-gayping yul, ga marrkapgining, ga gunmal galbingakining. <sup>9</sup> Ga nyanngang walikiwilingim Yisak ga Yitjmayil biling bil djalirngili Abrayamnyi mulumirri miringmirri, ngunung miring nyani Abrayamdji bayimdjili biligi ngunungir Yiprunngir, ngunung yul djannang Yitayit malang, <sup>10</sup> yarim Abrayamdji bayimdjili ngunukima gurrbi djannangir Yitayit bapurrurrngir. Ga nguli miringmirri nyaninyi bil djalirngili ngurrinyi mungangmirri Sara nyanngang nyanimngim, yarim biribiri Abrayam ga Sara bil ngurrinyi wurpilipm. <sup>11</sup> Ga rirringir Abrayam wirrdjini, nyani Goddji djakadjili Yisaknyi nyanngang walkiringimi. Ga nyani Yisak inydji yirryirrpini ngidjirrkng gurrbimirri Biya-Laray-Ruy.

### *Yitjmayilang gurrutigining gadjigarr*

<sup>12</sup> Djining ngunung gurrutigining gadjigarr Yitjmayilang, nyani miri Abrayamang walkiringim, ga ngambirringim inga Yagar, ngunukima Sarang dapmiynyirbi djamagining miyilk wirinyi Abrayamdji marrngili djawalmirri Yidjipt. <sup>13</sup> Ga djiningi ngunung Yitjmayilang walkiriwilingim yagirrpili mundandji, gam': Nibayut nyanngang milimiti, girri Kidar, Adbil, Mibsam, Mitjma, Duma, Masa, <sup>14</sup> Yarad, Tima, Djitur, Napitj, girri Kidma nyanngang djirrakay. <sup>16</sup> Ga djiniwili 12 walkiriwilingim Yitjmayilang djani djin ngurrdawalangudjini bundurrgi 12-gi, ga djiniwili yagirrpili djani miri yagirripili bundurrgi, ga yagirripili gurrbigi nyibirri ngunuwilikima ngurrdawalangupili inydjin yirryirrpini wurpirri wurpirri gurbiwi. <sup>17</sup> Ga nyani Yitjmayil wurrungdjini, ga nyani gatjidjini 137 gunmal ga rarranydjarr, girri wirrdjiniban. <sup>18</sup> Bil nyanngang walkiriwilingim djani djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurrbili, miri ngunungir gurrbingir Yabilangir ngunung gurbiwi ngidjirrkng Yidjipt djawal, ga ngunyili Atjiriya (Assyria) gurrbili, ga banim galbi gurrbipili. Bil ngunuwili walkiriwilingim inydjin nguy-margindjini djanibinydjini, marrga gamununggupilingir djiny djin bumir-balpiny giriny wurpipili djannangpibi gurrutigining djuwinapili, djiny djin bininy giriny ngurrgima.

### *Yisakang yidjipilimirrpili biling bungjtjili*



<sup>19</sup> Djinipan Yisakang djanguny, walkiringim Abrayamgi. A djiniwili nyanngang gurrutiginpili: miri Abrayam nyani gunydjirngim inga Yisakgi, <sup>20</sup> a ngunukining nyani Yisak gatjidjini 40 gunmal a rarranydjarr, nyani mungan-miyilkgindjiniban. A nyanngang nyanimgim yagirri Ribika, galitjirringi ngungirki yulgi Bituwil ngungirapibi Aramiyan bapurrurrbi, a Yisakdji marrngili ngunukima miyilk ngunungir gurrbingir Padan-aram. A Ribikang wuwngim yagirri Laban ngunung Aramiyanbi bapurrurrbi yul.

<sup>21</sup> Manymak. Nyani Ribika giliwiling nyininy giriny yidjipilinyirring, gima budjirrdjumilidjini. Girri Yisakdji nyani inga butjalminiban Garraynyi nyanimgirgim, yarim yidjipilngiriny nyani marrgi. A nyani Garray inga marrngini, a yitjidjiniban. Marrga ngunungiri nyanimgim inga gapalmirrpilidjiniban. <sup>22</sup> Bil nyanngar yarmirri ngunupili yidjipilimirrpili biling galng inydji bil ngurrnginy kiriny, miri inydji bil birrirpirirrdjny kiriny budjirrmirri nyanngar. Girri bilngirang ngambirngim bindjin wanginban, “Ngunubilang miri bindjirr ngurrngima irr djalgidjirri kirim, nyimkiban bilang irr wanngi nyinidjipmban?” Marrga ngunyili nyani girali djuyuli gurrbili, girri nguli Ribikadji butjalminiban Garraynyi nyimki djining gunyambi nyanngar budjirrmirri. <sup>23</sup> Girri nyani Garray inga bultjidjini djinikima djanguny, “Nyungur yarmirri bingili yidjipilimirrpili bil ngurri kirim. A biling inydji bil bum kirimban, yarim bilapilang miri bingili bapurrurrmirrpili inydji bil ngurrparim kirim nyungur budjirrmirri. A bilingapibi yidjipilibi bingili bapurrurr inydji bil ngurri. Bil wurpilim bapurrurdji nyani bangirigi ngunukima wurpi, miri nyungung milimitang mala djani djina djin djamagindjidji nyungung djirrakaygi malagi, bilapilang.”

<sup>24</sup> Guyumi nyanngang walirr yulgungili yidjipiligi, a bingili yidjipilimirrpili yulmirrpili biling bil bungjtjiliban. <sup>25</sup> Ngunung ngurrwagiping yidjipili bungjtjili, a galngi inga marri budibudigili, a gilingkal inga guyilibini galkngu miri nanikut, marrga gunydjirngirim yagirr-yirrpini ngunukima Yisuw (Esau), gima ngunung yagirri mayali miri ‘mapalbin’. <sup>26</sup> Rirringir ngunungir-kirri ngunung yilaping yidjipili bungjtjili, a nyani gumbirrdji gatjini kiriny wuwngim nu-punyan. Marrga ngungiriny nyani Yisakdji yagirr-yirrpini nyaniny Djakup, gima djining yagirri a ngunung yan ‘nu-punyan’ bimbi bilingga wurpilipmili. A bilngang gunydjirngirim Yisakdji ngurum gatjidjini 60 gunmal ngunukining biling yidjipilimirrpili bil djawalgingini.

### *Yisuw dji ngaminyi-bultjidjini ngunung manymak rum milimitang*

<sup>27</sup> Manymak, biling yidjipilimirrpili bil djurrali, a bil yuldjini. Ban Yisuw nyani djambatj yul maypilgi, bininy giriny ngurrngima maypilgi galnggalngdjny giriny, a gar-gurryili murrurrtmirri gukirriny giriny, bilapilang nyanngang rum. Ban Djakup, nyani buginingi a mundurrpi yul, yarim bininy giriny ngurrngima bi nyininy giriny gurrbawi nambidi wininmirri. <sup>28</sup> Ban Yisak nyani mirrpm marr-bulanggitjdjini Yisuwgi, gima nyani galng-bulanggitjdjini nyadji ngunupilang maypilngiriny dirradjim kirim ngunuwili Yisuw dji bipini; bil nyani Ribika inga marr-bulanggitjdjini Djakupki.

<sup>29</sup> Wurpilim walirrdji, bilakining Djakupdji minitjigining gidjirri batjini kiriny, nyani Yisuw wininiban gumbala maypilngiri, ngal-butdjiliban mirrpmi. Nyani ragiliban wininili nyibirri gulmingim nyininy, <sup>30</sup> girri inga bindjin, “Irr bali kirim waligi, bi irriny kuw nyibi djinimkima budibudigili gidjirri nyuni batjin kirimban.” (Bilapilangdji wurpi yagirri Idum (Edom) djin yirrpini nyaniny, gima ngungirang bimbi miri ‘budibudigili’ djanngamirrpmi yanmirrpmi.) <sup>31</sup> Nyani butjalmini waligi, bil nyani Djakupdji bumir-wubirdjili, “Bidak, milimiti nyini gunydjirrgirang, a ngunukining nyani balidji ngili il rarri-gaypigiban nyim ngunupilang mala nyani

gatjigi djilikima. Miri nyuni marrgi galbi gima milimiti inga, bil ngarri yarim marri warrngguwili irr marrgi nyanngangir, bilapilang nginmilang rum inmila bultjinmi. Marrga ngurrwakng ngarri nyirr gungi djinimkima wali, nyuni miri yitjidjidi miri ngirrarki irr galiki bukmak girripili mala nyuni guyum ngunupilang marrgi gunydjirngir rirringir nyani wirrdjidi. Bilapilang il bumir-tjamigi.”<sup>32</sup> Girri Yisuw inga bindjin, “Ngiy manymak, ngarri djini-kuyimban irr balidji, bil djining milimitang rum ingkiban irriny gunggatjigiban djini'djiningkima! Irr yitjdjini miri nyuni galiki bukmak ngunukima girri mala.”<sup>33</sup> Girri Djakup inga bindjin wanginban, “Bidak, ngurrwakng nyuni irriny murr-raniban, miri matit murr-randinirbi irriny kuw marrga bukmak ngunukima mala irr galiki yirrimban.” Girri nyani Yisuw murr-rangirriban, a bilapilangdji nyani djilimdjili Djakupali warrpam nyanngang butal mala guyumpiligi.<sup>34</sup> Rirringir ngunungir Djakupdji nyaniny gungliban nyibi wali a nyibi gidjirri. Girri Yisuwdji dirradjiliban, inyidji waykungili, girri gubiniban wininngiri. Bilapilang Yisuwdji ngaminyi-bultjidjiniban ngunukima manymak rum milimitang.

## 26

### *Yisak yalkuy gurribidjili wurpirri djawalmirri bilakining walinyirring bilidjirri*

<sup>1</sup> Djinipan wurpi djanguny Yisakbi, ngunukining djawalmirri Kananmirri bukmak yulpili djin nguy-walinyirringdjini gima mayurrknyirringi giliwilingi djin nyininyi. A djining wurpi djiningkima walinyirring bilidjirri, ingki ngunung ngurrigima walinyirring bilidjirri miri biligi bilapilakining Abrayamar bilidjirri, biling rarrmalipm. A djining djanguny birraldjini rirringir Abrayam ngurrum balini, a ngunukining Yisak ngurrum mungan-miyilkgindjini, bil nyanimngim inga nyani bidak gapalmirrpilidjnyiri.

Yisak a nyanngang mala ngalbirki djin nyininy giriny, marrga nyannkali minydjin girali Abimilikili ngunung ngurrdawalangu yul Pilitjayingi bapurrurgi nguli Girar gurrbimirri nyininyi gurrapulumirri ngidjirrknng gapi djalkng.

<sup>2</sup> Miri Goddji Yawaydji ngurrum inganydji mil-lirrpini Yisakgi a bindjin inga wanginban, “Ingki ngunyili nyuni giri Yidjptili djawalili; bil ngidjirrknng nyuni gurribidjigi nyibirri ngunupilangmirri ngarri gurribi inmarr bultjigi.”<sup>3</sup> Yarim nyuni bar-kalikiban ngulikima ngunung ngurrigima gurrbimirri, a ngarri inmarr djamadjigi a nyirr gunggatjigiban. A djiniwili gurribipili nyuni djiny nyami ngarri djinikiwiliny nyirr gungi, miri nyunguli a nyungung mala-punyirbili. Bilapilang ngirrang djanguny ngarri inmarr birraldjnyirdjigi, ngunung yan ingarr murr-rangirri ngurrwakng nyungung gunydjirrgirki Abrayamgi.<sup>4</sup> A nyungung mala-punyirbigi ngarri djinyirr galbidjnyirdjigi miri gulukng wana bilabilang miri ngunuwili gatapili ginimbirrimirri dji'tjarri mala, a nyungung mala-punyirbi djin marrgi bukmak djinikiwiliny djawal mala ngirrangir gumbirngir. A bilapilangibi nyungung mala-punyirbibi, bukmak bapurrurr mala djili munatjamirri djani djin marrkapdjidi.<sup>5</sup> A warrpam djiniwiltji manymak mala ngarri inmarr bultjdjini, djani yirrimkima djin birraldjidi, gima nyani Abrayam butjirgindjini ngunukining irr witjili nyaninyi, a ngirrang yan nyani gatjdjiniban, miri ngirrang yan-kunyirbi mala, ngirrang rum mala, a ngirrang raypirri mala.” Bilapilang God inga bindjinban Yisakgi.<sup>6</sup> Marrga nyani Yisakdji yalkuy gurribidjili nguli Girar gurribiwi.

<sup>7</sup> Bilapilakiningi ngunitjini Girarmimigi yulpilingir maladji djin nyangini nyanimngim inga, girri nyaninyi djin butjalminiban miyilkibi, inga djin bindjin, “Djinim wari?” A nyani djina bindjin wangin, “Nyani gadingim irra,” gima nyani yawngini

djina bintji wangidji, “Djinim ngirrang nyanimngimi.” Miri nyani gingini, “Mayal-imirrpm ngarri djinar wangidji, bintji yulpili mala djingirapibi gurrbibi djani irriny djin bungban, marrga Ribikany djin djamigi, gima djal-malimaling mirrpmi nyani.”

<sup>8</sup> Manymak, rirringir Yisak ngurrum nyi'nyininyi nguli marri giliwilingi, nyani Abimilik nyininy kiriny nambidi nyanngar bala'mirri, a milakngir nyani miniminirngili, girri Yisaknyi nyanginiban dutjny kiriny nyanngang miyilk Ribikany. <sup>9</sup> Marrga rirringir ngunungir-kirri nyani Abimilik inga witjili Yisakgi, a ngunukiŋing nyani inga yulgungili, girri Abimilik inga bindjin, “Ngunung miyilk yirrimkima nyungung nyanimngim marri! Nyimki bindjini nyuni irra wangini, ‘Nyani djining ngirrang gadingim?’” Girri Yisakdji nyaniny bumir-wubirdjili, “Ngarri bindjin inmarr wanginban gima irr gingini miri inydjirr marrbigi wanngingir marri, bilang wari ngunupilang inga budjirr-djalngdjidji.” <sup>10</sup> Girri nyani Abimilik inga wanginban, “Bina nyuni djiringini nyabinakiŋing mari nyuni bapili gangi nginbilangi? Bilang wurpilim yuldji djingirapibi nyani waymirri ngurrinyir nyungur miyilkdji, wana mariban inbilyn barinyirban, miri nyungungpibi murkunyirbibi!” <sup>11</sup> Marrga Abimilik djiny yan-kungiliban bukmaknyi yulpilngiriny nyanngangi, nyani djina bindjin, “Bilngiriny lim gubidji djingiriny yul a nyanngang nyanimngim. Marrga wili ngunupilang gumbirrdji bilngiriny mal-djatdjigi, yirrimban nyaninyi minydji lim raniban, a nyani balidjiban.” Girri Abimilkdji mil-pultjdjini Yisaknyi, girri nyani Yisak gurrbiliban wininiban.

<sup>12</sup> Rirringir ngunungir-kirri nguli Yisakdji minitji lamudjili munatjamirri wurpirri-wurpirri ngidjirrkng nyanngar gurrbimirri, a djampan rirringir ngunung wali djurrali nyani djarngili a gurtjili mirrpmi galbi wali ngunung ngurrigima gunmal, gima Yawaydji manymakdjili djamadjili inga. <sup>13</sup> Miri Yisakdji ma'marriny kiriny girri mala a maypal mala bininy kiriny ngurrigima, yarimipm nyani rrupiya-galbingakindjiniban. <sup>14</sup> Miri mirrpmi galbi mala nyani gatjdjini galkngu maypal bimbipili, bulukipili, a djamaginpili mala. A bilapilangirgi ngunitjini Pilitjayin mala djani ngurr-yirrpabin nyaninyi djin mil-dinytjiliban. <sup>15</sup> Marrga gunyambiban djin ngamangamadjili Yisakgi.

Miri ngurrwakng bilakiŋing Abrayam bilidjirri, Abrayamang djamaginpilingir djani djin gamirrdjini gapigi wurpirri-wurpirri gurrbipilimirri nambidi ngunung ngurrigima djawalmirri, a girrkiling djin manyangini nguymirri munatjamirri, girri ngunungir walirringir ngunuwili ngambul mala minydjin dji'tjarrinyipm, miri manigirrirrkgingipili djani.

Manymak, Yisakgi djani mari djin djamadjili djinimirri; yarim bubalikiŋing mani-girrirrkgingiŋing ralat nyanngang gunydjirrgirang djamaginpilingir djin gamirrdjini mala, ngunukuwilyn djani ngunitjini Pilitjayin yulpilingir djiny djin ngurri-barngiliban djaltjiri, bilapilangdji djin minibili ngunuwili ngambul ralat mala, a djiny djin mirgidjnyirdjiliban Yisakgi.

<sup>16</sup> Girri nyani Abimilkdji bulu-nguliban Yisaknyi, nyani inga bindjin, “Nyuni miri minydji yilitjirrdji nginbilangir, gima nyunung mala ngurrum djin galbidjini miri gididjirringi, ildji bir-matidjiniban nginbilangi.” <sup>17</sup> Marrga nyani Yisak wurpili gurrbili yilitjiniban marri bilay Abimilikngir, girri gurrbidjili budjirrmyn gapinyirring manimirri, yarim wirr gapi wirrwirrdjnyir kirinyir gima wirrpili gurubi ngunung, a mayurk wirrban. A marri galbi rarranydjarr nyani nyininyipm nguli mani bandanymirri ngidjirrkng Girar gurubiwi. <sup>18</sup> A bilakiŋing ngulipm, nyanngang djamaginpili nyani djiny yaniliban gapigi, marrga madjirri djin lapmiygi ngunukima gayping ngambulpili Abrayamang djamaginpilingir djin gamirrdjini baman pirr, ngunung ngurrigima ralapili ngunitjini Pilitjayin maladji djiny djin ngurri-barngili rirringir Abrayam wirrdjini. A nyani djiny yagirr-yirrpini ngunuwili

mani-girrirkginpili bilapilang ngurrigima miri Abrayamdji djiny yagirri-yirrpini ngunukuwiliny biligi.

<sup>19</sup> Wurpilim walirrdji, Yisakang djamaginpingir djin gamini kiriny gapigi nguymirri ngunung mani bandanymirri, a ngunung ralal wurtjiliban, girri gapi girrkiling buwalbuwaldjiliban. <sup>20</sup> Bil ngunukining ngunitjini maypal-djakadnyakinpingir ngungirapibi Girarbi gurrbibi djin marrngini ngunung, djiny djin yimirrdjiniban Yisakang maypal-djakadnyakinpingir malany, a djina djin wanginiban, “Djinim gapi nginbilangipm!” Marrga Yisakdji yagirri-yirrpini ngunung djabatja Itjik (Esek), gima djanngamirrpm yanmirrpm nguni mayali gatjinmi miri ‘Winytjnyirbi’. <sup>21</sup> Rirringir ngunungir-kirri djin gamirrdjini wurpi ralal gapigi, bil madjirri ngunitjini Girarbi maypal-djakadnyakinpingir djiny djin yimirrdjiniban, marrga Yisakdji yagirri-yirrpini ngunung ngambul Djitna (Sitnah), a ngunung mayali bilapilang miri ‘Ngandarrkmiynyirbi’. <sup>22</sup> Girri nyani yilitjini ngunungir gurrbingir, a wurpi gurubi marrngili. A nyanggang djamaginpingir madjirri djin gamirrdjini ralal gapigi, a djabatja djin bipini. Ban djini'djining ngunitjini wurpili maladji ingkiban djin yiminirban. Marrga ngunukima Yisakdji yagirri-yirrpini Riyubut (Rehoboth), gima ngunung gatjidjini mayali bilapilang miri djining djanguny djin wangini, “Djini'djining walirr Yawaydji gadjigarr inmiliny gungiliban lim ngalwartjingilgi djili, a lim galbidjidji djawalmirri djilikima.”

<sup>23</sup> Guyumi ngunungir gurrbingir nyani yilitjini, a walmini ngunyili bukilili, a yulgungili Biya-Djiba gurubiwi. <sup>24</sup> A rirringir nyani yulgungili, ngunung ngurrigima maliri nyani Yaway inga birraldjiniiban, a bindjin inga, “Ngarri djining Miligidji nyungung gunydjirrgirki Abrayamgi. Ingkiban yawngiyi gima ngarri nyirr djakadjim girim. Ngarri nyirr gunggatjigi, a nyungung mala-punyirbi djiny irr galbidjnyirdjigi. Bilapilang irr djamadjigi nyungungi, gima ingarr marr-bulanggitjdjini Abrayamgi ngirrang djamaginpingir.” <sup>25</sup> Girri nguli ngurrigima gurrbimirri nyani Yisakdji yip mutjpinilgiliban rirrkianpili, marrga bumir-kirrbigi Garraynyi, a ngulikima nyani inga bumirgindjini Godki nyanggamirrpm yagirmirrpm Yawaymirrpm. A nguli nyani winin yirrpini, bilakinping nganggang djamaginpingir djin ngurr-yirrpini djin gamirrdjini gapigi.

<sup>26</sup> Ngunukining bilidjirri, Girarngir gurrbingir nyani Abimilik bi giriny nyininy Yisakili, a nyanggar nyani gangili Ayudjat (Ahuzzath) nyanggang balpirgining a gunggatjnyakinpingir, a ngunukirri yul Pikul ngunung ngurrdawalangu yulpilngirgi gamununggupilngirgi Abimilikang. <sup>27</sup> Inga djin yulgungili, girri nyani Yisak djiny butjalminiban, “Nyimkiban ngildji irriny ildji balparngili? Yarim ngurum irriny ildji bir-yirrpini, girri irriny ildji badji-nyanginiban ngildjangir.” <sup>28</sup> A djin bumir-wubirdjiliban nyaninyi, “Nginibi yirrimban nibi djiringini nyani Yawaydji bindjirr kirim ngurrigima nyin gunggatjim girim, marrga nginbilang ginginyirbi bilapilang gam'. Miri nyungung galiy, a nginbilang galiy, inydji lim murr-raniban, lim djamadjigi matit nu-yirrpini miri ingki inydji lim mari-djamadjigi inydji limi. Nyuni murr-rani a ngarri, rum magaya il yirrpigiban nginmilang, miri il matitdjigiban. <sup>29</sup> Miri nyunitja ingki inbila nguy-murmurdji giri yarim bilapilang miri nginibitja ingki inma nibi mari-djamadjnyir girinyir. Nibi bininy giriny ngurrigima inma nibi mil-bilbaldjny giriny nyungungkima, a nibi mil-pultjdjini nyuniny magayadjipm. Ngiy, djini'djining a ngunyilatjuy inma nibi bir-bulanggitjdjidi gima nyuni yul marr-bulanggitjnyirbi Yawaybi.” <sup>30</sup> Girri nyani Yisakdji maypal a wali galngarrarradjili djanngang, girri djani warrpam djin nyininiban wurpilipm, djin dirradjiliban Yisakang mala a Abimilikang. <sup>31</sup> A malipmalir gunyirri inydjin waykungili, girri biling Abimilik a Yisak biri-biri bil nyininiban, girri inydji bil murr-rangirriban inydji bili. Girri Yisakdji

djiny bubudjili, girri Abimilik a nyanggang yulmirrpili djin gubiniban miri miy-batpirrginingban djani Yisakang.

<sup>32</sup> A ngunung ngurrngima manngibirri Yisakang djamaginpili bi girali nyanggali, djanguny inga djin birrungili gapibi gima djin malimdjili gaminirngir, inga djin bindjin wanginban, “Way! Gapi nibi birraldjnyirdjiliban!” <sup>33</sup> A nyani yagirryirrpriban ngunukima ngambul Djiba (Shibah), a ngunung mayali bilapilang miri namba 7, a bilapilangdji ngunung gurubi nyanggang mala-punyirbili mutjpinigili ngulikima ngunung djin bultjidjini Biya-Djiba, a ngunung ngurrngima yagirri dji'tjarri kirimipm djini'djining ngungirki gurrbigi.

<sup>34</sup> Manymak. Ban Yisuw, Yisakang milimiti, ngunukining nyani gatjidjini 40 gunmal a rarranydjarr, nyani mungan-miyilkgindjiniban. Bingili miyilkmirrpili nyani biliny marrngili, yagirri bilingga Djudit (Judith) walkirngim Biyriyang (Beeri) ngunung Yitayit yul, a ngunung wurpitji miyilk yagirri Batjimat (Basemath), walkirngim Yilunang (Elon) - wurpi Yitayit yul. <sup>35</sup> Bil ngunupili miyilkmirrpili mirikunu bili, a bilingapibi miyilkmirrpilipi biling Yisak a Ribika bil nguy-ginirgindjini wana.

### *Djakup inga mani-wangini gunydjirringim*

## 27

<sup>1</sup> Ngunukining nyani Yisak ngurru wurrungdjini, nyani mil-djumilidjiniban. Wurpilim walirrdji nyani inga witjili nyanggang milimitigi Yisuwgi, girri inga wangin, “Walkira!” “Ngiy gunydjirra?” Yisuw dji bumir-wubirdjili. <sup>2</sup> A Yisak bindjin wangin inga, “Nyuni nyamban ngarri mirrpmi wurrungi, a nyadji ngunupilang ngidjirrkngban irr balidji. <sup>3</sup> Nyuni marrgiban nyungung bow a arrows mala, girri ngunyili giri murrurtili, a bungban maypal ngirrki. <sup>4</sup> A ngunukining nyuni birrugi ngunung bapili, batjirriban, a djamadjiwi ngunung latju gidjirri ngarri djal, girri bi gangi bapilipm ngirrki. Rirringir dirradjnyirngir, ngarri nyirr gungban djanguny ngirrapibi guyumpiligi, marrga nyani God irra butjir-marnggidjidjiban, girri nyani inma birraldjnyirdjigi ngunung djanguny. Miri ngarri bindjin inmarr bultjigi ngunukima djanguny ngurrwakng irr wirrdjidji.”

<sup>5</sup> Bilakining Yisak inga wanginy kiriny Yisuwgi, nyani Ribika butjir inydji guny kirinyban. Marrga bilakining Yisaw bilay, <sup>6</sup> nyani inga wanginban Djakupgi, inga bindjin, “Yarimban irr marrngini nyungung gunydjirripm inga bultjidjini Yisuwgi miri bindjin, <sup>7</sup> ‘Maypal buwi, batjirri, girri irriny gangban. A rirringir dirradjnyirngir, ngarri nyuninyi nyirr gungban ngirrang djanguny guyumpiligi, marrga nyani God butjir-marnggidjidji, girri inma birraldjnyirdjigi ngunung djanguny. Ngarri bintji marrga God inma yitjidjidji ngurrwakng irr balidji.’ Bilapilang nyani inga wanginiban Yisuwgi. <sup>8</sup> Bil irriny marrngirriy gapirra. Djini'djining nyuni miri bintji djamadji miri djining ngurrngima ngarri inmarr bultjigiban. <sup>9</sup> Gar-gurryilili nyuni giriban nginmilali maypal malali, girri bingili nanikutmirrpili nyuni bilnyirr rindiligi, yarim yuwirdjingmirrpili gultjiginingmirrpili, a bapilipm bilngiriny gangban. Ngarri bilngiriny irr batjigi, irr djamadji giban ngunung latju gidjirri, ngunukima nyungung gunydjirringim djalngdjirri wana. <sup>10</sup> Girri ngunung wali nyuni inga gangi dirradjnyirgi, a nyani gingidji nyuni ngunung Yisuw, girri nyunguliban nyani gungi ngunung djanguny milimitang, ngurrwakng nyani wirrdjidji.” Bilapilang Ribika inga bindjin.

<sup>11</sup> Bil nyani Djakup inga wanginban mumngimngirgim, “Nyuni marnggi miri Yisuw nyani mapalbini a guyiligining, bil ngarri wirr, ngirrang gilingkal guyilinyirring. <sup>12</sup> Ngunubilang gunydjirrar irriny mal-djatdjigi gumbirrdji, nyani marnggidjidjiban ngarri mayalidji irr ngaginmi nyaninyi miri bindjirri, girri ingkiban nyani irra bultjigi djanguny butal bil djanguny mirkngi marrga nyani irra barranggadji gunyambili.”



<sup>13</sup> Bil ngambirngirim bumir-wubirdjili, “Marriban gapirra, ngunubilang nyani barranggadji nyuniny, nguni maridji bargiban ngirrali, ingki nyunguli, gima djiningkima ngirrangipm mayali. Yarim nyuni irra butjirgindjidjiban, guwu a nanikutmirrpili bilngiriny bagiligan ngirrange.”

<sup>14</sup> Marrga nyani Djakup giraliban, bilngiriny marrngili nanikutmirrpili, bilngiriny bipini, a mundyjal gangiliban ngambirngirali. Girri ngambirngirim batjidjini latju gidjirri butal ganirbi, miri ngunung ngurrngima gidjirri Yisak djalngdjini dirradjnyirgi. <sup>15</sup> A Yisuwang manymak mirikal mala ngurriny kiriny ngulikima nambidi winimmirri, marrga Ribikadji inga marrngili nyibi mirikalpili, girri djiny yirrpiban Djakupili nyannang djirrakayili. <sup>16</sup> Girri Ribikadji gumbirrmirrpili inga nyani garrpiban gilingkaldji nanikutdji marrga Djakupang gumbirrmirrpili bil guyiligindjidji miri ngunung ngurrngima Yisuwang, a guraki inga nyani ngagirrdjini gilingkaldji nanikutdji gurrkunyi. <sup>17</sup> Girri ngunukima latju gidjirri nyani galwupini nyannang gumbirrimirri, a dampa nyani batjidjini girrgima.

<sup>18</sup> Girri nyani Djakup minydji ragiliban nyannangi gunydjirngirali, nyani inga bindjin, “Gundyjirra!” “Ngiy walkira, wari nyini?” <sup>19</sup> “Ngarri Yisuw gunydjirra, nyungung milimiti. Ngurrumban maypal irr bipini miri bindjin ngurrngima nyuni irra bultjidjini. Inydji waykungan a nyinidjiban, nyuni dirradjigi djining maypal inmarr bipini, girri riringir ngunungir-kirri nyuni irriny gungan nyungung djanguny milbimirri Garrayar.” Miri bilapilang Djakup inganydji yulili gunydjirngirgim. <sup>20</sup> Girri gunydjirngirim yanyanginban, “Bil nyalikidjini nyuni manyangini maypal bilapilangdji ganydjirrdjipm, walkira?” Djakup bumir-wubirdjili, “Garraydji nyungur Miligidjir nyannarki irriny gungatjili djingiriny irr manyangini.” <sup>21</sup> Girri Yisak inga wangin Djakupgi, “Guwa, ngidjirrkng bi irra giriw marrga ngarri gumbirrdji nyirr mal-djatdjigi. Bina birral nyuni Yisuw?” <sup>22</sup> Djapup ngidjirrgili inga giraliban gunydjirngirali, girri Yisakdji nyaniny mal-djatdjiliban gumbirrdji, inga bindjin wanginban, “Nyungung bimbi miri galkngu Djakupang, bil nyungung gumbirrimirrpili galkngu miri Yisuwang.” <sup>23</sup> Bilapilangdji nyani malubipini Djakupnyi, gima gumbirrimirrpili biling guyilibini miri Yisuw. Girri djini-kuyimban nyani Yisakdji inga gunyiri nyannang djanguny walkiringirgim, bil bidak, <sup>24</sup> madjirrtji nyani butjalminiban, “Bina birral galkngu nyuni Yisuw?” “Ngiy birralgima!” nyani bumir-wubirdjili gundjirrgiriny. <sup>25</sup> A Yisak inga bultjidjiniban, “Bi irra guw nyibi ngunung mundyjalging gidjirri. Riringir irr dirradjigi, nyungkiban inmarr gungi djanguny ngirrapibi marrga Goddji inma manymakdjigi djamadjigi guyumpiligi.” Girri nyani Djakupdji marrngiliban ngunung gidjirri, girri inga gungili, a nyani birrungili minim nganitji nyannangi gurrkunyi, girri nyani dirradjiliban gunydjirrar.

<sup>26</sup> Riringir dirradjnyirngir, gunydjirngim inga bindjinban, “Guwa bapili walkira, nyuni irriny wundigiban djal.” <sup>27</sup> Marrga nyani ngidjirrgili inga girali, girri nyaniny wundiniban. A Yisakdji nyumirrdjiniban bungan inga mirikalbi Yisuwangpibi, girri nyani marr-pirralkindjiniban ngunung nyannang walkiringim Yisuw. Riringir ngunungir-kirri Yisakdji inga gungiliban ngunukima djanguny bitma milimitigi. Nyani inga bindjin wangin, “Djining ngirrang walkiringirang bungan latju mirrpmi, bilapilang miri bungan murrurtbi miri ngungirapibi gurrbibi nyani Goddji djamadjili manymak nginmilang miri maypalging a waliging. <sup>28</sup> Walkira, nyani Goddji mayurk inma yani, a munatja nyani inma manymakdjigi. Marrga ngunukining nyuni djal-rani, galbi inma djurri kiriban wali. A nyuni bintji kiri ngurrngima marrgi galbi wali a gambilki miri nganitjigi. <sup>29</sup> Yulpilingir galbibi malabi djani inma djin djamadjigi, a mulkurupilngirang bapurrurdji maladji inma djin gungibaltjigi. A nyuni djina bungawadjidji djanngangi miri bukmakgi nyungung gurutiginpilngirgi, a warrpam nyungung ngambirngirang mala-punyrbi mala djani

inma djin guraki-gupildjidji. A nyani God inma djamadjigi djinimirri, ngunubilang wirapili ngunupilang djin manyangi inma djin rarri-wangidji, girri nyanitja djina rarri-wangidji. Bil ngunubilang wirapilingir ngunupilang nyin djin birdjigi, girri nyanitja djiny birdjigi a djiny gunggatjigi.” Bilapilang Yisak inga bultjidjini djanguny marrga nyani God butjir-marnggidjidji, girri inga birraldjnyirdjigi ngunung djanguny nyanngang walkiringirim.

*Yisuw dji birraldjnyirdjili Djakup dji gar-yulili nyaninyi*

<sup>30</sup> Ngunukining Djakup djini-kuyim girali gar-gurryilili, djayurkdjurrk nyani Yisaw yulgungliban maypalngir. <sup>31</sup> Nyani girri gidjirri batjidjini latju gunydjirrgirki, girri inga gangili. Nyani inga bindjin gunydjirrgirki, “Inydji waykungban gunydjirra, nyuni nyinidji a dirradjigiban djining maypalgingir gidjirri ngarri inmarr birrungili. Girri nyuni irra gungban ngunukima djanguny marrga God dji irriny djakadjigi.” <sup>32</sup> “Wari nyini?” Yisak dji butjalminiban. “Nyungung milimiti Yisuw” nyani bumir-wubirdjili. <sup>33</sup> Girri nyani Yisak ngurr-yirrpiban galngi-wurrwurrtjiniban, a nyani butjalminiban, “Wili bilang ngurru bipini maypal, a ngirralli irra birrungili? Irr malimdjiliban djini-kuyim ngurruwakng nyuni irra yulgungili. Ngungirki yulgi ngarri ingarr bultjidjini nyungung djanguny, a ngunung djanguny miri inga dji'djirridjipmban ngunyili yipi!” <sup>34</sup> Ngunukining nyani Yisuw djining marrngini, wargugungir wanangir nyani witjiliban mirrpmi nami, girri gunydjirrgirki inga wanginban, “Ngirrkiban girrgima djanguny irra gungban, gunydjirra!” <sup>35</sup> “Bil walkira, nyungung gulmingirim ngurru mil-gangiliban ngunukima djanguny inmarr manyangini nyungki! Nyani bi irra girali, girri irra mani-wanginban.” <sup>36</sup> Girri Yisuw inga bindjinban, “Bumiri bingilipmban nyani irriny gar-yulili mayalidji. Ngarri marnggiban nyimki nyuni yagirri-yirrpini nyaninyi Djakup, gima mayali miri bilapilang ‘waparr’ ngunukima yagirri. Ngurruwakng nyani djamirrdjini bukmak ngunung girri mala ngarri bilang irr marrgi rirringir nyuni wirrdjidji, a djini'djining nyani djamirrdjini ngirrang djanguny guyumpiligi! Gunydjirra, marri wurpmpm nyuni irra galdirrdjini ngirrk djanguny dambingi, nganggi?” <sup>37</sup> Bil Yisak dji bumir-wubirdjili Yisuwnyi, “Wirr walkira, ngarri ngurru nyaninyi bungawadjnyirdjili nyungung, a ngarri djining ingarr yirrpini miri bukmak nyanngang gurru tiginpili djani inga djin djamagindjidji, a ngarri ingarr bultjidjini nyani God dji inga gungi galbi wali a nganitji, marrga nyungung wuwngim bintji kiri ngurrgima matitdjidji a dulpidjidji. Ngarri irr mirrbilali wirr nyanngangir, walkira, marrga nyalikidjigidjiban djanguny wurpi inmarr manyangban djini'djining nyungung?” <sup>38</sup> Girri Yisuw dji bumir-duwat bu'putjalmini gunydjirrgiriny, “Ingki gunydjirra, bil yarim dambingipm djanguny nyuni irra manyangban, girri irra bultjigi marrga God dji marrngirrdji. Nyabini yarim dambingi nyuni bintji irra bultjigi djanguny ngirrk girrgima, gunydjirra? Marrga ngirrk wurpi God dji irra manyakdjigi djamadjigi!” Yisuw ngadjny kirinyban. <sup>39</sup> Girri nyani Yisak manyangini djanguny, girri walkiringirim inga bultjidjini marrga nyani God butjir-marnggidjidji girri inga birraldjnyirdjigi ngunukima djanguny. Nyani inga bindjin, “Ngunung gurubi nyibirri nyuni nyinidji ngunukima wirrpildjidji nyunungi, wirr inma rikidji giri, a munatja inma mirgidjidji, ingki inma djurri giri galbi wali. <sup>40</sup> Miri wapirrmirri rummirri nyuni nyinidji, a wali nyuni marrgi nyungur mandjawakdji; nyungung gulmingim nyani yagirr-wanadjidji, bil nyuni yagirr-ninindjidji marrga nyuni inga djamadjigi miri bintji ngurrgima nyani nyin yan-kungi. Bil guyum ngunupilang nyaninyi nyuni burrdji gungi, girri nyanngangir gumbirngir nyuni butdjigiban.”

<sup>41</sup> Rirringir ngunungir-kirri nyani Yisuw nguy inga margindjiniban Djakupgi, gima Djakup dji marrngili nyanngangipm djanguny gunydjirribi. Marrga nyani gungi inydji ngamangamadji nyani bungi gulgimipm. Nyanibi inydji wangini,

“Ngunung walirr nyadji inga lim ngadjidji gunydjirrgirki ngidjirrkngban bi inmila girim nyiniban, rirringir nyani wirrdjidji ngunukiningban irr bungban Djakupnyi.”  
<sup>42</sup> Bil wari ngunupilang butjir-marnggidjini yan inga milimitang, girri Ribikany butjirgindjili. Ngunukining nyani Ribika marnggidjini Yisuwang ginginyirbi, nyani inga yan-kungiliban djirrakaygi Djakupgi miri nyani bi inga giri. Nyani yulgungili, girri ngambirngim inga wanginban, “Marrngirriy, nyungur wuwar nyin ging kirimban djampan nyin rani. <sup>43</sup> Miri bintji nyuni djamadjigiban gapirra. Djini'djining nyuni minydji nunydjirriban, a ngirrali wuwngirali inga giri, ngunukima yul Laban nguli gurrbimirri Yaran nyini kirmi. <sup>44</sup> Girri nyanngar nyuni bar-kalikiban, yarimipm Yisaw nguy-djunggingir nyanibi inydji djanadjanadjigi, girri inma nguy-mingindjidji, <sup>45</sup> a nyani marrbigiban nyaliki nyuni gar-yulili nyaninyi. Girri nyunguli ngarri irr yaniban wirinyi marrga nyani nyin bagiligiban ngunungir gurrbingir. Nyuni giriban bintji nyimilinyirr marrbigi ngirrang gapirrimirrpili wurpmmirri walirrmirri. Miri bilang Yisuwadi nyin bunggi, wili ngunupilang nyaninyi bungban gima nyani muningdjini, bilapilangdji walirrmirri wurpmmirri irr yidjipilinyirringdjidjiban.”

*Yisakdji minydji yanili Djakupnyi marrga miyilknyi marrgi*

<sup>46</sup> Girri Ribika inga girali Yisakgi, girri inga bindjin wangin, “Wanngi irr mirgidjiniban bilingapibi ngunupili mulkurumirrpili miyilkmirrpili Yisuwadi biliny marrngili, ngarriban bilinggarr gudjirrdjirri mirrpmi. Ngunubilang djingirapibi Yitayitbi bapurrurrbi nyani Djakupdji marrgi nyanimngim, manymaktja irr balidji djini'djining bintji wanaban irr nyinidji kiri wargugugining ngungirapibi miyilkibi Djakupang.”

## 28

*Djakupdji birmirrpilidjili Garraynyi gurrbimirri Bitil*

<sup>1</sup> Girri nyani Yisak inga witjili Djakupgi nyanngang walkiringirim. A nyani Djakup inga giraliban, girri nyani gunydjirngim inga bir-bulanggitjdjini, girri nyanininy yan-kungiliban miri bindjin gam': “Ingkiban djingirapibi mulkurupilngirapibi nyuni inma marrgi miyilknyi, miri ingki djingirapibi Kananayitbi bapurrurrbi rindiligiw!  
<sup>2</sup> Yarim ngunyiliban djayurrdjurrk nyuni giriban Padan-Aramili gurrbili, nyuni balpargiban gaykiygiriny nguli gurrbiji Bituwilang nyungung ngatjitjingim. Girri ngulikima miyilk inma nyuni rindiligiban, bilapilang nyuni marrgi nyanimngim inma nyungupibi gurrutiginpilngirapibi, miri wurpmgima Labanang walkiringim nyungung gaykiyngirang midipili. <sup>3</sup> A ngarri inmarr butjalmidji Godnyi ngunung Ganydjirrgining Miligidji miri bilapilang gam'. Nyani Goddji nyin gunggatjigi, marrga nyuni walkir-marrgi galbi, marrga nyungupibi wurpi-wurpi bapurrurr mala inydjin ngurriban. <sup>4</sup> Ngii, nyaniny irr butjalmidji miri nyani nyin gungi ngunung ngurgima murr-randinirbi nyani gungili Abrayamnyi biligi, marrga nyani inma mil-wurdjigi a nyin gunggatjigi, a djagadjigi nyungung mala-punyirbi gurrukunyi. Nyani bintji djina djamadjigi marrga djining djawal djani minydjin galikiban inydji mungbinigi, djinikima gurubi nyibirri lim nyini girimban, djingiriny Goddji gungili Abrayamgi.” Bilapilang Yisak inga wangin Djakupgi. <sup>5</sup> Rirringir ngunungir-kirri Yisakdji minydji yaniliban Djakupnyi nyanngang djirrakay. A nyani giraliban ngunyili Labanang gurrbili, gima Laban nyani miri Aramiyanbi bapurrurrbi yul, walkiringim Bituwilang, a Ribikang wuwngim, a gaykiy bilingga miri Yisuwgi a Djakupgi, bilapilang.

*Yisuwadi marrngili wurpi miyilk ngungirapibi malabi Yitjmayilangpibi*

<sup>6</sup> Ban Yisuwgi, nyani marnggidjini ngunukima djanguny, miri nyaliki gunydjir-rngim inga bir-bulanggitjdjini Djakupgi, a nyaliki nyani butjalmini Godnyi miri nyani djagadjigi gulmigipm bilakining girim nyini ngunyili Padan-Aramili gurrbili, marrga nyani marrgi miyilk ngungirapibi. A Yisuwdji marrngini ngunukima djanguny miri nyalikidjini gunydjirrar butjir-karrdjini Djakupnyi miri bindjin gam', "Ingki nyuni marrgi miyilk djingirapibi bapurrurbi Kananayitbi." <sup>7</sup> A Yisuwdji nyangini nyalikidjini Djakup bilingga butjirgindjiniban gunydjirrgirki a ngambirrgirki, gima Djakup ngurru giraliban ngunyili Padan-Aramili gurrbili. <sup>8</sup> A ngunukining Yisuwdji djiny nyangini ngunukirri mala, nyani djiringiniban nyani murkungili ngurruwakng ngunukining nyani biliny marrngili ngunpili miyilkmirrpili ngungirapibi Kananayit bapurrurbi, gima nyani nyangini ngunupilingir miyilkmirrpilim bilngiriny bil nguyulkdjny kiriny gundjirrgiriny a ngambirrgiriny. <sup>9</sup> Marrga Yisuwdji balparngili nyanngang gunydjirrgiriny Yitjmayil, a wurpi nyanngim rindilaliban. A ngunukima miyilk nyani gadingimi Nibayutgi a walkiringim Yitjmayilgi Abrayamang wuwngimi, a yagirri inga Mayalat. A nyani marrngili djingiriny miyilknyi gurrunyirringir nyani ngurru biliny gatjdjini ngunupili bingili wurpiwili miyilkmirrpili.

### *Djakupdji birmirrpilidjili Godnyi nguli gurubiwi Bitil*

<sup>10</sup> Manymak, nyani Djakup gubini Biya-Djiba gurubiwi, a larrban ngunyilipm Yaranili gurubiwi nyaling nyani Laban nyinyinyi. <sup>11</sup> Malngiri, walirr ngurru mungan inydji yirrpini, nyani guldjili nyibirri ngunupilangmirri murrurrtmirri, gima ngurru gar-malirdjiniban. Rirrkian nyani marrngili, galwupini munatjamirri, girri gungili bukurngili a ngurruyiniban yakirrigi. <sup>12</sup> Bil nyani bulkiniban. Nyani mabugi nyangini bilapilang gam'; baltjnyirbi mala nyani nyangini, miri djili munatjamirri mungan-yirrpini, a nguli ginimbirrimirri guraki-galwupini namnammirri, bilapilang. A nyani djiny nyangini Godang wugili djamagining mala djani ngunyili djin baltjny kiriny a bapili djin djundini kiriny, bilapilang djiningir ngunungir. <sup>13</sup> Girri nyani nyangini Yawaynyi djarri kirim ngidjirrkng nyanngar. A nyani Yaway inga wanginban, "Ngarri Yaway, Miligidji Abrayamang nyungung mar'mingngirang, a Miligidji Yisakang. Djining gurubiwi nyaling nyuni ngurru kiriban ngarri nyirr gupirrgungi miri nyunki a nyungung mala-punyirbigi. <sup>14</sup> Nyungung mala-punyirbi djani djin galbidjidji bilapilang miri midjirri munatjamirri ngurru kirim, a ngildji ngunyili-ngunyili inydji ildji garrwurdjigi - miri djimurruli, barrali, lunggarmali, a djalatjangili. A nyungumirrpmi a nyungung mala-punyirbimirrpmi ngarri djiny irr gunggatjigi warrpam bapurrur malany marrga rummirri manymakmirri djin nyinidjiban. <sup>15</sup> Ingki marrbirri djining, ngarri inmarr djamadjigi a nyirr gunggatjigi; miri bilang ngunyili ngunupilang nyuni giri, ngarri bintji kiri ngurrgima nyirr djagadjigipm. A mari-djamaginpilngirgi ngarri ngandarrk djinar djirridjiban nyungungi, marrga magayagining nyuni giri nyinidji, a bapili nyirr winidjingilgi nyunguli gurubiwi djampam. Ngiy birralgima ngarri ingki nyirr marrbigi, bil yarim inmarr djamadjigi yarimipm irr malindjigi bubaliking nyirr murr-rangirri."

<sup>16</sup> Girri bulkinyirbingir nyani Djakup binygadiniban, a nyani wangin, "Birral, Yaway djiligima gurubiwi! Nyani gukirri kirim djilikima, a ngarri wawu ngurruinyini!" <sup>17</sup> A yawnginyirbingir nyani wurruwurdjny kirinyban, girri bindjin wangin, "Djining mirrpmi butjir-kanirbi gurubiwi! Djini-kima Godang gurubiwi marri; a djilikima Godang milak dji'tjarri marrga ngunumirri lim raga namili!" <sup>18</sup> Djadaw nyani inydji waykungiliban, marrngili ngunung bukurruyirbi rirrkian, girri mungun-yirrpininiban munatjamirri marrga ngunukima rirrkian dji'djirridji kiri miri gungbilmiynyakinigi. Girri gapi gidjirri djal-walibi nyani djululupmiyngili namili rirrkian, bilapilangdji ngunung rirrkian djuyugindjiniban Godang. <sup>19</sup> Girri nyani bultjidjini ngunung gurubiwi Bitil, gima ngunung yagirri mayali miri 'Godang gurubiwi'.



(Guyumi yulpili djin mutjpingili bala'pili nguli, a yagirri djin yirrpini gurrbiwi Lutj; bil rirringir ngunungir-kirri Djakupang mala-punyirbi madjirri djin bultjidjini ngunukima gurrbiwi Bitil.)

<sup>20</sup> Girri Djakupdji murr-rangirri Garraynyi djining budjirr-randinirbi matit, “Ngunubilang nyuni irriny gunggatjigi, a ngunubilang nyuni dji'djirridji kiri ngirrar miri namkatdjinginaking ngirrange bilaking irr gukirri kirim, a ngunubilang nyuni irriny gungi wali a mirikal mala, <sup>21</sup> a ngunubilang nyuni irriny winidjingilgi ngirrali gunydjirrgirali marrga ingarr yulgungi magayaging, Miligidjiban nyuni ngirrange bintji kiri ngurrigima, yarim nyuni ngidawapm. <sup>22</sup> A djili djani yulpili inma djin bumir-baltjigi, yarim djilikima nyalng irr yirrpini djim gungi-bilmiynyaking rirrkian. A ngunukining girripili mala irr marrgi, ngarri bintji inmarr djamadjigi gam': irr butbutnyirdjigi ngunitjini mala marrga 10-bi gandibi irr galbungi, girri wurpmi gandibi nyirr gungiban, bil wurpiwiltji irr galiki miri ngirrangipm, bilapilang.”

## 29

### *Djakup yulgungili Yaran gurrbiwi*

<sup>1</sup> Rirringir ngunungir-kirri nyani Djakupdji gubini ngunung gurrbiwi, girri minydji giraliban djimurruli. Rirringir yakirri galbi djin bangiringili, nyani ngidjirrkng bi giriny nyininy Yaran gurrbiwi nyibirri yulpili djimurrubi djin nyininy mala. <sup>2</sup> Nyani giriny nyininy, mani-girrirrkinging rralban nyani mildji bipini gurruumirri, a maypal bimbi mala - warrnguwili gulukng, liw dap djin ngurriny kiriny rarrmalirarrmalipm, miri nyani gulukng ngurrinyi rarrmalipm, a nyani wurpi gulukng ngurrinyi rarrmalipm, a bilapilang. Djani warrpam djin marrkany kiriny marrga gapi djin dirradjigi. Miri maypal-djagaging mala ngungirapibi gurrbibi djani djin djaltjibiny giriny gapi djannang maypalpilngirgi ngunungir rralngir. A ngunung rral djabiri djin minibiny giriny rirrkian dji murrbinir, bintji maypal galmidji a gapi mirgidjidjiban. <sup>3</sup> Djannang rum bilapilang gam': ngunukining bukmak ngunuwiltji maypal-djagaginpili djin gurrukunir nguli, giliwilim djin djaltjibinyir ngunung gididjirring rirrkian, girri ngunung djin yilbirtjnyir rralngir, girri djin burrunyir gapi maypalgi malagi. Rirringir ngunungir-kirri ngunung rral djin minibinyir rirrkian dji madjirri.

<sup>4</sup> Manymak, nyani Djakup djina yulgungili maypal-djagaginpilngirgi, girri djiny butjalmini, “Way miyginpila, nyalnggirapibi ngildji?” “Yarangir gurrbingir,” djin bumir-wubirdjili. <sup>5</sup> Girri nyani djiny butjalmini, “Bina Laban walkiringim Nayurang ildji marnggi?” “Ngiy nibi marnggi ngungirki,” inga djin bindjin. <sup>6</sup> “Bina nyani manymak?” nyani djina bindjin. “Ngiy, nyani manymak,” djin bumir-wubirdjili, girri inga djin wangin, “Nyawi, nyannang midipili bi inmila girim nyiniban walkiringim inga Ratjil (Rachel), nyani djiny djudju-gam kirim Labanang maypal bimbi malany bapili.” <sup>7</sup> A Djakup djina bindjin, “Bil djini'djining yarim balnggilipmban, ingkiban ngurum ildja yulgunyir ngunung bilidjirri ngunukining ildji gurtjigi maypalpili malirigi. Nyimkiban ingki ildji gapirigi djinikiwiliny maypalpilngiriny djini'djining, marrga djiny ildji winidjingilgi yurryarri marrga djin dirradjigi bilaking walirr gurpin kirimipm?” <sup>8</sup> Bil djin bumir-wubirdjili, “Ingki nibi bintji, bidak. Djili nibi marrkang yarimipm djani maypal-djagaginpilingir djin birrugi bapili bukmagima nginbilang maypal bimbi mala. Rirringir ngunungir-kirri nginibi warrpam nibi yilbirtjigi ngunung rirrkian murrbinir, girri gapi nibi marrgiban maypal malagi.”

<sup>9</sup> A bilaking nyani Djakup djina wanginy kiriny, nyani Ratjil djina yulgungilban gam kirimban Labanang maypal bimbi mala - nyani maypal-djagaging miyilk nyannang gunydjirrgirki. <sup>10</sup> A ngunukining Djakupdji nyangini Ratjilnyi a nyannang



gaykiygirang maypal malany, nyani Djakup giraliban mani-girrirrkgingili, ngunung rirrkian yilyilmiyngili djabiringir ralarngir, girri ma'marriny kiriny gapi maypalpilngirgi gaykiygirang Labanang yarimipm djin dulpidjini. <sup>11</sup> Girri nyani wunDIRRDJINI Ratjilnyi, a ngurr-yirrpini ngadjiniban gima mirrpmi galng-wakalbini. <sup>12</sup> Girri nyani inga bultjidjini, “Ngarri djining nyungung gunyDJIRRGIRANG gurrutiginging, Ribikang gapirringim irri.” Girri nyani Ratjil nunyDJIRRALIBAN marrga gunyDJIRRGIRKI bultjigi. <sup>13</sup> A ngunukining nyani Laban marrngini ngunung djanguny miri gapirringim inga yulgungili, nyani nunyDJIRRALIBAN inga bir-kiri, gurkirrali nyaninyi, a wunDIRRDJINI, girri nyani birrungiliban Djakupnyi nyangali bala'li. Girri nyani Djakup inga bultjidjini bukmak nyim ngunupilang inga birraldjini ngurrwakngi mala. <sup>14</sup> Rirringir nyani Laban marrngini djanguny nyanngapibi, nyani bindjin inga wanginban, “Ngiy, birral galkngu nyuni ngirrang gurrutiginging, ngirrangpibi bapurrurrbi!” A nyani Djakup nyininiban nyanngar wurpm rangu, miri inga djamadjny kiriny Labangi yarimban.

*Djakupdji inga djamadjili Labangi marrga miyilkmirrpili marrgi*

<sup>15</sup> Rirringir wurpm rangu bangirngili, nyani Laban inga bindjin wangin Djakupgi, “Marriban nyuni ngirrang gurrutiginging, ingki nyuni bilang irra djamadjigi yarimban. Ngarri nyuniny nyirr bayimdjigiban djamagi, yarim nyuni irra bultjigiban nyabinwili nyuni djalngdjidji.” <sup>16</sup> Ban Laban nyani biliny gatjidjini midipilimirrpili - nyanngang walkirwilingim, a yagirri bilingang Liya (Leah) nyanngang galitjirringi, a Ratjil nyanngang mirrdjigi. <sup>17</sup> A ngungirki miyilkigi Liyagi, mil inga bilbaldjini; ban Ratjilgi, galngi inga latju, a nyani mirrpmi djal-malimaling miyilk. <sup>18</sup> A nyani Djakup inga marr-bulanggitjdjini Ratjilgi a budjirr-djalngdjini inga, bil Liyagi wirr. Marrga nyani bumir-wubirdjili Labannyi miri bindjin gam', “Nyungki inmarr djamadjigi 7 gunmal a rarranydjarr, bilang nyuni irriny murr-raniban miri djampan Ratjilnyi nyuni ranytili irra gungi miri nyanimgim irra.” <sup>19</sup> Girri nyani Labandji bumir-wubirdjili, “Ngiy, butaltja nyaninyi irr gungi nyunguli, ingki wurpili yulngirali, gima nyuni ngirrang gurrutikinging. Irr yitjidjirri, nyuni djilikima nyinidjiban ngirrarban.” <sup>20</sup> Manymak, 7 gunmal a rarranydjarr nyani Djakupdji inga djamadjili Labangi marrga Ratjilnyi marrgi. A ngunung bilidjirri nyani gingini yarim dambingipm galkngu warrngguwilipm yakirri, gima nyani mirrpm inga marr-bulanggitjdjini Ratjilgi.

<sup>21</sup> A ngunukining ngunung bilidjirri inydji malimdjili, nyani Djakup inga wanginban Labangi, “Girrbani walirr ngirrang, nyuni irriny gungban ngirrang nyanimgim marrga liny ngurridjiban wurpilipmban.” <sup>22</sup> Marrga nyani Labandji galngarradjili bunggul wana, a nyani djina walidjirrdjini bukmakgi yulpilngirgi ngungirapibi gurribi. Girri bunggulban djin buny kirinyi. <sup>23</sup> A djinimirri djanngang rum djarrinyini. Maliri nyani yul inga marrkang nyanngang murr-randinirbigi miyilkigi, nambidi wininmirri nyinidji kiri inga marrkam kirim. Girri gunyDJIRNGIRIM nyani marrgiban nyanngang walkiringim, girri ngunung miyilk bi inga birrugiban ngunyili, miri nginipingirang wininili. Bil ngurrwakng ngunung miyilk inga yulgungi, nyanibi ngurru inydji garrpigi mirikaldji, bilapilang. Manymak, nyani Djakup inga marrkany kiriny Ratjilgi wininmirri, ngurru maliridjini, bil ingki Ratjilnyi nyani Labandji inga birrunyir, yarim Liyany inga birrungili Djakupgi, a girrbani. A nyani Djakup ngurrinyiniban nyanngar gima nyani wawupm ngunukima ingki Ratjil. <sup>24</sup> (A nyani Labandji gungili Liyany wurpm miyilk miri djamaginging inga, gima ngunung wurpi rum djanngang ngurrwagipi. A ngunung djamaginging miyilk Labandji gungili nyanngang, yagirri nyani Djilpa (Zilpah).) <sup>25</sup> Manymak, milwartjili nyani Djakup binygadjini a mil-nyannginiban. “Way, djinimkima ingki Ratjil!” Nyani inga warrwarrdjili Labangi, girri inga bindjin, “Nyimki nyuni irriny

gar-yulgimi miri bindjirri? Ngarri inmarr djamadjny kiriny marrga Ratjilgima irr marrgi. Nyimki rarr wurpm nyuni irriny gungili?”<sup>26</sup> Girri nyani Labandji bumir-wubirdjili, “Nginbilang rum djingirapibi gurrbibi ingki miri ngunukima. Yarim ngurrwakng nibi gungi galitjirringkima, a rirringir ngunungir-kirri manymak nibi gungban mirrdjingi, bilapilang nginbilang rum.”<sup>27</sup> Nyuni bar-kaliki, yarim nyuni inga malimdjigi djingiriny wurpm week galitjirringirgi, girri ngunung wurpi nyinibi gungban ngirrang mirrdjingi. Bilapilang gam', ngili il bumir-tjamigi, miri ngarri nyirr gungi Ratjilnyi, a nyuni madjirrtji irra djamadji kiri nyibingirgi 7 gunmalpilngirgi.”

<sup>28</sup> Nyani Djakup yitjdjiniban. Nyani marrkangili yarimipm Liyang week inydji djingiringili, girri ngunukiningban nyani Labandji ranytili inga gungliban Ratjilnyi girrgima.<sup>29</sup> A nyanngali girri nyani Labandji gungili wurpm djamaging miyilk Ratjilali, a nyani yagirri Bilya (Bilhah).<sup>30</sup> Manymak, Djakup a Ratjil biling bil ngurrinyiniban wurpilipm. A nyani Djakup inga marr-bulanggitjdjini Ratjilgi, miri mirrpmgima nyani inga marr-bulanggitjdjini, bil Liyagi yarim marri djayal. Manymak, nyani nyi'nyininyi ngulikima nyibiwili 7 gunmalpili marrga bayimdjigi gaykiygiriny Ratjilgi.

<sup>31</sup> Manymak, ngunukining nyani Yawaydji nyangini Djakup ingki inga marr-bulanggitjnyir Liyagi, nyanngali nyani gungili yidjipilngiriny Liyali, bil Ratjilgi wirr - nyani budjirr-djumilidjini.<sup>32</sup> Marrga nyani Liya gapalmirrpilidjini, a djampan milimiti inga bungjtjili, a nyani yagirr-yirrpini nyaninyi Riwbini (Reuben); gima nyani wangin bindjin, “Djining yagirri mayali miri, ‘Goddji nyangini ngirrang wargugu’, a wurpi mayali miri, ‘Djini'djining ngirrang nginipingim irra marr-bulanggitjdjidjiban’, bilapilang.”<sup>33</sup> Girri madjirri nyani yidjipilakindjini, girri djirrakay inga bungjtjili, a yagirri nyani yirrpini nyanininy Djimiyun (Simeon). Miri djini'djining bilidjirri nyani bindjin wangin, “Djining yagirri mayali miri, ‘Yaway marrngini irr nyini kirimipm marr-bulanggitjnyirring,’ marrga djingirinyi wurpi nyani irra gungili yidjipilngiriny.”<sup>34</sup> Girri madjirrtji nyani gapalmirrpilidjini, wurpi yidjipili yul marrngili, a djiningkima nyani yagirri bultjdjini Liybay (Levi), gima nyani bindjin, “Djining ngirrang nginipingim irra djalngdjidjiban, gima ingarr marrngili yidjipilngirinyi warrngguwiliban.”<sup>35</sup> Girri wurpm bilidjirri madjirri nyani yidjipilakindjini, a djampan yidjipili yul bungjtjili. A nyani bindjin wangin, “Djini'djining bilidjirri Yawaygi ingarr gungi-baltjigi”; bilapilangdji yagirri nyani yirrpini nyaninyi Djuda (Judah). Rirringir ngunungir-kirri nyani dadawdjili marrinyirngir yidjipilngirinyi.

## 30

### *Djakupang walgurwalgur djani bungjtjili*

<sup>1</sup> Ban ngunukining nyani Ratjil djiringini nyani badatj djiny marrngili yidjipilngirinyi Djakupgi, nyani inga mil-dinytjnyirakindjiniban gadingirgim Liyagi. Nyani bindjin inga wanginiban nginipingirgim, “Ngirrinnyban irriny kuw walgurwalgur, bintji irr balidji wargugungir!”<sup>2</sup> Bil nyani Djakup inga madakarritjdjini, a yan birintilipm inga nguli, “Ingki irr ganydjarrgining miri God! Nyanngarki nyin budjirr-djumilidjnyirdjili, ingki ngarrigima!”<sup>3</sup> Girri Ribika inga wanginban, “Djinimgima ngirrang djamaging miyilk Bilya (Bilhah), nyum nyim ngurridji wurpilipm marrga nyanngangir budjirringir djiny irr marrgi yidjipilpili ngirrangipmban.”<sup>4</sup> Marrga nyani Djakupdji marrngili ngunukima miyilk Bilya miri wurpi nyanimgim inga, a nyanngar waymirri ngurriny girinyban gurkunyi.<sup>5</sup> Manymak, guyumi nyani Bilya gapalmirrpilidjini, a walkir-marrngili yidjipili yul Djakupgi. A nyani Ratjildji djagadjiliban ngunung nganarr bitma nyanngangipm.<sup>6</sup> A nyani bindjin wangini, “Goddji bukmaknyi yulpilngiriny djiny mil-lirrpininiban ingki djuburr-mirkng ngarri.

Yarim warrpam djin marnggiban ngarri murkunyirbinyirring, gima Goddji irriny gungiliban djingiriny yidjipilngiriny rirringir ngarri nyaniny irr butjalmini yidjipiligi ngirrangipm.” Bilapilang nyani bindjin, marrga yagirri nyani yirrpini ngungiriny ngaṅarr Dan. <sup>7</sup> A rirringir ngunungir-kirri ngunukima djamaging miyilk Bilya gapalmirrpilidjini madjirrtji, a wurpi yidjipili yul djawal-gingini. <sup>8</sup> A nyani Ratjil wangini, “Ngili ngirrang gadingimi Liya inydji il birrirrpirrirdjim kirimban, bil marriban, ngarri nyaniny irr burrdji nguliban!” Bilapilang nyani wangin, marrga nyaniny yagirri nyani yirrpini Naptali (Naphtali), gima ngunung yagirri gatjinmi mayali miri ‘Birrirrpirrirdjnyirbi’.

<sup>9</sup> Ngunukining nyani Liya nyangini ingki madjirri nyani marrnyir kirinyir yidjipili malany, nyani marrngiliban nyanggang djamaging miyilk Djilpa (Zilpah), girri ngunukima inga gungili Djakupili miri wurpi nyanimgim inga. <sup>10</sup> Manymak, Djilpangir wurpi yidjipili yul bungtjili Djakupgi, a nyani Liyadji marrngili ngunukima ngaṅarr a djagadjiliban miri nyanggangipm. <sup>11</sup> Nyani bindjin, “Ngarri djambat-jpan!” Marrga nyani yagirri-yirrpini nyaninyi Gat (Gad), gima ngunung yagirri mayali gatjinmi miri ‘Djambatj’. <sup>12</sup> Girri madjirri Liyang djamaging miyilk gapalmirrpilidjini, a wurpi yidjipili yul bungtjili Djakupang. <sup>13</sup> A nyani Liya bindjin wanginban, “Ngarri marrkapgingban! Ngunuwiltji wurpiwili miyilkpilingir djani irriny djin gingidji ngarri marrkapging miyilk.” Marrga ngunukima yidjipili nyani yagirri-yirrpini Atjir (Asher), gima ngunung yagirri mayali gatjinmi miri ‘Marrkapging’.

<sup>14</sup> Wurpilim walirrdji, ngunukining bilidjirri nyadji djin yirryirrdjny kiriny wali marrga djin gurtjigi mirring minitji mala dampagi, Riwbini ngunung milimiti Liyang nyani gukirrinyi murrurrtmirrpmi. Girri nyani birraldjnyirdjili djal-waligining gurrbi, a ngunukima djal-wali butbutnyirdjili, a gurribili minaliban nyanggali ngambirrgirali. Bil nyani Ratjil nyangini ngunung djal-wali, marrga nyani butjalminiban gaditipm, “Way, bi irriny kuw nyibi ngunukima djal-wali nyungur gapirringirim gurtjili.” <sup>15</sup> Bil nyani Liyadji bumir-wubirdjili, “Ngurrumban nyuni mil-gami ngirrang nginipingim, bina djini'djining nyuni djalngdjirri ngirrang gapirringirang djal-wali nyuni djamigi gurkunyi?” Girri Ratjil inga bindjin, “Il bumir-tjamigi; nyuni irriny gungban ngunukima djal-wali, a ngiltjang nginipingim nyani ngurridjiban nyunguri djini'djining maliri, bilapilangdji ngarri nyuniny nyirr bumir-winidjingilgi.” <sup>16</sup> Marrga djampin ngunukining Djakup wininy kiriny murrurrtngir rirringir djamangir, nyani Liya winingir yulgungiliban, girri inga bir-kiraliban. Nyani inga bindjin, “Nyuni ngurridji ngirrarban, gima irr bayimdjili ngirrang gaditipm marrga nyirr marrgi. Ngarri gupirrgungili nyanggali ngirrang djal-wali ngunukima ngirrar gapirringirim butbutnyirdjili djuli.” Marrga ngunuban maliri nyani Djakup ngurrinyiniban nyanggari. <sup>17</sup> A nyani God inga mil-wurdjili Liyagi a marrngini nyanggang butjalminyirbi, marrga nyani gapalmirrpilidjini madjirriban. A guyumi wurpi yidjipili yul bungtjili, marrga Liya gatjidjiniban 5 yidjipilpili. <sup>18</sup> A nyani Liyadji yagirri-yirrpini nyaninyi Yitjkar (Issachar), a ngunung yagirri mayali gatjinmi galkngu ‘Bayarra’, gima nyani wangini, “Goddji irriny bayarradjili gima ngirrang djamaging miyilknyi irr gungili ngirrali nginipingirali.” <sup>19</sup> A madjirrtji nyani Liya yidjipilakindjini, a yidjipili yul bungtjili - namba 6 nyanggangi. <sup>20</sup> A nyani yagirri-yirrpini ngungiriny Djibulun (Zebulun), a ngunung yagirri gatjinmi mayali miri ‘Mundjarr’, gima nyani bindjin wangin, “Goddji irriny gungiliban mundjarr butalgima. Marri rirringir djiningir ngirrar nginipingirim bi irriny gang kiri mundjarr mala, gima ngarri ingarr gungili 6-ban yidjipilpiliban.” <sup>21</sup> A djuditjban nyani Liyadji marrngili yidjipili miyilk, a yagirri-yirrpini nyaninyi Dina (Dinah).

<sup>22</sup> Bil nyani Goddji ingki marrbinir Ratjilnyi, nyani butjir inydji kungili nyanggang

butjalminyirbi, girri nyanngang yarr nyani matitdjili yidjipiligi. <sup>23</sup> A ngunukining Djakup ngurrinyini nyanngar waymirri, nyani Ratjil wurpi gapalmirrpilidjiniban. A djampan nyanngang milimiti bungtjili. Girri Ratjil bindjin wangin, “Gungima ngirrang nyani Goddji yilbirtjiliban ngirrangir.” <sup>24</sup> A yagirri nyani yirrpini nyaninyi Djusip (Joseph), a ngunung yagirri mayali gatjinmi galkngu miri ‘Wurpi Irr Marrgi’, gima nyani bindjinban, “Ngarri djalngdjirri nyani Goddji irriny gungban wurpigima yidjipili ngirrangipm!”

*Nguni mil-gultjigining yul Labandji nyani gar-yulili Djakupnyi*

<sup>25</sup> Manymak, rirringir Ratjilang milimiti Djusip djawal-gingini, nyani Djakup inga wanginban Labangi, inga bindjin, “Bina manymak ngarri irr gubidji djining gurrbiwi, irr winidjiban ngirralli gurrbiliban? <sup>26</sup> A ngarri djiny irr gangban ngirrang nyan-imwilingim a walgurwalgur, a minydji nibi giriban. Bamanban inmarr djamadjny kiriny nyungki, a ngurrumban nyirr bumir-winidjingini ngirrang miyilkpilngirgi. Miri yirrimban nyuni marnggi nyaliki ngirrar djamadji nyin gunggatjili.”

<sup>27</sup> Bil nyani Laban inga wanginban, “Inkiban ildji giriban. Butjir inydji kungban; ngarri djining djanguny irr marnggidjini miri warngarringir djangunyginginir, miri bilapilangir irr birraldjnyirdjili gam': nyani Goddji irra manymakdjim djamadjim gima nyunikima nyini kirimban ngirrari. <sup>28</sup> Ngarri irr djalngdjirri nyuni barkalikiban djiligima. Yarim nyimki nyuni djalngdjidji ngirrapibi, nyuni irra bultjigiban, a ngarri inmarr gungi ngunukima ngunubilang nyuni madjirri irra djamadji kiri, bilapilang ngarri nyirr bayimdjigi nyunung djamagi - nyimki ngunupilang nyuni djalngdjidjiban.” <sup>29</sup> Girri nyani Djakup bindjin, “Nyuni marnggi miri ngarri nyuniny nyirr rrupiya-galbidjnyirdjili ngirrar djamadji, a nyaliki nyungung bimbi a nanikut mala djini galbidjini ngirrapibi djamabi, gima djiny irr djagadjny kiriny manymak. <sup>30</sup> Miri ngurrwakng inmarr yulgungili biligi nyuni ingki gatjinir galbi maypal mala, bil yarim warrngguwilipmban. Ban djini gulukng wanagima nyungung, gima nyani Yawaydji irriny gunggatjny kiriny, marrga galbi maypalpili nyani nyin gungili ngirrapibi djamabi. Bil rirringir djiningir-kirri manymaktja nginibi inydji nibi djagadji giriban, gima wirr maypalpili nibi gatjirriban nginbilangpibi. Marrga ngirrangipm miyilkpili a walgurwalgur djiny irr djagadjigiban, a maypal malany djinyi nibi marrgiban nginbilangipm.

<sup>31</sup> Bil Laban butjalminiban madjirri, “Nyili ngarri nyirr bayimdjigi?” A nyani Djakupdji bumir-wubirdjili, “Nyuni irriny gungi wirrpm djini'djining. Ngarri djiny irr djagadji kiri nyungung maypal mala yarim miri ngurrwakngi, ngunubilang djining ngirrang mayali nyuni yitjidjiban. <sup>32</sup> Bilapilang nyungung maypal mala: miri nanikutpili djani mulngi mala, a bimbi djani bardjining mala, bil yarim warrngguwili lurrkin-djulatdjulatjmiynyakinining mala nyuni gatjinmi bimbi a nanikut, a warrngguwili djultjdjultjnyakinipili girrgima. Marrga djiniwili lurrkin-rindinyirbi a djultjdjultjnyakinining maypalpili nyuni djiny gungi ngirralli, miri yarim djinikiwiliny a warrpam minytjigining yuwirdjinpili djani djini bungtjigi djampan nanikut a bimbi, yarim djinikiwilinygima djiny irr marrgi minytjiginpili nyungungpibi maypal malabi. Bilapilangdji nyuni irriny bayimdjigiban, ban nyunibipm djiny galiki warrpam bardjining bimbi, a warrpam mulngi nanikut. Manymak, djamingi irr gukirrdji kiri nyungumirrpmi maypalpilimirpmi, djiny irr butbutnyirdjigiban warrpam minytjigining maypalpili nanikut a bimbi, girri djani ngirrangipmban. <sup>33</sup> Girri bubalikinim bilidjirri nyuni djiny nyangi ngirrang maypal malany, nyuni miliki a manyangban. A ngunubilang wurpmipm nyuni birraldjnyirdjigi maypal nyunungpibi, galkngu bardjining bimbi u mulngi nanikut, nyuni marnggiban ngarri waparrbi ngunukima irr djaminmi nyungungir maypalpilingir!” <sup>34</sup> Girri nyani Laban



inga wangini, “Ma', miri bintjigima ngurrigima il djamadjigiban miri nyuni irra bultjidjini.”

<sup>35</sup> Bil nyani Laban djayurrdjurrk wininiban nyannngali maypal malali, girri nyani djiny butbutnyirdjiliban bukmaknyi ngunuwili lurrkin-djulatdjulatjmiynyakinig a djultjdultjnyakinig maypal mala, miri nanikutpili a bimbipili, girri djiny gungili nyannngali walgurwalgurli marrga djiny djin djagadji kiri rarrmalipm Djakupngir.

<sup>36</sup> Girri Laban a nyannngang walgurwalgur djin yilitjiniban Djakupngir, marri bilay miri 3 yakirrpili djin girali, girri inydjin nyininiban nguli, marrga ngunuwili minytjigining maypal mala Labandji djiny djagadjny kiriny, a ngunuwili bardjining bimbi a mulngi nanikut mala Djakupdji djin djagadjny kiriny Labangi. Ingkiban djani mayalpili djin mil-kurrkunyir girinyir, bil yarim rarrmali-rarrmalipm bil djirridji kiripmban mala. Miri bilapilang nyani Labandji gar-yulili Djakupnyi.

<sup>37</sup> Bil nyani Djakup girali murrurtili, girri djarngili wurpi-wurpi mala djadjiri yuwirdjing, miri ditiy a nyim-kunyirri yuwirdjing bumalng ngunuwili djin gatjinmi bardjining galngi nguymirri gilingkalmirri mala. Girri nyani marrngili yiki, girri yalwupiniban gilingkal marrga ngunuwili djadjiri malany nyani djiny djulatjmiyngiliban, miri bindjin nyani gar-gurryilidjnyirdjili bardjining galngi nguymirri.

<sup>38</sup> Girri nyani ngurr-yirrpini ngunukuwiliny lurrkin-djulatdjulatjmiynyakinig bumalngpili ngunyili munatjali - ngidjirrkng djapidipilimirri nyalng gapi dji'djapin nambidi maypal malagi djin dirradjigi. Nyani miri bindjin djamadjili marrga ngunitjini nanikut maladji djiny djin nyangban ngunukuwiliny djunggipili birbimirri djanngar, marrga ngunukining yuwirdjingpili nanikutpili djin bungtjigi, gilingkal djina djulatdjulatjmiynyakinidjidjiban girrgima. Gima nguligima ngidjirrkng ngunuwili djapidipili, bininy kiriny ngurrigima nyani gurrkinigir nanikutdji burrili inga baltjny giriny miyilkali, girri gudidjiliban, ngunukining bukmak ngunuwili nanikutpili djin gurrkungili nguli dirradjnyirgi.

<sup>39</sup> Marrga ngidjirrkng ngunuwili lurrkin-rindinyirbi bumalngpili djani nanikut mala inydjin gudidjiliban. A bilapilangdji ngunukining yuwirdjingpili djin buntjili, djani warrpam minytjiginingban, miri nyibi lurrkin-djulatdjulatjmiynyakinipili, a nyibi djultjdultjnyakinipili.

<sup>40</sup> Ban bimbipilngirgi, nyani Djakupdji djinimirri djamadjili gam': nyani djiny butbutnyirdjili bukmak bimbi miyilkpili marrga djin djarriny kirinyban rarrmalipmban. Girri ngunukining djani minytjigining nanikutpilingir djin dirradjny tjarriny gapi djapidimirri djinnirpmi, ngunuwiltji miyilk bimbipili nyani Djakupdji djiny djudju-gangiliban wurpili galiyili, marrga ngunngirpm biri-biri djiny djin nyang djirridjiban ngunukuwiliny minytjigining nanikutpili. Bilapilangdji ngunukining yuwirdjing bimbi mala djin bungtjili, djani wurpi minytjigining bilapilang miri nanikut mala. Miri bilapilang nyani Djakupdji djiny marrngili mirrpm galbi nanikut a bimbi mala minytjigining; girri nyani djiny butbutnyirdjili Labanngir maypal malangir, girri djiny yagirrdjiniban nyanngalipm maypal malali. Miri Labanang maypalpili nyani Djakupdji djiny djagadjny kiriny rarrmalipm, a nyanngangipm rarrmalipm, ingkiban inydjin mil-kurrkunyir girinyir.

<sup>41</sup> A nyani bindjin djamadjili djinimirri wurpi: ngunukining matitpili gurrkinig maypalpili burrili djina baltjili ngidjirrkng djapidimirri, nyani marrngili ngunukuwiliny lurrkin-rindinyirbi djunggipili, girri munatjaliban nyani djiny ngurr-yirrpabinan nguli milbimirri maypalpilngirar.

<sup>42</sup> Bil ingki nyani bininyir djamadjnyir ngunukining bilbalngpili maypalpili inydjin gudidjili. Marrga Djakupdji djiny marrngili warrpam matit maypal malany, bil Labandji djiny marrngili bukmak bilbalng malany.

<sup>43</sup> Bilapilang nyani Djakup yagirr-wanadjiniban, a rrupiya-galbingakindjiniban, a nyani gatjidjiniban mirrpm galbi maypalpili, kamulpili, dungkipili, a djamaginipili - miyilkpili a yulpili.



## 31

### *Djakup nunydjirrali Labanngir*

<sup>1</sup> Manyak, nyani Djakupdji birraldjnyirdjili Labanang walkiriwilingim djin wanginy kiriny nyanngapibi miri djin bininy kiriny, “Warrpam nginmilang gunydjirrgirang girri malany nyani Djakupdji mil-gamban, bubalikiñing nyani gunydjirrar gatjinmi mala. Miri bukmak ngunuwili maypalpili a djamaginpili nyani Djakupdji djiny gatjinmiban, nyani djiny gurrukumi ngunukuwiliny gunydjirrgirangpibi malabi, yarim djani bilang guydjirrgirang, ingki Djakupang.” <sup>2</sup> A wurpi, Djakupdji nyangini miri nyani Labandji inga rum-nguliban, ingkiban nyani inga bir-bulanggitjnyir nyininyir miri ngurrwakngi, bilapilang. <sup>3</sup> Girri nyani Yaway inga bindjin wanginban Djakupgi, “Winiyban nyunguli mutjingili nyibirri nyuni bungtjili, a ngarri inmarr maltjigiban marrga nyirr djagadjigi.”

<sup>4</sup> Marrga nyani Djakupdji yan yaniliban marrga biling nyaniwilingim inga bil bir-kiri nguli murrurrtmirri nyibirri nyanngang maypalpili djin djarri kirim. <sup>5</sup> A ngunukiñing inga djin yulgungili, nyani bilingga wangin bilingga bindjin, “Ngarri irr nyangini miri nyumilang gunydjirrgirang djuburr nyani irra wurpidjiniban, miri ngurrwakngi ngunukima yul irra marr-bulanggitjdjini, ban djini'djining bumirli irriny ngurrkimban. Bil marriban, ngunukima ngirrang gunydjirrgirang Miligidjir nyani irriny gunggatjim. <sup>6</sup> Nyum nyim marnggi ngarri inga djamadjny giriny mirrpm wana gunydjirrgirki nyumilang, <sup>7</sup> bil nyani irriny gar-yulgimi bumir-galbi bilidjirri, miri nyanngang murr-randinirbi nyani djambidjambidjimi madjirri a madjirri. Bil nyani God ngandarrk inga djarri Labangi marrga ngunung mari Labanbi irranydji yulgimi. <sup>8</sup> Miri bilapilang gam': ngunubilang nyani irra bindjin wangin, “Bukmak mil-kurrkunyirbi minytjigining maypalpili nyuni djiny galikiban, bilapilangdji ngarri nyirr bumir-winidjingilgi djamagi nyungung,” girri djani maypalpilingir warrpamdji djiny djin bundigiban yarim mil-kurrkunyirbi minytjigining yuwidjingpili. Bil ngunubilang nyani irra wangini irra bindjin, “Inkiban mil-kurrkunyirbi minytjiginpili, bil lurrkin-djulatdjulatjmiynyakinpili nyuni djiny galikiban yarim ngunukuwiliny,” girri warrpam maypalpili djani djiny djin bundigiban yarim lurrkin-djulatdjulatjmiynyakining yuwirdjingpili. <sup>9</sup> Bilapilang djiniwili maypalpili nyani Goddji nyaniny gaypili gunydjirrgiriny nyumilang, a djiny gungliban ngirraliban.

<sup>10</sup> Miri ngurrwakng, ngunukiñing nyani gurrukiñing nanikutdji burrili inga baltjny, girri gudidjny, ngarri mabugi irr nyanginiban. Miri mabugimirri irr nyangini galbi gurrukiñing nanikutpili, djani burrili djina baltjny kiriny miyilkpilingiriny, a ngunuwili gurrukiñing mala yarim djani warrpam minytjigining - miri lurrkin-djulatdjulatjmiynyakining, djultjdjultjnyakining, a mil-kurrkunyirbi minytjigining mala, bilapilang. <sup>11</sup> Girri wari ngunupilang irra witjiliban Godang djanguny-ganyakining marri, irr bulkinyipm, a nyani irra wangin, “Way, Djakup!” “Ngarri djili,” ingarr bindjin.

# 1 John

<sup>1</sup> Djiniṅ djaṅuny ṅarri irr wukirridjim kirimban marrga lidjarr bultjigi yulbi, ṅunuṅi, nibi bultjin girim nyaninyi yagirri “Yan Wannigiṅiṅ”. A ṅunuṅi baman ṅurrwakṅ, nyani nyi'nyininy ṅurnnuṅgal bilidjirri; a nyannṅaṅ yan nibi marrṅini, a nyaniny galṅi nibi nyanṅiṅi ṅinibilar mildji. Niy, yirrimban nibi nyanṅiṅi nyaniny, a nyaniny galṅi nibi gatjidjini ṅinibilar gumbirrdji; a djiniban lidja nibi bultjinmi nyannṅapibi. <sup>2</sup> ṅuṅi yuldji gatjinmi birral wannṅi, ṅunuṅi wannṅi-giliwiliṅakiṅiṅi, a nyani nyi'nyininyi Gunydjirrgirar; a ṅunuṅ wannigiṅiṅ birraldjiniban miri yuldjini-ban, bilapilaṅ miri ṅilimban, girri nibi nyanṅiṅiṅ nyaninyi. A bilapilaṅban, miri mil-marṅgigiṅpili nibi, a lidja nibi bultjinmiban nyannṅapibiban. Nyani miri wannṅi-giliwiliṅakiṅiṅi, a wirrban balidji, yarim nyi'nyinidjipm bintjiban ṅurrigima. A ṅunuṅi baman pirr nyani nyi'nyininy giliwilim Gunydjirrgirar ṅunukirri ṅurnnuṅgal bilidjirri, ban djini'djiniṅ nyanibi inydji mil-lirrpiniṅban nyannṅarki djili ṅilimilar munatjamirriban. <sup>3</sup> Bubalikiṅiṅ nibi nyanṅiṅi a nibi marrṅini, ṅunitjini mala lidja nibi bultjigi, marrga ṅilidji nibila lidji maltjigiban a wurpmban mala yulpili limi, miri wurpirrimban rummirri lim nyinidjiban. A ṅinibilaṅi, nibi nyini kirimban giliwilim Gunydjirrgirarban, a nyannṅar Walkirgitar Djesur Christarban, miri wurpmban mala. <sup>4</sup> ṅurrumban nibi galṅ-ṅitjanydjirri, a nibi wukirridjim ṅilidjaliban marrga ṅilidji bintji ṅurrigima lidji galṅ-ṅitjanydjidji.

<sup>5</sup> A djiniban ṅunuṅ djaṅuny nibi marrṅini nyannṅapibi, miri Djesubi, a ṅunuṅ ṅurrigima djaṅuny lida nibi bultjigi, bilapilaṅ gam': Gunydjirṅimi ṅunuṅ Warpadaṅadṅyiri a wirrpm nyannṅar gar-maliri, miri mirikunu rum mala, a bilapilaṅ. <sup>6</sup> A marrga ṅunubilaṅ lim bintji giṅidji, “ṅarri ṅurruṅ Godkiṅiṅban”, bil bidakipm lim giri gar-malirmirrpm, miri rummirrpm mirgimirrpm, girri inydji lim yulgimban, a lim burr-birrinidjiniṅ girimban Godṅir birralṅir rumṅir. <sup>7</sup> Bil ṅunubilaṅ lim giri warrpadaṅamirrpmi, bindjirr ṅurrigima miri nyanibipm Gunydjirṅimi girim nyini maṅṅibirrimirrpmi, girri wurpiliban lim nyinidji giri mala; a Djesu, ṅunuṅ Gunydjirgiraṅ Walkiripm, nyannṅari buṅiri limiliny rurrtjirmigiban, miri limiliny ṅalwirrgidjigi ṅilimilaṅir mirgiṅir. Ban ṅunubilaṅ bintji ṅurrigima lim giṅidji gam', “Wirrban mirgi irr gatjirri ṅarribibi”, girri miri bilapilaṅban mayali inydji lim ṅagirrgi, a nyannṅaṅ birral rum iṅkiban ṅurriyi ṅilimilar. <sup>8-9</sup> Bil ṅunubilaṅ bintji ṅurrigima inganydji lim bultjigi Gunydjirgirkir gam', “Gunydjirra, yirrimban mirikunu yul ṅarri, mirgiban irr djamadjili”, girri nyani Gunydjirrar limila djuy-bultjigiban, a limiliny ṅalwirrgidjigiban bukmakṅir ṅilimilaṅir mirgiṅir, gima Miligidji nyani wili nyannṅapibi yan gatjigi, yarim wirrban limila gar-yuliban, yarim buṅgitj limila djamadjigiban. A bilapilaṅ, miri warrpam ṅilimiliny mirgi mala nyani djiny yilyilmiyi ṅilimilaṅir, a girri lim ṅalwirrgidjidjiban, gima bukmak ṅilimilaṅ mirgipili inganydji lim bultjidjiniban nyankiban. <sup>10</sup> Bil ṅunubilaṅ bintji ṅurrigima lim waṅidji gam': “Iṅkirr mirgi-djamadjiw giriwi”, girri bilapilaṅir djaṅuny dji nyaniny lim bultjinmiban Gunydjirgiriny yagirri ‘Inydji Yulginyakiṅiṅi’, bilapilaṅ, a nyannṅaṅ yan iṅkiban lim gatjirriban ṅilimilarban.

## 2

<sup>1</sup> Marrkapnyakiṅiṅ yutjuwili ṅirraṅi, djiniṅ djaṅuny ṅarri wukirridjimi ṅilidjali marrga ṅilidji iṅkiban lidji djamadjigi mirikunu mala. Bil ṅunubilaṅ mirgi lim djamadjigi, girri lim gatjinmi warṅarriṅi, miri namkatdjiniṅakiṅiṅi, a ṅunuṅ djarri kirimban ṅilimilar galiymirri marrga nyani limiliny guṅgatjigi, miri Djesu

Christ, nunun djuburr-garray yul, wari nyannar nyi'nyiniban Gunydjirrgirar, a nyani limilanydji nurriban, a limiliny gungatjigiban. <sup>2</sup> Miri, nyadji nunupilan lim mirgi-djamadjigi, nyani Gunydjirrim limila madakarritjdjidjiban, bil nyani Djesu limilanydji nurriban, girri inga wanidji a nyaniny djanadjanadjigiban, marrga Gunydjirrimi nyani nuy-mindjidjiban, a limila djuy-bultjigiban, inkipmban nyani limila madakarritjdjidjiban munuy. Niy, miri bintji nurrgima Djesudji limila djamadjigi, a inki yarim nilimiliki nidawirrka, bil bukmakgi nunuwili yulpili djin nyini girim djili munatjamirri mala. <sup>3</sup> A nyalikidjidi nilimi birral lim djirinilgi lim marngi Djesugi? Nunubilan lim butjirgindjirr girim nyannan yan-gunyirbigi malagi, bilapilandji lim djirinilgiban inga lim marngi. <sup>4</sup> Nyibi yulpili djani bintji djin wanidji gam': "Narri marngi Djesugi," bil djin gurpinmipm djin butjir-djumilnipmban nyannan yan-gunyirbigi malagi. Nunubilan djin bintji nurrgima djin wanidji, girri nunitjini yulpili inydjin yulgimban, a badatj djin marngi birralgi. <sup>5</sup> Ban nunubilan wari nunupilan mil-yirpin girim Garrayili djanunyili, a butjirgindjirr girim nunugirki yangi, girri yirriban nunun yul inga marr-bulangitjdjirriban Godki butalban. A djining narri lidjarr bultjigi nyaliki lim djirinilgi lim nyini kirim Godar nyannar marr-bulangitjimirri. <sup>6</sup> Nunubilan lim bintji wanidji, "Narri wurpilm irr nyini kirim Djesur" girri nilimi bilan lim yati-nyanban Djesuny, miri, nyalikidjny Djesudji djamadjny giriny djili munatjamirri, nilimi wurpi bintji nurrgima bilan lim djamadjigiban miri nyanibi.

<sup>7</sup> Marrkapnyakinpila, inkiban narri lidjarr yirpinmi wurpi rum yuwirdjin, bil yarim yiligima lidjnyirr gumban nunun wanim yan-gunyirbi, nununi lidji marrnini nunukinin yuwirdjakinim lidji marr-birralhakinidjini: miri, nilimibi bilan inydji lim marr-bulangitjdjidjiban, bilapilan nunun yan. Nurriban lidji marngi nunugirki djanunygi, gima biligi lidji marrnini nununi. <sup>8</sup> Bil narri lidjnyirr gungi-bilmymban bapili yan-gunyirbili, miri, djina lidji marr-bulangitjdjidji wurpiwiliki yulpiljirgi, gima Djesu nyannarki nyininy giriny nunumirri, a nunun rum lidja manymakdjirriban nilidjiki girri. Nilimi wirapili djining Godan yulpili lim gubiniban nunun rum gar-maliriginin, a nunun gar-maliri limila manydjirr kirimban, a Godan birral warrpadadadjnyiri nurriban limila nalapdjim kirimban nilimilali. <sup>9</sup> Bil nunubilan nyuni bintji wanidji, "Narri nyini kirimban Godar warrpadadamirri", bil bidak nyuni nuy-marginidjirripmban wirki nunupilan, girri nyuni nyi'nyinipmban gar-malirimirriban, a bidak wirriban nyuni ranyir nunyili Godili warrpadadali. <sup>10</sup> Ban nunubilan nyuni djina marr-bulangitjdjirr kirim wurpiwiliki yulpiljirgi, birralban nyuni nyini kirimban warrpadadamirri. Marrga inkiban nyuni djalndjidji nyuni djiny nurri-djitigi wurpiwili yulpili nunyili mirgili rumili, gima nyunibi gi'kirim nyiniban warrpadadamirrpmi, a nyuni gubidjiban mari. <sup>11</sup> Niy, nunubilan wari nunupilan nuy-marginidjirri gurrutigininjirgi, gar-malirimirriban nyani nyi'nyinipmi, a mil-bambay gu'gukirriban gar-malirimirri, a nyani djuja nyanydjili girim nyiniban, gima nuni gar-malirdji mil-djumilidjiliban nyaninyi, a nunun yul mil-djalminiban gadjigarrniri Godjiri. <sup>12</sup> A nilidjan yutjuwiliki, nyani Goddji djiny midjirrdjili mirgipili nilidjan, gima marr lidji yirpini Djesuli, a bilapilanjirgi narri lidjarr wukirridjimbaban djining djanuny. <sup>13</sup> A nilidjan wanapilimirrin marr-birralhakinpiljirgi, narri djining lidjarr wukirridjimbaban djanuny, gima lidji marngi Djesugi, nunun gaypinibi wari nyi'nyininy nurranagaljiri. A nilidjan marri wana yulpiljirgi, narri lidjarr wukirridjim girri, gima nunun mirikunu wugili lidji dimbitjnyirdjiliban. Niy, narri lidjarr wukirridjimi yutjuwiliki, gima Gunydjirrgirki lidji marngi. <sup>14</sup> A narri lidjarr wukirridjimi gunydjirripiljirgi, gima lidji djirinini nyaninyi, nunun bir-gaypinibi wari bininy kiriny nurrgima nyi'nyininy kiriny nurranagaljiri. A narri lidjarr wukirridjim yawirringyi a midipilinjirgi,

gima manbinban lidji djarri kirimban, lidji marngidjini Godaŋ yangi, a lidji nyuyirrpini nunuŋ yan nambidili nilidjali nunyili yipi, a lidji dimbitjnyirdjiliban nunuŋ mirikunu wugilinyi. <sup>15</sup> Inkiban djiniŋ munatjabi rum nyuni marr-bulaŋgitjdjiyi, inki djalndjiyi malagi djingirapibi, miri munatjabi mala. Nunubilaŋ nyuni djalndjidji djingirki munatjabi rumgi, inkiban nyuni inga marr-bulaŋgitjdjidji Godki Gunyjdjirrgirki, a nyunuŋ djalŋ inga manydjidjiban. <sup>16</sup> Gima djiniwili munatjabi mala djani rarrmalipm, a nunuwili nampi mala, miri Gunyjdjirrgirapibi mala, djani rarrmalipm, bilapilaŋ, rarrmali-rarrmalipm bilini munatjabi mala a nampi mala, inki wurpilmili bili. A nunuwili mirgipili rumpili mala djani miri bilapilaŋ gam': nyuni djalŋbini yul marri, miri galkŋu, nyuni djalndjirri latjuŋi djakiygi, a bilapilaŋirgi. A wurpi mirgi rum nyani bilapilaŋ gam': nyuni bindjirr kirim ŋurrigima djalndjirri nunuwiliki malagi nyuni nyaŋi nyuŋur mildji, miri rrupiyagi galkŋu, a girripilŋirgi, a bilapilaŋirgi. A wurpi mirikunu rum nyani bilapilaŋ gam': nyuni inydji wanadjigi, gima nyuni giŋi nyunuŋ munatjabi rum nyani manymak. Bilapilaŋ mirikunu djoburr inki milarrdjiw giriw Gunyjdjirriŋir bil yarim djingirapibi, miri munatjabi, nyani inydji ŋurrigimi. <sup>17</sup> A djiniŋ munatja gurrbi nyani manydjidji ŋidjirrkŋban, gima nyani Goddji malimdjiŋi, a bubalikininiŋ djalŋbini yulŋiriny nyani djiŋirigiban nunukiniŋban girri. Marrga nunubilaŋ nyuni bilapilaŋ yul, nyuninyi girri Goddji nyin malimdjiŋiban, bilaŋ rummirri munatjamirri nyuni nyi'nyiniban. Ban nunubilaŋ nyuni djamadjigi nyimki nunupilaŋ nyani God djalndjirri, girri nyuni wanŋi nyi'nyinidjipmban bintji kiri ŋurrigima.

<sup>18</sup> Niy, ŋirraŋ yutjuwili, nunuŋ walirr nunukiniŋ Goddji malimdjiŋi djingiriny munatja gurrbi nunugima walirr nurrumban ŋidjirrgidjini nilimilaŋ bukmakgi. A nunuŋ mirikunu yul wiriny lim bultjiŋi nyaniny yagirri 'Bir-yirrpinaŋiŋi Christgi', nyani bi giri bapili nyadji nunupilaŋ, a nyani djamadjigi marrga bir-yirrpigiban Christnyi a Garrayaŋ yulpilŋirinyi. Nilidji yirrimi lidji marrŋini nunuŋ djaŋuny ŋurrwakŋi. A nurrumban galbi yulpili bilapilaŋ miri nunuŋ yul inydjin ŋuliban, a limila djiŋ yulguŋiliban. Marrga yirrimi lim nyamban nunuŋ dawardjnyirbi walirr ŋidjirrkŋi bi girimban. <sup>19</sup> Bilimi nunuwilitji yulpili limila djiŋ maltjny giriny, bitma djani girri Garrayaŋ yulpili, miri nilimi. Bil djuditpan limiliny djiŋ gubini, gima inki birral djani wurpilipm nilimilaŋ. Nunubilaŋ birral nunuwilitji yulpili djani giŋdibi nilimilapibi malabi, girri djiŋ gurpinir girinyir limila djiŋ maltjiŋi. Bil djiŋ gar-gurryilidjini nilimilaŋir malaŋir, a bilapilaŋdji nilimi bukmakdji lim djiŋiniban inkiban nilimilapibi malabi djini. <sup>20</sup> Inkiban marnginyirriŋ yulpili lidji, gima nyani Djuyu Wugili lidja yulguŋiliban, a yirrpini nyannaŋ ganydjarr nilidjali, marrga lidji marngiban warrpamgi Garrayaŋ djaŋunygi. <sup>21</sup> Niy, yirrimban lidji marngiban birralgi. Narri inkirr giŋiyi lidji djuŋadjirripm birralgi, bil lidjarr wukirridjimbani djiniŋ djurra marrga lidjnyirr guŋgi-bilmiygi nurrum lidji marngiban nunugirki birralgi gadjigargi Garrayaŋ. A djiniŋgirki djaŋunygi lidji marngiban girri, miri, nunubilaŋ wari nunupilaŋ inydji yulgim kirim, a marngidjim kirim wiltjnyiriŋ djaŋuny, girri nunuŋ wiltjnyiriŋ djaŋuny inki bi girinyir birralŋiri djaŋunyŋiri. <sup>22</sup> Wariban nunuŋ wana inydji yulginyakininiŋ yul? Bubalikininiŋiri yuldji wili bir-yirrpiniŋi Djesu Christnyi, a bindjirr waŋban gam', "Nunuŋ Djesu nyani yarim yul, inki nunuŋ Wanŋirnyirakininiŋ yanginyirbi Godbi namŋiri nyani." Bilapilaŋ yul nyani nunuŋ 'bir-yirrpinaŋiŋi Christgi', a nyannaŋ gulinydjirri yul, gima nyani bilaŋga inkidjim girim Godki Gunyjdjirrgirki a nyannaŋ Walkiriŋirgim, bindjirr kirim ŋurrigima biliny bir-yirrpiniŋ girimban bilapilaŋdji yuldji. <sup>23</sup> A nunubilaŋ wili nunupilaŋ bir-yirrpigi Godaŋ Walkiripm a nyanki inkidjiŋi, girri yirrimban nunuŋ yuldji bir-yirrpigiban God Gunyjdjirrgiriny girrgima. Inki wili marr-yirrpigi Gunyjdjirrgirali, a nunukiniŋ bilidjirri bir-yirrpigiban nyannaŋ Walkiripm. Bil



ñunubilañ wari ñunupilañ milma wañidji bilapilañ gam': "Ñiy, yirrimi Djesu nyani Godañ Walkiriñim, a marr-birralñakiñiñ inga ñarri," giri bilapilañir yuldji nyani gumbirr-gatjigi Djesunyban, a Gunydjirrgirinyban girrgima. <sup>24</sup> Marrga inki marr-birralñakiñidjiyi djañunygi wurpigi, bil yarim lidji ga'gatjirri ñunun djañuny lidji marrñini ñurnanğalñiri. Ñunubilañ ñunun nininyñu djañuny ñu'ñurri ñurkñurkmirri ñilidjar, a lidji marr-birralñakiñidjir girimban, girri nyanñari lidji nyinidji giriban ñunyili yipiban Walkiriñirar, a Gunydjirrgirar girri. <sup>25</sup> A djiniban ñunun djañuny Djesudji nyani limila yirrpini: ñilimi miri wanni-giliwiliñakiñiñ lim gatjigi bintji kiri ñurrgima. <sup>26</sup> Ñarri lidjarr wukirridjimbani djinin djañuny marrga lidjnyirr butjir-garriban inki butjinydji-guw ñunuwilitji inydji yulginyakiñiñ malany. Djani djin manyam kirim lidja djin gar-yuliban marrga ñilidji wurpili djañunyili lidji djaypirgiban. <sup>27</sup> Bilapilañ miri ñarri lidjarr bultjidjini ñurwakñi, Djuyu Wugiliri nyani yirrpini nyanñan ganydjarr ñilidjali, a ñilidji galiki ñunun ganydjarr inydji muñbinigiban. Marrga yarim Djuyuny Wugiliny bilan lidji butjinydji gunban, a nyanibi lidjny marñgi-gupirrgunban. Marrga inkiñan inga lidji miliki wurpigi yulgi marrga ñuni lidjny marñgidjigi, bintji nyani lidjanydji yuli, a mayalidji lidjny ñagirrgi. Bil ñunun ganydjarr Djuyu Wugilirañ birral ñu'ñurriban ñilidjar, a ñuni lidjny marñgidjigiban bukmakibi malabi, yarim nyani lidjny mil-ñirrpigiban birralnyi, a inkiñan lidjny mayali-ñagirrgi. Marrga bilapilañ miri Djuyu Wugiliri nyani lidjny marñgidjili biligi, ñilidji bilan bi'bintji ñurrgima lidji nyinidjiban, miri, ñidjirrkñ Garrayar bilan lidji nyinidji giriban muñuyban.

<sup>28</sup> A djiñidjinin ñirrañ yutjuwili, wurpilim nyanñar nyi'nyiniy giriwban, marrga ñunukiñiñ nyani milarrdjigi a mañdjigi yili djili ñilimilar munatjamirri, ñilidjiban birbimirri nyanñar lidji djirridjiban rumrum'nyirriñban, inkiñan inydji lidji mirrbiliban nyanñanir, miri, guniginiñban ñunukiñiñ nyani lidja yulguni. <sup>29</sup> Ñunubilañ ñurrum lidji marñgiban Djesu Christ djinin rum-garrayginiñ yul, girri djinin lidji marñgiban girrgima gam': Godañ birral yulpili djani djinin djuburr-manymakginiñ yulpili, bilapilañ miri Djesu. Marrga ñunubilañ wurpilim yuldji djamadjim kirim mirrpm manyamak, girri ñunun yul buntjili nyanñapibi ganydjirri Garrayibi, miri, nyani yuwirdjidjini, a bilapilañir yuldji inkiñan mayalidji lidjny ñagirrgiban.

### 3

<sup>1</sup> Nyani God limila marr-bulañgitjdjirriban mirrpm wana. Ñilidji lidji nyamban ñunun djañuny nyani birral, gima Gunydjirrar limiliny bultjidjini yagirri "yutuwili Godañ", a ñunun birral, nyanñan yutjuwili yirrimban limi. Bil ñunuwiliñir munatjabi yulpiliñir djani inkiñan limiliny djin djiriñirri, miri, nyanñan yidjipilipi limi, gima inki djin marñgi Godki djanñarki. <sup>2</sup> Marrkapnyakiñpila, yirrimban Godañ yutjuwili limi, bil bidak nyani inki limiliny mil-ñirrpiniñ nyim gunyirri yuwirdjiñ yulpili limi guyumpiligi, ñunukiñiñ nyanñar lim nyinidji djamini. Bil lim marñgi djingirki wurpmgi gam': ñunukiñiñ nyani Djesu yili mañdjigi djili munatjamirri, ñilimi wirapili Godañ yulpili lim wurpidjidjiban, a ñilimi girri bilapilañ ñurrgima miri Djesu nyanibi lim djirridjiban. A ñunun limila birraldjidi gima Djesunyban lim nyanñan miri bilapilañ ñurrgima nyanibi birral dji'djarriban. <sup>3</sup> Ñunubilañ nyani yul marr inga baltjinmi Djesugi, miri nyani Djesudji inga birraldjinyirdjigi ñunun djañuny, girri nyanñar marr-birralñakiñiri ña'ñalwirrgidjigiban nyaninyi bukmakñir nyanñanir mirginiñ, marrga nyani midjirriñirridjidjiban, yarim bilapilañ miri Djesu nyanibi. <sup>4</sup> Ñunubilañ wili ñunupilañ mirgi-djamadjimi, ñunun yul, miri, rum-dapilidjnyirakiñiñban nyani, gima dapilidjim kirimban Godañ rumban. Miri, rum mirikunu ñunun bilapilañ gam': yuldji nyani bir-yirrpigi Godañ djañuny, a nyani dji'djalñidji djamadjigi nyanñanpibi mirgipili rum mala. <sup>5</sup> Bil ñilidji marñgi



nyani Djesu malndjili djili munatjamirri marrga limiliny gaypigiban mirgi mala nilimilanjiri. A nyanibi yirrim nalwirrgi, a wirrban mirgi nyannari. <sup>6</sup> Marrga nunukinij nyani yul nyinyini wurpilipm Djesur, inkiban nyani dji'djamadjiw mirgi mala. Bil nunubilan nyani yul nyinyini rummirri mirikunumirri, bilapilanjir yuldji inkiban djirinirri giriw Garraynyi, a inkipmban marngi Godki. <sup>7</sup> Nirran yutjuwila, inki djina maltjiwi nunuwiliki yulpilnjirgi wirapili djin nyinipmban bilapilanjirri mirikunumirri rummirri, bintji lidja djin gar-yuliban. Nunukinij wili nunupilan dji'djamadjim bulangitj, nunun yul djarriban rum-djunupaginjan milbimirri Godar, bilapilan miri Djesu nyanibi. <sup>8</sup> Bil nunukinij wili nunupilan dji'djamadjim mirikunu, miri bindjirr nurrigima nunu yuldji mil-lirpinmiban nyani nyinyiniban rummirri mirrinjar, miri, nyannan djuburr bi girimi nununir mirrinjar Satannir, gima nunu mirrir dji'djamadjim girim mirikunu bindjirr kirim nurrigima, nurnangalnir bi'bininyi nyanibi, a djinikirriban gunyambi dji'djamadjimban. Bil nyani Godar Walkirinirim midjirrdjigi bukmaknyi nunun mirran djama malany. Bilapilanjirgi djamagi nyani Djesu malndjili djili a yuldjini, marrga gulmiygi Satanan djama. <sup>9</sup> Nunubilan nyani yul yuwirdjidjini, girri nunun yul buntjili nyannapibi Godbi, marrga inkiban nyani mirikunu dji'djamadjigipmban, gima Godan Wugili nyini girim nyannari. Miri, nunu Wugiliri watjarrdjigiban nyaniny djamanjar mirginir, gima Goddji Gundyjirrar yuwirdjnyirdjili nyaniny nurrwagi, miri, nyani buntjili nyannapibi gandyjirrbi Godbi. <sup>10</sup> Bilapilanjirgi djinyi lim djirinilgi nunuwili yulpili wirapili Godan birral yutjuwili djini, a nunuwili wurpiwili wirapili djani nunun Mirran yutuwili, miri bilapilan gam': wili inki djamadji bulangitj, girri nunun inki Godan yul; a nunubilan inki wari inga marr-bulangitjdjidji wurpigi yulgi, girri nunun yul inkiban Godan yidjipili nyani, bilapilani. <sup>11</sup> Nurnangalnir nilidji marrninyi djinin djanuny gam': nilimibi bilan inydji lim marr-bulangitjdjidji, bilapilan djanuny lidji marrnini bumir-galbi bilidjirri. <sup>12</sup> Inkiban lidji bintji nurrigima lidji nyinidjiban miri Kayin; nyanigima wurpm yul Satanan - nyani bipini gulmigipm. A nyimki Kayindji bipini nyaninyi? Gima nyannan djama mirikunu, bil gulmigiran djama manymak, bilapilangi nyani bipiniban gulmigipm. <sup>13</sup> Marrga inkiban nuy inydji lidji yaryardjigi, gulmaw, nunukinij munatjabi yulpili djani lidja djin nuy-marginidjidji. Miri, djuburr-mirikunu yulpili bintji nurrum djina djin nuy-marginidjidji djuburr-manymakgi yulpilnjirgi. <sup>14</sup> Bil wurpiwiliki yulpilnjirgi nilimi djina lim marr-bulangitjdjirri, miri, warrpangi wirapili Godan yulpili a nilimilanj wuwwilinimi nunuwili djina lim marr-bulangitjdjirriban, a bilapilanjirpmi marr-bulangitjnyirbimirpmi lim djirinmiban nurrum lim gubini nunun balinyirin gadjigarr, a lim barinliban gadjigarr wanji. Bil wari nunupilan inki djina marr-bulangitjdjiyi wurpiwiliki yulpilnjirgi, nunun yul nyani nulikirripmban, nyinyinipmban rummirri balinyirimirri. <sup>15</sup> A nunubilan nyuni inga nuy-marginidjirri wurpigi yulgi, galknu nyunun gurrutiginijirgi, girri milbimirri Godar nyuni bilapilan nurrigima miri munin. A nyuni marngi djingirki gam': wirr munin yul gatjirri Godan birral wanji nyannan, a bilapilan yul inki nyinidji giri nuli nyannan Godar gurrbimirri. <sup>16</sup> Bil nili marngiban birralgi marr-bulangitjnyirbigi, gima il nyaniniban nyaliki Djesudji nyanibi litjanydji gunjili, a nilitjar bilamirri nyanibi baliniban. Marrga nilibi wurpi bilan djinanydjil gunban Godan yulpilnjirgi, a djanan bilamirri il balidji. <sup>17</sup> A marri nyuni gatjinmi galbi girri mala a wali, a nyuni nyami nyunun gurrutiginin nyini kirim gumbala, a inkiban nyuni inga gunban nyim nunupilan, bil nyuni ray-manbidjidjiban. Nunubilan bilapilan nyuni bintjigima, girri inkiban nyuni gatjirriban Godan birral marr-bulangitjnyirbi nyunuri. <sup>18</sup> A wurpi, nirran yutjuwila, inki lidji wanidji miri bilapilan gam', "Narri djinarr marr-bulangitjdjirriban wurpiwiliki yulpilnjirgi", bilakinij inkiban djinyi lidji

gunḡatjiwi a djina lidji djamadjiw bulanḡitj. Bil ḡilidjamirrpm djamamirrpm djinyi lidji mil-lirrpigi djina lidji marr-bulanḡitjdjirrbān yirrimi. <sup>19</sup> Nḡirraḡ yutjuwila, ḡunubilaḡ yirrimi ḡili djiny il dḡagadjigi Godaḡ yulpilḡirinyi, ḡirri bilapilaḡdji il djiriḡilḡiban il nyini ḡirimban birralmirri. Marrḡa ḡunubilaḡ ḡilitḡar ḡiḡinyirbili maladji litḡny dḡin mirḡi-bultḡigi, iḡkiban butḡinydjil ḡunḡban ḡilitḡar ḡiḡinyirbi malany, ḡirri il ḡuy-laydjigiban ḡunukiḡiḡ ḡidḡirrgili il ḡiri Godili a il ḡiḡidḡiban ḡilitḡny dḡuburrny. <sup>20</sup> Niy, nyadji ḡunupilaḡ ḡuni il marrḡirrdji, a ḡilitḡar ḡuydji litḡa bultḡigiban, “Nyuni mirrpm mirikunu yul”, bil birralḡima wurpiwiliki yulpilḡirgi dḡinal marr-bulanḡitjdjirrbān. Marriban, nyani God dḡiniḡ wana mirrpm, a bukmakḡi marḡgi, ḡiy, nyani marḡgi ḡunugirki dḡaḡunygi ḡunun ḡilitḡapibi rumbi. Nḡunun iḡkiban Godaḡ bimbi litḡa waḡiyi, iḡkiban nyani litḡa bultḡirri, miri, mirikunu ḡili, ḡunun yarim ḡilitḡapibi rumrum'dḡnyirbi mala litḡa dḡin waḡban, marrḡa yarim il marrbigiban, a il ḡuy-laydjigi birbimirri Godar, ḡima yirrim dḡiny il dḡagadjim ḡirimban nyannaḡ yulpilḡirinyi. <sup>21</sup> Marrkapnyakiḡpila, ḡunubilaḡ ḡilitḡar ḡuydji iḡkiban litḡa mirḡi-bultḡirri, ḡirri mil-burrdḡiḡi il djirridḡiban birbimirri Godar, a ḡidḡirrgili bi ingal ḡiriban rumrum'nyirriḡban. <sup>22</sup> ḡirri bubalikiḡiḡirgi il butḡalmidji nyaninyi, a nyani litḡa ḡunḡban ḡunuḡi, ḡima il bu'butḡirḡiḡidḡirri nyannaḡ yan-ḡunyirbigi malagi, a il dḡi'djamadjim ḡunuwili dḡin ḡalḡi-bulanḡitḡnyirdḡigi nyaninyi mala. <sup>23</sup> A dḡiniban nyannaḡ yan-ḡunyirbi ḡunuḡi nyani ḡunydjirrar litḡa yirrpini. Nili bilaḡ marr il yirrpigi nyannaḡali Walkirḡiralim, Djesu Christili, a bilaḡ inydjil marr-bulanḡitjdjidji ḡilibinydjili, bilapilaḡ miri nyani litḡny yan-ḡunḡili ḡurrwakḡi. <sup>24</sup> Bubalikiḡiḡ yul, bilaḡ nyannaḡar Godar yan-ḡunyirbimirri nyani ḡirim nyini, ḡirri nyani nyi'nyinidḡipmban Godar, a God nyanibi nyi'nyinidji nyannaḡar ḡuymirri. A bilapilaḡmirrpmi il djiriḡilḡiban nyani God nyi'nyinipm ḡilitḡar; nyannaḡari Dḡuyudji Wugiliri il djiriḡilḡi ḡunun, ḡima ḡunun Wugilinyi nyani litḡny ḡunḡilban ḡunydjirrar.

## 4

<sup>1</sup> Marrkapnyakiḡpila, ḡunubilaḡ wari ḡunupilaḡ lidḡa bultḡigi miri bilapilaḡ gam': “Nḡirramirrpmi Godaḡ Wugili nyani waḡi”, iḡkiban dḡayurrdḡurrd lidji marr-birralḡakiḡidḡidji ḡunugirki yangi, bidak, manyawi ḡunun wugilinyi ḡurrwakḡi, marrḡa lidji djiriḡilḡiban bilaḡ ḡunun wugili nyani birral Godḡiri waḡ kirimi, ḡima marri ḡunun waḡ kirimi Mirriḡir. Niy, ḡilidji bilaḡ lidji manyaḡi nyim wugili ḡunuḡi, bintḡi nyani lidḡny ḡar-yuli marri, ḡima ḡalbi wiltḡnyiwiltḡnyiriḡ dḡabarrḡiḡpili inydjim yulḡimban bubalikiḡimirri dḡili munatḡamirri. <sup>2</sup> Dḡinimirri lidji djiriḡilḡi nyim wugili lidḡa waḡ kirimi yulmirrpmi: ḡunubilaḡ ḡunun yul lidḡa waḡidji bilapilaḡ gam', “Djesu Christ bapili lidḡa milardḡili ḡamḡiri miri yul birral nyani, a gatḡidḡini birral ḡalḡi”, ḡirri ḡunugima yul lidḡa waḡ kirimi Godar Wugiliri. <sup>3</sup> Bil bubalikiḡiḡir yuldji wili iḡkidḡimi ḡunun dḡaḡuny Djesubi, nyani iḡkiban waḡiy kiriw Godḡiri, bil wurpiḡir wugiliḡir waḡ kirimban. Bilapilaḡir wugiliri nyani bir-yirrpigi Djesu Christny, a nyannaḡ ḡulinydjirr wugili nyani, a bubalikiḡiḡ yul wari waḡidji bilapilaḡmirrpmi wugilimirrpmi, yagirri nyaninyi lim bultḡigi ‘bir-yirrpinaḡiḡ Christḡi’. Dḡiniḡ dḡaḡuny ḡilidji ḡurrum lidji marrḡini, miri, ḡunun ‘Bir-yirrpinaḡiḡ Christḡi’ nyani dḡili maḡdjigi munatḡamirri nyadji ḡunupilaḡ. A dḡini'dḡiniḡ ḡilimi warrpamdji lim nyamban bilapilaḡ wugili nyani ḡurrum limila yulḡunḡilban dḡili munatḡamirri, ḡima ḡalbidji yulpilḡiri dḡin bir-yirrpinaḡiḡ Djesu Christny dḡini'dḡiniḡ dḡannaḡar yandji. <sup>4</sup> Bil ḡilidji, ḡirraḡ yutjuwila, djinyi lidji baḡiriḡilban ḡunuwiliny inydjim yulḡinyakiḡpili yulpilḡirinyi, ḡima Godaḡ yulpili lidji, a Godaḡ Wugili, ḡunun ḡilidḡar nyi'nyiniban, nyani mirrpm ḡanydjarrḡiḡiḡ, bil ḡunun mirḡi wugili wari nyi'nyini munatḡabimirri yulpilimirri nyani gatḡinmi

yarim marri djayaḷ ganydjarr, marrga ṅilidji maṅbiṅ lidji djirridjiban, bil ṅunitjini munatjabi mala djin djirridjiban bilbaḷiṅi. <sup>5</sup> Djani yarim munatjabi yulpili, marrga djin waṅidji giri munatjabi djaṅunypili, marrga wurpiwilinir munatjabi yulpilinir djani butjinydjin guṅban djanki, a djina djin marr-birralṅakinidjidjiban. <sup>6</sup> Ban ṅilimibi Godaṅ birral yulpili limi. ṅunubilaṅ wurpi yul nyani birral marṅgi Godki, ṅunuṅ yul butjinydji guṅban ṅilimiliki. Bil bubalikinin yul marṅginyirriṅ Godki, ṅunugima inṅkiban limila butjinydji guṅi ṅunukinṅ inga lim bultjigi ṅunuṅ djaṅuny birral Godbi. Bilapilaṅdji lim djirinilgi nyim wugili wurpiwilinir yulpilinir djin gatjinmi ṅambidi djaṅṅar; nyibili djin gatjinmi Godaṅ Wugilinṅi a djaṅṅamirrpimi ṅuṅi Wugiliri limila bultjigi djaṅuny birral, bil nyibiri djin gatjinmi wugilinṅi maridjamadjnyirakinṅ djaṅṅari, a djaṅṅamirrpimi ṅunuṅ wugili limila waṅidji djaṅuny wiltjnyirṅ, a bilapilaṅ yul inṅi inga marr-birralṅakinidjidji ṅilimilaṅ djaṅunygi. <sup>7</sup> Marrkapnyakinpila, ṅilimibi bilaṅ inydji lim marr-bulaṅgitjdjidji, gima marr-bulaṅgitjnyirbi djiniṅ Godbi gunyirbi nyanṅapibi, a ṅunubilaṅ djina lidji marr-bulaṅgitjdjidji wurpiwiliki yulpilṅirgi, girri birralban nyanṅapibi Godbi lidji buntjili marrga lidji yuwirdjidjini, a Godki lidji marṅgiban. <sup>8</sup> Bil ṅunubilaṅ wari ṅunupilaṅ inṅi djina marr-bulaṅgitjdjidji nyinidji wurpiwiliki, girri ṅunuṅ yul inṅi birral marṅgiban Godki, gima God a marr-bulaṅgitjnyirbi bilin wurpilipmili. <sup>9</sup> A nyani Goddji limiliny mil-lirrpini nyanṅaṅ marr-bulaṅgitjnyirbi ṅilimiliki djinimirri: nyani yanili nyanṅaṅ Walkirinimi bapili munatjali ṅilimiliki, marrga nyanṅamirrpimi lim gatjigiban wanni birral. <sup>10</sup> Wiran marr-bulaṅgitjnyirbi ṅarri inydjirr bultjinmiban? ṅilimilaṅ? Inṅi. ṅurrwakṅi, inṅkiban inga lim marr-bulaṅgitjnyiri Godki, bil marriban nyanibi limila marr-bulaṅgitjdjinipmban. A birral marr-bulaṅgitjnyirbi nyani miri bilapilaṅ gam'. Goddji nyani yanili nyanṅaṅ Walkiripm bapili, marrga nyani balidji ṅilimilar bilamirri, marrga God daḍawdjidjiban nyanṅaṅir madakarritjṅir ṅilimilar, ṅunukinṅ lim mirgi-dji'djamadjnyi; bilapilaṅdji Gunydjirrar limiliny mil-lirrpini limila marr-bulaṅgitjdjirri. <sup>11</sup> Marrkapnyakinpila, ṅunubilaṅ miri bindjirr ṅurrigima nyani God limila marr-bulaṅgitjdjirri, ṅilimibi girri bilaṅ inydji lim marr-bulaṅgitjdjidjiban. <sup>12</sup> Wirr yuldji nyaw giriwi Godnyi nyanṅar mildji, inṅi lim marṅgidjdji Godki ṅunumirri; bil ṅunubilaṅ ṅilimibi inydji lim marr-bulaṅgitjdjidji, girri God nyanṅarki nyinidjiban ṅilimilar. Bilapilaṅdji lim marṅgidjdjiban nyanṅaṅ marr-bulaṅgitjnyirakinṅirgi rumgi, a nyanṅaṅ marr-bulaṅgitjnyirbi maṅbidjdji ṅilimilar ḍurkḍurkmirri. <sup>13</sup> Miri bintji lim djirinilgi lim nyini girimban Godaṅ, a nyani nyini girimban ṅilimilar, gam': nyani Gunydjirrar yirrpini nyanṅaṅ Wugilinṅi ṅilimilali ḍurkḍurkili. <sup>14</sup> A ṅinibilar mildji nibi nyanṅiṅi Garray Djesuny, a lidja nibi bultjinmiban djiniṅ djaṅuny birral, miri, Gunydjirrar munatjali yanili Walkirinimi, marrga ṅuṅi limiliny wanṅirgiban bukmaknyi ṅilimiliny munatjabi yulpilṅirinyi; miri bilapilaṅ Djesuṅ djama djili munatjamirri ṅilimiliki. <sup>15</sup> A bubalikinṅ yul wili inydji bultjigi Djesubi miri bintji gam': "Nyani djiniṅ Godaṅ Walkirinimi", girri ṅunuṅ yul nyi'nyiniban Godaṅ, a nyani God nyi'nyiniban nyanṅar girri. <sup>16</sup> Bilapilaṅdji lim djirinilgiban ṅunuṅ marr-bulaṅgitjnyirbi Gunydjirrgiraṅ - ṅunuṅ nyani gatjinmi ṅilimiliki, ṅilimi lim djirinṅinmiban ṅunugirki marr-bulaṅgitjnyirbigi, a lim marr-birralṅakinidjirri nyani birral limila marr-bulaṅgitjdjirri. God a marr-bulaṅgitjnyirbi wurpilipmili bili, marrga ṅunubilaṅ marr-bulaṅgitjnyirbimirri rummirri lim nyini girimban, girri nyanṅari lim nyini girimi Godaṅ nyanṅarki, a nyani nyini girimi ṅilimilar. <sup>17</sup> Djinimirri ṅilimilaṅ marr-bulaṅgitjnyirbi nyani wanadjidji a maṅbidjdji, marrga guyumpiligi, ṅunukinṅ ṅammirri lim djirridji birbimirri Godaṅ, inṅkiban inga lim rumrum'djigiban a inga lim yawṅidjiban; gima Djesu nyanibi inṅi inga yawṅiyi Gunydjirrgirki, a bilakinṅ djiniban lim nyini kirim munatjamirri ṅilimi djiniṅi yarim bilapilaṅ miri Djesu, miri, lim gatjinmi birral marr-

bulanġitjnyirbi yulpilġirgi, a Gonydjirrgirki. <sup>18</sup> Nunubilaġ Godki inga lim marr-bulanġitjdjirri, iŋkiban inga lim rumrum'djigiban, gima bilaġ mirrpmi lim marr-bulanġitjdjidji, girri ŋilimilaġ yawŋinyirbi nyani manydjidjiban. Bil nunubilaġ inga lim yawŋi, girri lim ġiŋ kirimban marri Goddji limiliny yaŋi-dapilidjigi. A nunubilaġ miri bindjirr ŋurrgima lim ġiŋi, girri ŋilimilaġ marr-bulanġitjnyirbi inga iŋkipmban wanadjnyirban. <sup>19</sup> A ŋilimi inga lim marr-bulanġitjdjirrbān gima nyani ŋurrwakŋi limila marr-bulanġitjdjini. Miri, nyani limila marr-bulanġitjdjini ŋurrwagi, a nununġir girri lim marŋgidjini inga lim marr-bulanġitjdjidji. <sup>20</sup> Bil wari nunupilaġ bindjirr waŋi gam', "Narri ingarr marr-bulanġitjdjirri Godki", a nununġ nyani waŋi bilakiŋi inga ŋuy-marginidjirrpm wurpigi yulgi, girri nununġ yul inydji yulgimban. Gima, nunubilaġ iŋki nyani inga marr-bulanġitjdjiyi wurpigi yulgi wiriny nyami nyannar mildji, nyalikiban nyani inga marr-bulanġitjdjirriban Godki Gonydjirrgirki, wirinyi iŋki nyaw giriwi? <sup>21</sup> A gurrkunyi, djiniġ yan-gunyirbi Djesudji limiliny ġuŋili miri bilapilaġ gam': bubalikiŋi yul wari Godki inga marr-bulanġitjdjirri, nyani bilaġ djina marr-bulanġitjdjidji wurpiwiliki yulpilġirgi girri; bilapilaġ nyani Djesu limila bultjidjini.

## 5

<sup>1</sup> Bubalikiŋi yul wari marr-birralŋakiŋidjirri miri bindjirr gam', nyani Djesu djiniġ Godaġ Yirryirrpinaŋi yul, miri, nyannar Christ, girri nununġ yul nyani birral Godaġ yidjipili. A ŋilimi bukmak lim marŋgi bilaġ yulgi inga lim marr-bulanġitjdjirri a nununġ yul nyani gonydjirriŋimi yidjipiligi, girri inga lim marr-bulanġitjdjidji nyannar yidjipiligi gurrkunyi. Marrga, nunubilaġ ŋilimibi inga lim marr-bulanġitjdjirrbān Godki, girri djina lim marr-bulanġitjdjidjiban warrpamgi ŋunuwiliki yulpilġirgi wirapili inga djin marr-bulanġitjdjirri Godki, gima djani girri nyannar yutjuwiliban. <sup>2</sup> Bil nyalikidjidji lim djiriŋilgi yirrimi djina lim marr-bulanġitjdjirrbān yutjuwiliki Godaġ? Djinimirriban lim djiriŋilgi gam': Godki inga lim marr-bulanġitjdjirri, a lim butjirġindjirri nyannar yangi. <sup>3</sup> Niy, bilapilaġdji inga lim marr-bulanġitjdjidji Godki, miri, butjinydji lim ġuŋi nyannar yangi, nununġ nyani limiliny ġuŋili, a nununġ lim marrgi a lim butjirġindjidji. A nyannar yan iŋki birmanbŋi limila, <sup>4</sup> gima ŋurumban lim yuwirdjidjiniban ganydjirrdji Godar. Niy, bubalikiŋi yul wari bunġjili Godbi nyani manbidjidji, marrga dimbitjnyirdjigi nyim mirgi mala djingirapibi munatjabi. A nyalikidjidji lim manbidjidji bilapilaġ miri nununġi? Nunukiŋi marr inydji lim yirrpigi nyannali, Djesuli, bilapilaġdji djinyi lim baŋirigi munatjabi yulpilġirinyi - ŋunuwiliŋir wirapiliŋir djin iŋki-bultjinmi Godaġ gadjigirrgi. <sup>5</sup> Niy, nunubilaġ nyuni marr-birralŋakiŋidjidji nyani Djesu djiniġi birral Walkiriŋimi Godaġ, nyuniban bilapilaġ yul wili djiny dimbitjnyirdjim kirim mirikunu yulpilġirinyi a djannar mirikunu rumnyi. <sup>6</sup> Djesu Christ bi girali munatjali, a gapimirrpmi a budimirrpmi nyani limiliny mil-lirrpinaŋi nyani Goddji Gonydjirrar bapili yanili nyaninyi. Miri, gapimirrpmi nyani Djesu bi limila girali, gima ġuŋgi-yigiliŋili gapili; a budimirrpmi limiliny ġuŋgatjili, gima nyani buđi djilndjili nyannar galŋiŋir ŋunukiŋi gurrtjimirri nyani wirardjini a balini, bilapilaġ. Iŋkiban nyani ġuŋgi-yigiliŋili a girrbān, bil nununġir girri nyani buđiri limila djilndjili, marrga lim marrgiban wannu birral. A Godaġ Wugiŋi, nununġ nyi'nyiniban ŋilimilar, nyani limila bultjinmi djiniġ, miri, djaŋuny djiniġ birral, gima Djuyu Wugiŋiri yarim limila bultjigi birral, iŋki limilanydji yuli giri. <sup>7</sup> Niy, ŋunuwiliŋir warrŋuwilidji maladji nyani Goddji limiliny mil-djunupadjili Djesuli, <sup>8</sup> miri, Djuyudji Wugiŋiri, a gapidji, a buđiri; a djiniwili warrŋuwili mala djin yitjidjirri, yarim wurpm ŋurrgima djaŋuny limila djin bultjinmi, miri, Djesu djiniġ Godaġ Walkiriŋimi. <sup>9</sup> Nunubilaġ butjinydji lim ġuŋi a djina lim marr-birralŋakiŋidjidji



nunukinij yulpilinir limila djin bultjigi nyim nunupilan birraldjini, girri bilan butjir inganydji lim gunban Godki girrgima a yirrimi lim marr-birralnakinidjidji nunugirki djanunygi nyanitja limila bultjigi; gima yulpili inydjin yuli bilanji, bil nyani God wirr. Niy, nyani God limila bultjidjini nunu birral djanuny nyannapibi Walkiribi, a djiniban nunu djanuny nyani limila bultjidjini: <sup>10-11</sup> “Narri, Goddji Gunydjirrim, nilidjarr gunban birral wanni, marrga inkiban lidji balidji, bil yarim lidji nyinidjipm bintji kiri nurrgima, a nunu wanni lidji marrgiban niramirrpmi Walkirimirrpmi,” miri bindjin limila wanni nyani. A nunubilan nyuni inga marr-baltjigiban Djesugi, a nyuni marr-yirrimkinidjidji nyani djini Godan Walkirinimi, girri nyuni djirinilgiban Goddji inma bultjidjini djanuny birral Djesubi. Bil nunubilan inki nyuni inga marr-birralnakinidjidji Godki, girri Godnyi nyuni bultjinmiban yagirri miri “yulginyakinij”, gima inkiban nyuni marr-birralnakinidjinyir nunugirki djanunygi nunu nyani Goddji Gunydjirrar inma bultjidjini nyannapibi Walkiribi, bilapilan. <sup>12</sup> Niy, Djesudji Godan Walkirinirim gatjinmi birral wanni nilimiliki, marrga nunubilan nyuni marrnili Djesuny, girri nunu wanni nyuni nurrum marrniliban nyannapibi. Bil nunubilan wili nunupilan inki marrinyir girinyir Godan Walkirinim, girri nunu yul nyani badatj marrgi nunugiriny wanni. <sup>13</sup> Djiniwiliny djanunypili narri lidjarr wukirridjili, miri, nilidjiki wirapili inga lidji marr-birralnakinidjini Djesugi a lidji marrnili nyaninyi, irr wukirridjili marrga nilidji lidji marrgiban nurrum lidji marrniliban wanni birralban, a lidji nyinidji giriban bintji kiri nurrgima. <sup>14</sup> A miri bilapilan nurrgima nilimi inga lim marr-baltjigi Godki gam': nunukinij nyaninyi lim butjalmidji nyimki nunupilanirgi, a nyani djalndjirri lim gatjigi nunu, girri nyani limiliny marrnirrdji butjalminyibi. <sup>15</sup> A nunubilan lim djirinilgi nyani limiliny marrnirriban nunukinij lim butjalmidji nunugirki, girri lim marrgiban nyani yirrimban limiliny gunban nyim nunupilan lim butjalmini nyaninyi. <sup>16</sup> Miri galknu, nunupilan nyuni nyani yulnyi, a nyani djamadjim kirim nyim nunupilan mirikunu, a nunu mirgi inki wana, bil yarim nininipm, a nunu yul nyani Garray Djesuginij, manymak, nyuni bilan inga bumirgindjidji nunugirki yulgi djuburr-mirikunugi. Girri nyani Goddji djuy-bultjigiban nyaniny, a wannirgiban nyaninyi, gima nunu mirgi inki wanaban, a nunu yul inki burr-birrinidjinir Godnir rumnir. Bil wurpiwili yulpili djani djin burr-birrinidjinmi munuy Godniri, a mirrpm wana mirikunu mala djin djamadjim girimban, a nu mirgili nyani bunban Godan birral wanni djannari. Nunubilan nyuni nyani bilapilan yulnirinyi a nyani mirgi-djamadjim kirim miri bindjir nurrgima, inkiban nyuni bumirgindjidji Garrayili nunugirki yulgi, gima inki nyani Garraydji wanni-guni nunu yulniriny, bilan nyani burr-birrinidjinini Godnir djunupanir gadjigarrnir. <sup>17</sup> Miri, bubalikinij mirgi lim djamadjigi, milbimirri Godar lim murgum kirim; nyibi mirgipili djani mirrpm mirikunu, bil wurpiwili mirgipili djani yarim marri mirikunu, a nunuwilitji nininipili mirgipili inki djin malimdjigi nunu wanni lim marrnili Godniri. <sup>18</sup> A nilimi lim bindjirri lim marngi gam': nunubilan Godan yutjuwili limi, girri inkiban lim mirgi-dji'djamadjigiban munuy, a Djesudji, wari buntjili Godbi, nyani limiliny djagadjigiban, a nu mirikunu wugiliri Satandji inki nyani limiliny djatdjigiban, gima Godan Walkirinirim watjardjigiban nyaninyi. <sup>19</sup> A wurpigi lim marrgiban miri bilapilan gam': nilimi birral Godan yutjuwili limi, a nyanar gumbirmirri lim nyini girimban; bil nunuwilitji wurpiwili, miri bukmak nunuwili munatjabi yulpili, nu mirikunudji wugiliri nyani djiny gatjinmiban nyanar gumbirmirri. <sup>20</sup> A wurpigi lim marrgiban miri bilapilan gam': Godan Walkirinim nyani milarrdjili bapili munatjali, a nyani limiliny marngi-gupirrgunili, marrga inga lim marrgiban, a nyaninyi lim djirinilgiban, miri, nyanigima djini wurpm birral Miligidji. A nilimi lim nyini girimban nyanar, niy birral, Godar Walkirinirar, Djesu Charstar, lim nyiniban.



A djinim yul Djesu, nyani djiniŋ birral Miligidji, a nyannari lim nyinidji giriban bintji ɲurruŋ a bintji ɲurruŋ. <sup>21</sup> Ɗirraŋ yutjuwili, iŋki djina lidji marr-baltjigi maɗayinpilɲirgi djingirapibi munatjabi, galkɲu miri ɲunuwili maɗayin mala djani munatjabi yulpilinir djin djamadjigi djannar gumbirrdji, yarim djinyi lidji gubidjiban, a inyɗji lidji mirrbiliban ɲunuwilinir maɗayinɲir malaɲir.